



தீபத் திருநாள்  
கொண்டாட்டம்

பக்கம் 1



2016预算案槟遭遗忘  
首长：槟城只能靠自己

pg  
1



# Mutiara •buletin



Competency Accountability Transparency

FREE

November 1 - 15, 2015



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

# No Budget funding for Penang!



“Clearly, the budget aims to check and stifle growth of Penang”  
- Lim

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has described the Budget 2016 as a sheer, outright, blatant marginalisation of Penang.

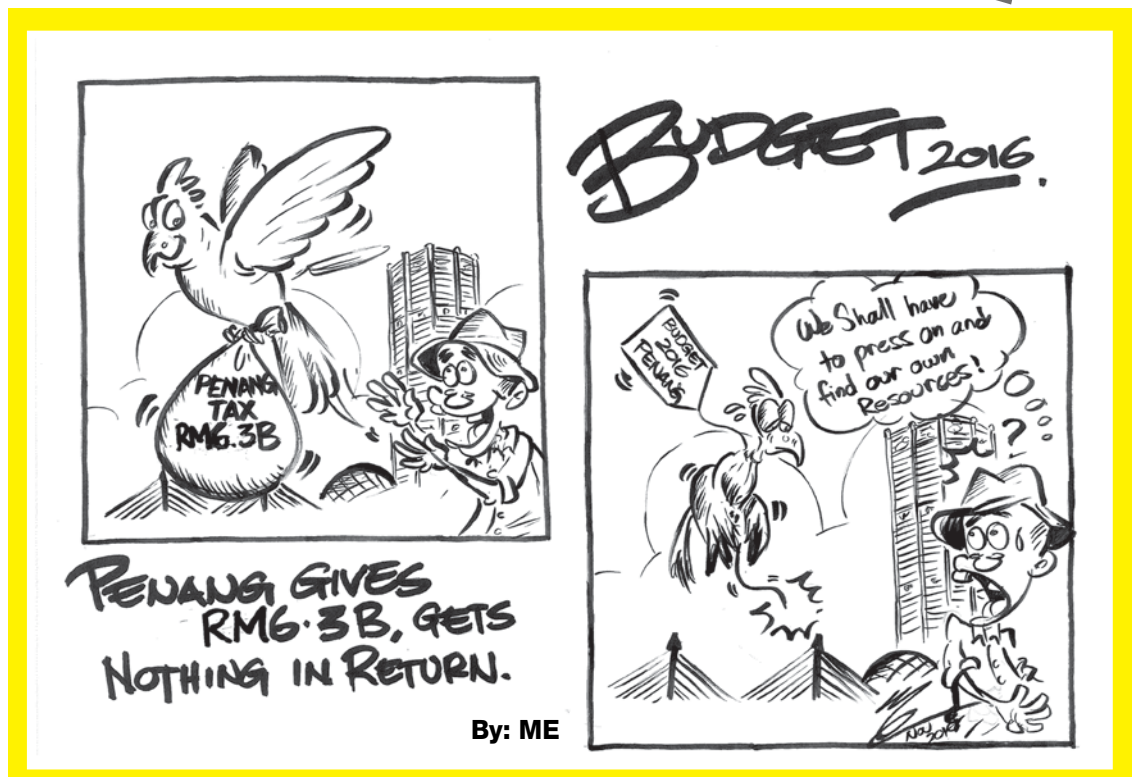
“Penang contributed RM6.3 billion to the federal government and yet, we get nothing in return. Only a mere 2%. We shall have to press on with our state projects and find our own resources,” Lim said in a press conference at Komtar on Oct 24.

“The federal government is going to collect at least RM21

billion from the people through GST (Goods and Services Tax). Yet, how much is it giving back to the rakyat? It is akin to taking RM26 from the people and giving them RM1!” he added.

“This is malicious discrimination which we feel is unfair. It certainly does not respect the constitution of the country as Penang is also part of Malaysia. Clearly, the budget aims to check and stifle growth of Penang. Although we are disappointed and upset at being discriminated, we have to go on,” Lim said.

He also questioned why



Lim showing members of the media copies of Budget 2016.

Malacca was given allocations to expand its local airport when the state only gets five to six flights a week.

“While it is good for Malacca, why is Penang International Airport not given any allocation although it is operating at over capacity? Under Budget 2016, there is nothing for Penang’s public transport. Although the Prime Minister had promised three times to

build the LRT, nothing has been allocated,” Lim said.

Lim described the Budget 2016 as “indah khabar dari rupa” (Too good to be true).

“It is unfair. Penang gets nothing! I am very disappointed. No new projects were announced for Penang,” Lim added.

He also pointed out that the federal government expects to collect at least RM21 billion

in GST from the 30 million Malaysians.

“Once again, we appeal for the abolition of GST. As long as the GST is imposed, the rakyat has to bear the burden of RM21 billion.”

Furthermore, Lim pointed out that Budget 2016 had no measures to arrest the declining value of the ringgit.

“There is no measure to salvage the ringgit,” he said.



# Commission of Inquiry report released

Story by **Chan Lilian**

THE much-anticipated Report of the Commission of Inquiry into the Failure of Two Civil Structures in Penang, namely the structure at Umno building and the collapse of a section of the Penang Second Bridge, was released on Nov 2 and members of the press were each given a printed copy and a CD. The report will also be available for the public at RM200 per set.

The two tragedies that happened within a week shocked Penangites.

On June 6, 2013, the ramp of the Penang Second Bridge which was under construction then collapsed and killed motorist Tajuddin Zainal Abidin.

The following week on June 13 the lightning arrestor of the Umno building at Jalan Macalister crashed and killed Lim Chin Aik and another motorist.

At a press conference in Komtar on



File picture at the scene of the collapsed lightning arrestor at the Umno building.

Oct 28, Chief Minister Lim Guan Eng informed members of the media that the report was completed on April 28 and had been translated to Bahasa Malaysia and compiled.

However, the two reports were only

released to the public after they had been seen and endorsed by the Penang Governor.

The commission was headed by Datuk Yeoh Yang Poh, and its members were Datuk Roslan Hashim and Datuk

Dr. Gue See Sew.

Tajuddin's widow and his youngest brother Laidin Zainal Abidin were at the Chief Minister's office to receive a copy of the reports.

"Although the incident happened two years ago, I am sure your loss is still painful. With this report, I hope it answers some of your questions on the cause," Lim said when he handed the copy to Tajudin's widow.

The late Tajudin left behind four children.

To purchase the reports, please contact :

Unit Kompleks Pentadbiran  
Kerajaan Negeri Pulau Pinang  
Paras 3, Komtar  
Contact person : Mohd. Nizam  
Che Mat

Telephone : 04-6505266

## Thai ambassador calls on Chief Minister



Lim (centre), Damrong (fourth from left) and Ekajit (third from left) posing for a group photo with the recipients of the donation as Wong (second from left), Hock Seng (left) and Phee (right) look on.

THAILAND ambassador to Malaysia Damrong Kraikruan and his team, which also comprised Thai Consul-General to Penang Ekajit Kraivichien, made a courtesy call on Chief Minister Lim Guan Eng at his office in Komtar on Oct 28.

The ambassador expressed his hope that the existing cordial relationship between Thailand and Malaysia, particularly Penang, can be further improved.

In return, Lim thanked the ambassador and the Thai Government for looking into the recent Bangkok blast incident and giving the support

needed for the affected families from Penang.

In conjunction with the courtesy call, Damrong handed over donations totalling RM20,000 to the victims' families, represented by Tan Lim Kee, Neoh Ee Ling and Neoh Hock Guan.

Among those present were exco members Phee Boon Poh and Lim Hock Seng and Air Itam assemblymember Wong Hon Wai.

The ambassador said the contribution represented a small gesture from the Thai government to share the feeling of grief and sadness with the affected families over the loss of their loved ones in the incident.

## Salleh refutes news report

PERMATANG Pasir assembly-member Datuk Salleh Man (pix) clarified in a press conference in Komtar on Nov 2 that he is with the Pakatan Harapan state government and the Chief Minister.

"This is to refute NST's report dated Oct 31 'Penang PAS rep won't support state government'. I was not interviewed by the reporter. How can they print such a story? I want NST to withdraw the statement immediately," Salleh said.

"That is a wild allegation. I won the election as the assemblymember in Permatang Pasir as a result of the spirit and cooperation of the Pakatan Rakyat (which was the coalition of PAS, DAP and PKR). Based on that spirit, I will continue to support the Penang state government under Pakatan Harapan (coalition of DAP, PKR and Amanah). I will also support the Chief Minister and defend him and the state as one of the 30 assemblymembers," Salleh added.

"I will continue to serve the state and pray that Penang under Pakatan Harapan will be further developed and be successful," he concluded.

Chief Minister Lim Guan Eng and exco members were with Salleh and they posed together for a group photo in the said press conference. "The fact that Datuk Salleh Man is here today is a proof that we are working together," Lim told members of the media.





# Penang has high income jobs lined up

Story and pix by **Chan Lilian**

SOME mainstream media have alleged that factories are closing down and workers laid off.

However, this was quickly dismissed by investPenang director Datuk Lee Kah Choon (pix) in a press briefing on Oct 27 at his office in PSDC Bayan Baru.

Lee first explained to the press how the fast paced semi-conductor industry moved and evolved.

"We are lucky that we have Intel and Dell that have been around for 40 years. It is not surprising that some of the businesses change. For example, from laptops people are now moving into mobile technology. Penang has the supply chain and industries. Mergers and acquisition take place," Lee said.

"Penang is very resilient. We have the human talent to serve the industries. Do you remember how once Motorola used to manufacture the mobile phones which were huge? Now Motorola is still here and they are into research and development. Penang has high income jobs lined up for Penangites," Lee added.

"As far as jobs are concerned, we are still very, very stable. Plenty of positions are to be filled. However, we are not complacent and investPenang works closely with the industries. We will fight every



inch of the way to get investments. Workers can easily be absorbed into other industries and we assist these workers to get jobs," he continued.

Lee also refuted press allegations that several factories are closing down. He asked the press: "Where did you get this information? I got it from trusted sources in the mentioned factories and they had not confirmed they are doing as rumoured."

InvestPenang released its full press statement with all the facts and data which provides the information on employment, mergers and acquisitions and others.

## Unlicensed hotels warned

OVER the last few weeks, several unlicensed hotels had their rooms demolished and furniture removed.

"MBPP will continue to act against those who operate a hotel without licence. There are 23 new cases and demolition is ongoing. The last will be the first to go, that is new hotels which just opened without obtaining the proper licences will be the first to be demolished," Penang Island City Council (MBPP) Building Control director Yew Tung Seang warned.

"However, some of the 23 hotels have ceased operations pending approval of licences. MBPP building inspectors will be monitoring the situation. Ample time has been given to premises owners and those intending to operate hotels and MBPP had also held dialogues and briefings to assist them," Yew added.

In a joint operation on Oct 28, some 40 MBPP enforcement officers, who were separated into two groups, raided two hotels in Jalan Datuk Keramat and

Jalan Macalister.

This brings to four the number of illegal hotels raided by the council since the start of the operation last month to clamp down on unlicensed hotels.

During the raid, the two unlicensed hotels has their signboards removed, illegal structures demolished and items like mattresses and television sets seized.

On Oct 22, an illegal hotel in the heart of George Town was issued a compound for RM250 and had some of its items seized.

"The operations involves the whole of the island, including the George Town Unesco World Heritage enclave," MBPP assistant officer for Building Control Mohd Nizam Saad told reporters after the raid.

At the same press conference, MBPP licensing officer Mohamad Hasan

Abdul Rahman said the illegal hotels that have been issued compounds were still subjected to raids if they did not adhere to guidelines set by the council.

### PRESS STATEMENT – CURRENT INDUSTRY M&A

27 Oct 2015



1. As the State's investment promotion agency, investPenang wishes to address the current spate of on-line news and speculations regarding corporate movements of a few semicon/ E&E multinationals in Penang.
2. In today's industries and business, mergers and acquisitions are commonly carried out not only to consolidate operations but also for other reasons such as increase in market share and technology synergies. This is happening globally in the semicon and E&E technology companies and Penang, as an electronic hub, with its many international companies, is invariably impacted.
3. In 1H 2015 alone, globally, \$72.6 billion worth of M&A were announced. This was more than four times the value of M&A reported in fiscal 2014. The 3 major M&A include:
  - \$37 billion acquisition of Broadcom by Avago
  - \$16.7 billion acquisition of Altera by Intel
  - \$11.8 billion acquisition of NXP Semiconductor by Freescale.
4. In Penang, 5 multinationals recently announced their M&As:
  - a. **AMD joint venture with Nantong Fujitsu Microelectronic Co.**  
85% share in AMD's manufacturing sites in Penang and Suzhou, China were sold to Nantong Fujitsu Microelectronics for \$371 million cash; with AMD retaining 15% stake. The manufacturing site in Penang will remain in operation. The JV is the "latest step in AMD's strategic transformation to further sharpen focus and operations on designing high-performance products." The company announced that "there are no planned workforce reductions in Penang AMD facility". The deal expected to be closed first half 2016, as long as regulatory and other approvals are obtained.
  - b. **Sanmina Corp to take over Motorola Solutions' manufacturing facility in Bayan Lepas.**  
Motorola's manufacturing in Technoplex facility will be taken over by Sanmina Corp, a leading integrated manufacturing service provider; whilst it focuses on R&D in Penang. They confirmed that the "sale does not change Motorola's commitment in Malaysia" and "allows Motorola Solutions to deliver best in class service to its partners and customers". They also reported in a local press on Oct 14<sup>th</sup>, 2015 that the "transfer does mean there will be a reduction in staffs". Employees will be transferred to Sanmina at no lesser terms than what they currently have. The transaction is expected to be finalized by early 2016.
  - c. **Western Digital acquiring SanDisk**  
WD announced on 21 Oct 2015, its plan to acquire SanDisk for \$19B cash and stock. The deal is scheduled to be closed by Q3 2016. There are currently 1042 employees in SanDisk Penang.
  - d. **Amphenol to close one part of its business.**  
Amphenol is consolidating its mobile consumer products division in Asia Pacific, closing one of its plants in Penang. 150 employees will be affected. The company will continue manufacturing of high speed connectors in 2 other plants in Penang, employing 800 staffs.
  - e. **Dell acquired EMC at \$67billion**  
Acquisition, announced on 12 Oct, 2015, was made to 'evolve the company into the most relevant areas where IT is moving'.

From the above, it can be seen that only 150 jobs in Penang are affected. More job consolidation could be happening due to other M&As but there are no news of closure to- date. Corporate movements will impact Penang, as host to many MNCs, and also other States in Malaysia.

5. In Penang, investments in the manufacturing sector remain robust. Recently, Jinko Solar as well as JA Solar, both multinational Chinese companies, started operations in Penang offering a total of 1,900 jobs. HP is currently constructing their factory in Batu Kawan and will employ 1,000 staff when it is in full operation. Overall, according to MIDA, a total of 17,896 new jobs will be created in Penang via approved investments in 2014 and 13,199 new jobs via approved investments in 1H 2015.
6. Penang managed to attract RM48.2 billion worth of investments from 2008 to 2014, which is 93% higher than the RM24.9 billion invested on a similar 6 year period from 2001 to 2007.
7. In addition to manufacturing, the services sector, especially Global Business Services and Shared Services Outsourcing continues to offer high value job opportunities. HP recently started a finance centre at PDC Technoplex. Others include Osram's GBS center employing 150 staff and Jurong Engineering Design Center with 200 staff.
8. The Penang Career Assistance and Talent (CAT) Center continues to provide assistance to job seekers and employers looking for right candidates. As at 26 Oct, 2015, a total of 3,246 vacancies in Penang can be found in job portals linked to the CAT Centre.
9. The State government via investPenang is working closely with companies that have made announcements to assist and smoothen transition. However, for companies that have yet to make any official statements, due to confidentiality requirements at this stage or other reasons, whenever they can, we urge them to clarify matters to quell the spread of rumours. Further updates and clarifications will be given by investPenang when necessary.
10. As an international city where many multinationals are located, Penang will be subjected to vagaries of global business trends directly. We however remain positive in facing these challenges and steadfast in assisting all our investors and employees.



# Oktoberfest marks 43 years

Story by **Amanda Khong**  
Pix by **Chan Lilian**

OKTOBERFEST was back for its 43rd edition in Penang when the annual German festival was held in the Malaysian-German Society (MGS) on Oct 23 and 24.

Oktoberfest has been continuously held here in Penang for 43 years which is a record in Malaysia and perhaps Southeast Asia too.

Chief Minister Lim Guan Eng and his wife Betty Chew Gek Cheng were present at the festival on Oct 24.

"This evening, we are here to celebrate this spirit of brotherhood and togetherness and I want to congratulate the joint efforts between Germans and Malaysians working together as a team to make the annual celebration not only the longest but the biggest Oktoberfest event in this country," said Lim during his speech at the festival.

Also after three years of hard work, the state government has recently launched Malaysia's first German Dual Vocational Training (GDVT) Programme on Sept 1.

The state government is contributing RM2 million to pay school fees for 500-600 students, whilst the students have the benefit of an allowance of RM900 monthly by the participating companies.

Lim added that Penang is and will always be glad to have its German friends not only in terms



The crowd enjoying the music.



Three girls in their traditional dirndl and their toffee apples.

of business partnerships but culture as well.

Exco member for Tourism Development and Culture Law Heng Kiang, MGS president Achim Lauermann, and the consuls-general from several countries were also some of the dignitaries present on that festive night.

## Celebrating German unity

GERMAN Unity Day, which commemorates the anniversary of German reunification in 1990 and the 25th German Unity Day is celebrated on Oct 3. It was celebrated also in Penang early last month.

Held at the E&O Hotel, ambassadors and consuls-general from several countries joined in the joyous occasion.

Chief Minister Lim Guan Eng together with Penang State exco members, assembly members and Penang state government officials celebrated the 25 years of German unity with the German ambassador to Malaysia, Holger Wilfried Micheal, Consul-General of Germany to Penang Datuk Herbert Weiler and other dignitaries.

The Chief Minister proposed a toast for the health and wellbeing of the president of Germany and also the success and prosperity of its people.

## AROUND TOWN

### MEET-THE-PEOPLE SESSION

THE public is welcome to lodge complaints and give suggestions to the Penang Island City Council during its monthly meet-the-people session on Nov 20 from 3pm to 5pm at Level 4, Komtar

### PENANG STORY

LEARN more about Penang and rural performing arts in the 20th century at a Penang Story Lecture conducted by Lawrence Ross on Nov 7 from 6.30pm to 9.30pm Level 1, the Star Pitt St Penang. Registration fee is RM10 for Penang Heritage Trust members and RM25 for non-members. Seats are limited and registration is open until Nov 6. Further details, contact info@pht.org.my or call 04-2642631.

### MEMORIAL SERVICE

MOUNT Miriam Cancer Hospital is holding an interfaith memorial service on Nov 7 at 9.30am in the hospital's lecture hall on Level 2. The session is open to all races and religions. Details, contact Sr Pauline Sewell (017-4490681).

### FREE COURSES

BRAHMA KUMARIS is conducting free courses in positive thinking, stress-free living, inner leadership etc. For details, contact 2288209/013-4301229 (PTikus) and 019-4152639 (Bayan Baru).

### LAUNDRY SERVICE

NEED help with your laundry? Then come to Kedai OKU Dobi Pulau Pinang, Opposite Pacific Bakery, Unit 2B-104, Phase 2, Ground Floor No 8, Konkos Satu, Komtar (Tel: 014-7555955). Their speciality services include dry cleaning suits, sweaters and gowns, air-washing tudung and dresses and disinfecting your baby's toys. The laundrette is managed by single mothers and disabled.

### FREE EMAIL COUNSELLING

HELP4u, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people between 13-25 years who need help on issues relating to their studies, family, relationship and others. For details, log on to their website, [www.help4u.my](http://www.help4u.my), [www.help4u.org.my](http://www.help4u.org.my)

### FREE WEBSITE EDUCATION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions every Tuesday at Complex USM. Book your session at [www.redboxstudio.com/tech-tuesday](http://www.redboxstudio.com/tech-tuesday) or call Krista (016 451 9193).

### ENGLISH CLASS

BRITISH Council is now organising a part-time English course for adults who want greater flexibility in learning English. For details, call 04-2630330 or email [penang@britishcouncil.org.my](mailto:penang@britishcouncil.org.my)

### YOGA CLASSES

HINDU Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram, at 674, Jalan Kebun Bunga. Call Raju at 016-4351211 for details.

KAJI SELIDIK MENGENAI KEBERKESANAN DASAR KAPIT RODA/TUNDA KENDERAAN DI PULAU PINANG



Soal Selidik Online Boleh  
Diisi Melalui Portal Rasmi  
Kerajaan Negeri Pulau  
Pinang Atau Melalui Link  
Dibawah

<https://www.surveymonkey.com/r/kapitroda>

**SUKACITA** dimaklumkan bahawa Bahagian Kerajaan Tempatan, PSUKPP sedang melaksanakan Kaji Selidik Keberkesanan Dasar Kaput Roda / Tunda Kenderaan di Pulau Pinang. Kaji selidik ini diadakan bagi mendapatkan reaksi serta maklum balas daripada seluruh rakyat Pulau Pinang berkaitan dasar yang telah dilaksanakan selama ini.

Sebagai makluman, kaji selidik ini terbuka kepada seluruh rakyat Pulau Pinang bermula sekarang sehingga 18 Disember 2015.

Sehubungan dengan itu, semua adalah dijemput untuk menyertai kaji selidik ini melalui <https://www.surveymonkey.com/r/kapitroda> atau terus ke Portal Kerajaan Negeri.



# Convoy for the needy

Story by **Victor Seow**

THE Balik Pulau Charity Convoy 2015 made up of 120 motorcycles brought much joy and benefits to the needy and disadvantaged folks residing in the area.

During its four-hour journey on Oct 18, the convoy made stops at several locations and its members mingled with and showed their concern for the local residents.

According to Pulau Betong constituency coordinating officer Mohd Tuah Ismail, the purpose of the convoy was to enable aid to reach the needy folks and also to convey the message directly to them that their welfare is a matter of concern to the authorities.

"This charity convoy is not a mere corporate social responsibility (CSR) exercise to help those who lack the means to support themselves but we are taking a new approach from our



The convoy being flagged off as the riders get ready to reach out to the needy folks. - Pix courtesy of PPK Pulau Betong

previous programmes," he said when met at Taman Poket.

Telok Bahang constituency coordinating officer Halil Sabri Hamid added that what impressed him most was the warm reception they all received es-

pecially from the youths.

"The charity convoy is meaningful as we try to lighten the burden of those who lack the financial means. It is a simple approach but definitely a joyful one," said Halil.

"I would very much like to praise the involvement of the youth in our programme this time as what they have done definitely will make a change in their future," he added.

Deputy Chief Minister I

Datuk Mohd Rashid Hasnon was present to flag off the charity convoy at Taman Poket, Teluk Kumbar which then headed for Masjid Pulau Betong, Pulau Betong constituency coordinating service centre, Teluk Bahang constituency coordinating service centre and finally the Penang National Park.

Also present were deputy chairman of the Penang State Islamic Religious Council Datuk Abdul Halim Hussain, Penang Island City Council (MBPP) councillor Muhammad Baktiar Wan Chik and members of the local village development and safety committee (JKKK).

A total of 200 people received hampers and cash aid given out by Mohd Tuah and Halil.

The Balik Pulau Charity Convoy 2015 was jointly organised by the Teluk Bahang constituency coordinating service centre and MBPP.

## Early start for Deepavali

GURNEY Paragon had an early start to welcome the Deepavali celebrations on Oct 24 when its management and students of Equator College came together as a multi ethnic community to celebrate this festive occasion.

In their effort to bring the joy of the most important festival in the Hindu calendar, around the students came up with a creative, one-of-its-kind décor made of recycled glass bottles.

Each glass bottle was used to portray different patterns such as henna art, floral and tattoo mandala that represented peace and unity.

These glass bottles will be on display at a corner of St. Jo's until Nov 12 and this provides the students with an excellent platform to showcase their artwork and enhance their creativity at the same time.

Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey, who attended the event, also took part in the "Light-On Ceremony", where oil lamps were lit to thank God for happiness, knowledge, health and wealth received.



(From left) Khor, Yap and Equator College founder Datuk Chuah Kooi Yong lighting the candles to symbolise happiness, knowledge, health and wealth.

Also taking part were Hunza executive director Khor Tze Ming who represented the management of Gurney Paragon mall and Equator College executive finance and admin director Datin Pauline Chuah.

In her speech, Yap drew parallels to the importance of hope for the nation with the concept of hope behind the actual meaning of Deepavali.

"Deepavali is actually a celebration of triumph for light over darkness, hope over despair and good over evil. Given the numerous challenges and uncertainties the nation is now facing, it is important for us to have hope," Yap said in her speech.

## Concern over Mount Erskine road crash rate

THE whole stretch of Mount Erskine Road is an accident prone area and coupled with the fact that its terrain is steep and hilly at certain intervals and the speed limit of 60 km per hour is often overlooked by road users, the public is advised to take precautions and to report on Facebook of any accident taking place in the area.

Commenting on this matter was Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey who on Oct 20 paid a visit to accident victim Loh Gnai Chun at his home.

Loh, 30, who is confined to a wheelchair on a temporary basis and is recuperating at home, met with an accident on Sept 28 when he was hit by a car while riding his motorcycle home at 7.30pm after his usual jogging session at the Botanical Gardens.

"I have since 2013 kept in contact with the Public Works Department (JKR) and the Engineering Department of the Penang Island City Council (MBPP) to come up with ways and means to reduce the speed of vehicles from the Puncak Erskine flats area to the Mount Erskine market area which is under the jurisdiction of JKR," Yap told members of the press.

"Errant motorists tend to neglect the safety of pedestrians, bus passengers and motorcyclists who reside on both sides of Mount Erskine Road," she said.

There were visible scars on Loh's left



Yap (left) listening to Loh explaining how the accident took place.

cheek in which titanium plates were inserted into his face by doctors who attempted to reconstruct his injured face.

He also dislocated his right hip in the accident.

Yap also advised concerned members of the public to report or to post on a new Facebook page which her office had set up.

"Due to lack of data by the relevant authorities, I hope concerned residents of Mount Erskine area would post on this Facebook page reports of any accident since 2012 or 'near miss' taking place here which you're aware of. This would greatly assist these government agencies to plan and to channel their resources to plan the traffic system in this area," Yap added.

The Facebook page can be found at: <https://www.facebook.com/RekodKemalanganJalanMtErskine>.



# People are losing trust in certain media

CHIEF Minister Lim Guan Eng has hit out at certain media whose news reporting is slanted.

"We are working in a very hostile media environment. However, the people are losing trust in the media. They are not ignorant and know which media news is slanted and which is not. I make no apologies for stating this," Lim said in a press conference in Komtar on Oct 31.

Lim was earlier asked about certain media which reported that factories are closing down in Penang although statistics and press briefings had been provided by investPenang which proved that this not the case.

Lim said some of these media are facing falling circulation and nobody, especially in Penang, bothers to read them.

"I don't know whether to laugh or otherwise. Newspapers can put report front page news which is not true. Yet, when we reply, it is either not published or given a very tiny space. When we talked about positive aspects of Penang, we will be completely ignored. Yet, when any party criticises Penang, it will be on front page in certain media," he added.

To illustrate his point, Lim asked members of the press who were at the press conference: "Do you all recall how certain media claimed that tourists are not coming to Penang? Yet, today, Penang has been chosen as the fourth charismatic city in the world by Lonely Planet."

## Of child rights and ethical journalism

Story by **Amanda Khong**

WOMEN's Centre for Change (WCC) and KDU College jointly organised a workshop titled "Child Rights and Ethical Journalism" on Oct 21.

KDU College was the host for the workshop which saw some 100 journalism students from KDU Penang, Universiti Sains Malaysia (USM) and TAR College attending.

The workshop began with a welcoming address from Evelyn Lim, Academic Department Head of KDU Mass Communication Department.

Following that, Dr. Prema Devaraj (pix), programme consultant for WCC, conducted the first session titled "Sexual Crimes and Vulnerable Victims".

She started by introducing sexual crimes and the vulnerability of victims, especially children, who have been sexually abused.

She then went on to explore some common misconceptions of sexual crimes.

In the following session, Dr. Shakila Manan, associate professor from USM, conducted a case study on the news reporting surrounding the rape-murder of Noritta Samsudin in 2003.

This case study explored how the gradual build-up of negative reporting surrounding Noritta caused the perception of her to shift from being the victim of a monstrous crime to her seemingly having contributed to her own death due to her perceived immorality.

The third session by Joshua Teh, advocacy officer for WCC, revealed the results of a ground-breaking four-month media survey conducted by WCC in 2014 on reporting of sexual crimes involving children.

He explored how placing a combination of identification markers such as the victim's age, address, and parents' occupation, among others, in a news report could lead to the identification of the victim.

The final session was a panel discussion on "Ethical Journalism and Moving Forward".



Moderated by Joshua Teh, Prema was joined by Dr. Mustafa Kamal from the Penang Institute and Himanshu Bhatt, a senior journalist, on several key issues raised throughout the course of the workshop.

## Urging youth to join NGOs

YOUTHS have been urged to play a more active role in non-governmental organisations (NGOs) and to use such available platforms to make changes to the livelihood of people.

Such were the words of activist Fahmi Zainol at a dialogue titled "After Bersih 4: To Where We're Heading?" on Sept 17.

Fahmi, who once headed the University Malaya Student Representative Council, was one of the panellists at the dialogue session together with Bukit Mertajam MP Steven Sim and Northern Region Bersih chairman Datuk Dr. Toh Kin Woon.

An important point to ponder was when Fahmi lamented on the inability of public universities as well as their students and academic staff to be the agent of much needed change in our society and nation at large.

"University graduates and lecturers ought to be opinion shapers for the youth who are the future leaders of our country. Unfortunately, how many percent of our lecturers are actually playing their roles in this regard? It is time for our lecturers and youth to awake from their deep slumber. It is no longer a question of how fat their pay cheque is or how big a house they will own in time to come," Fahmi said.

Interestingly, he also opined that NGOs should



Fahmi (centre) exchanging his opinion during the dialogue with (from left) Toh and Sim. - Pix courtesy of Penang Youth Development Corporation.

effect prominent changes in urban areas and to view each and every instruction from the leadership with broad-mindedness.

"There's still much work to be done. The current level of success of our society reflects what level of success was attained by the previous generation and what they left us. Hence, we should work towards the betterment of our future generation," he added.

The dialogue session at Karpal Singh Penang Learning Centre was organised by the Penang Youth Development Corporation (PYDC).





# Haze kills the run

Story and pix by **Amanda Khong**

DISAPPOINTMENT was seen on everyone's face as the Tanjung 10km Run was cancelled on the day of the event itself due to the haze which was very bad that morning.

Exco member for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng, who was present at Seri Mutiara, the Governor's official residence, on Oct 24 said "I would like to thank the organising committee for making this wonderful event possible even though the run was cancelled due to weather circumstances. I hope the participants understand that this decision was made after much consideration to prevent any mishaps from happening."

The Tanjung 10km Run 2015 was organised in conjunction with the official birthday of Governor Yun Abdul Rahman Abbas.

It has become a tradition for Lions Club of Tanjung, Penang to make it an annual event which promotes a healthy lifestyle and raises funds for environment projects.

Penang Amateur Athletic Association (PAAA) president Datuk Syed Mohd Aidid Syed Murtaza



**Chong Eng (centre) and Syed Mohd Aidid (second from right) joining the contestants for a fun jog.**

was also present and thanked all the participants for their continuous support for the event.

Funds collected will be given to the Association of Resource and Education for Autistic Children (Lions REACH) which focuses on special education for children with autism.

Although the run was cancelled, the lucky draw still went on and 20 participants walked away with various prizes that ranged from electrical appliances, tablets and smartphones to the grand prize of a motorcycle.



**(from left) Connie, Zarina, Ng and Tan (right) all smiles after receiving the masks.**

## N95 masks donated to MBPP

THE Penang Island City Council (MBPP) received 1,000 N95 valveless safety masks from Safetyware Group on Oct 23 for use by council personnel while carrying out their duties during the haze that shrouded Penang recently.

MBPP councillors Joseph Ng, Tan Kim Hooi, Connie Tan and Nur Zarina Zakaria were present at Komtar to receive the masks on behalf of MBPP.

The term N95 refers to the filter class of the mask.

The "N" refers to the filter's

oil resistance classification as "Not resistant to oil", and the 95 suggests that the mask filters out at least 95% of airborne particles.

"Apart from these 1,000 masks, MBPP has also ordered around 4,000 N95 valve respirator masks for all our staff. Priority will be given to the Urban Services (JPP), enforcement officers, and building inspectors as they have to work while dealing with the worsening haze on a daily basis," Ng said.

## Clear message on the haze

GROWING concerns over the worsening haze situation in Penang prompted a group of elected representatives to submit a memorandum to the Indonesian Consulate along Jalan Burma on Oct 23.

Led by state exco member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr. Afif Bahardin, other members of his entourage included exco members Phee Boon Poh (Welfare, Caring Society and Environment) and Danny Law Heng Kiang (Tourism Development and Culture) and assemblymembers Cheah Kah Peng (Kebun Bunga) and Yap Soo Huey (Pulau Tikus).

Copies of the memorandum which bore the signatures of the three exco members and addressed to Indonesian President Joko Widodo were distributed to the members of the press.

"The current haze crisis has been an ongoing affair since early September 2015 and it affects neighbouring Singapore as well as several provinces in Indonesia. Penang is also facing this crisis for several weeks and we have witnessed several episodes in which readings exceeding 200 have been recorded on the Air Pollution Index (API). It is most unfortunate that this is not the first time such a hazy catastrophe is affecting us," Dr. Afif read from a copy of the memorandum.

The state government, in the memorandum, also urged the Indonesian government to adhere to Principle 21 of the Stockholm Declaration which says:

"States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of in-



**Dr Afif fielding questions from the media on the worsening haze conditions. Looking on (from left) are Sofiana and Phee.**

ternational law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction".

Receiving the memorandum on behalf of the Indonesian government was Sofiana Mufidah who is in charge of consular affairs.

In response to the memorandum, the Indonesian consulate also issued a separate statement which mentioned the remedial steps that have been taken by its government in addressing this environmental catastrophe and to reiterate the fact that Widodo viewed the matter with grave concern and was also most appreciative of the assistance his government received from neighbouring countries in terms of equipment and personnel to combat the forest fires.

Come and join in the excitement of the Penang International Science Fair (PISF) on 14-15 Nov from 10am to 7pm at SPICE.

Have fun learning in hands-on workshops. See high-tech exhibits of companies in Penang. See creative arts and crafts, and innovative creations of makers in MakerFest. Exciting robotics, design and coding competitions. Fun for all ages!

For more info, check out <http://www.pscpen.com/pisf-2015/>



**PENANG INTERNATIONAL Science FAIR**  
Inspiring Innovation

**DATE : 14 & 15 NOVEMBER 2015 (SATURDAY & SUNDAY)**

**TIME : 10AM - 7PM**

**VENUE: SPICE (PISA), PENANG (FREE ADMISSION)**

**FUN HANDS-ON ACTIVITIES**

**INTERESTING INDUSTRY EXHIBITS**

**EXCITING DESIGN COMPETITIONS**

**INNOVATIVE MAKER FESTIVAL**





FOR MORE INFORMATION

[www.pscpen.com](http://www.pscpen.com)

f / PenangScienceCluster

Tel : 04-6403113 / 012-6023039

admin@pscpen.com

AN EVENT BY



MAIN SPONSOR



PILLAR LEADS









# A government that listens

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Amanda Khong**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has assured that the Penang state government is a government that listens.

Lim said this at the Real Estate and Housing Developers Association (Rehda) Penang 41st anniversary dinner on Oct 28.

Rehda has a membership of 102 and plays its role in ensuring sustainable and orderly growth of the housing and property industry.

Rehda Penang chairman Datuk Jerry Chan talked about integrity and appealed to the government that the industry needs help.

Chan was referring to the delay in 47 advertising permit and development licences (APDL) where an estimated 5,000 units of homes are affected.

“Without the APDL, we cannot sell or promote the projects as well as finalise the sales and purchase agreements,” he said.

“The GST has also increased the cost

of doing business,” he added.

Meanwhile, in his speech, Lim agreed that the delay in the APDL by the Urban Wellbeing, Housing and Local Government Ministry and the GST had caused a great burden.

“I know that it is very challenging for the industry. But, we should not feel gloomy. Penangites are resilient. Penangites are tough. I am sure we will overcome these crises. Never give up. Things may seem hard and dark. But it is always the darkest before dawn. Penang never surrenders. We are here to stay!” Lim said.

His speech was met with cheers and applause.

During the dinner, Rehda also contributed RM15,000 to an old folks home and children shelter home as part of its corporate social responsibility programme.

Penang Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon, state exco members Chow Kon Yeow, Datuk Abdul Malik Kassim, Law Heng Kiang, assembly members and councillors were also present.



Chan (left) and organising chairman David Fong (right) welcoming Rashid (second from left) and Chow.

www.penangjazz.com

**PiJf**  
12<sup>th</sup>  
PENANG ISLAND  
JAZZ FESTIVAL

3<sup>rd</sup> to 6<sup>th</sup> December 2015

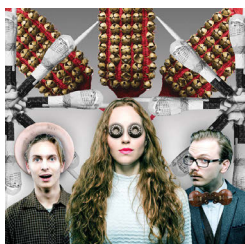
Venues :

Bayview Beach Resort, Hard Rock Hotel,  
Tropical Spice Garden, 23LoveLane

- Jazz by the Beach Stage
- Creative Malaysia Stages
- Sunrise @ Tropical Spice Garden
- Workshops / Music Forum
- Jazz Gallery and more!

**5 & 6 Dec** (Saturday & Sunday)  
Gardens, Bayview Beach Resort  
“Jazz by the Beach”  
**MAIN STAGE**

Ticket: RM85.00 per day  
(include RM3.00 ticketing fee & GST)  
**FREE STANDING**



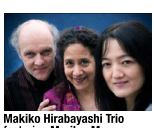
Nina and The Butterfly Fish



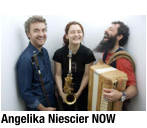
Dos Orientales



CaboCubaJazz



Makiko Hirabayashi Trio  
featuring Marilyn Mazur  
and Klavs Hovman



Angelika Niescier NOW



Anne Paceo



Tobias Preisig Quartet



Derek Brown



Near East Quartet



Penang Philharmonic Big Band

Supported by:



Venue Partners:

BAYVIEW BEACH RESORT

Hard Rock

23LOVELANE

LOVELANE

JAZZ

homegrown

RENTAK SEJUTA

LIFESTYLE ASIA

capital fm

Organised by:

Capricorn

Ticketing details:

www.ticketpro.com.my

TICKETPRO

## Jagdeep criticises housing allocations in Budget 2016

JAGDEEP Singh Deo, exco member for Housing and Town & Country Planning recently hit out at Budget 2016.

“The budget is very disappointing. Is the Prime Minister who is also the Finance Minister ill-advised? The entire housing industry knows that the housing loan rejection for first time home buyers is very high. Therefore, there is no logic at all for the setting up of funds to help first time home buyers to pay the deposit. If the first time home buyer cannot even afford the deposit, how are they going to service the loan?” Jagdeep asked.

“The grandiose announcement of the budget means nothing. It is the same old package of recycled products. For example, RM155 million was announced for the TP1M (Tabung Perumahan 1Malaysia) which is meant for repairs and maintenance of high-rise public housing and low-cost flats. However, every year Pen-

ang’s applications are hard to be approved,” he added.

“If I may suggest to the Prime Minister cum Finance Minister, he should use the RM2.6 billion reportedly donated to him as a revolving trust fund to help first time home buyers to purchase a home. In Western Australia, they have the Keystart programme to help people to buy a home through shared ownership,” Jagdeep said.

Having expressed his disappointments at the recent budget, Jagdeep revealed that the Penang state government is looking at innovative method to ensure that the people, especially the first time home buyers, get a home.

He said further details will be released soon but it is a positive step towards home ownership.

“Looks like we have to look into this matter ourselves. That way, we will be able to improve the take up rate of affordable homes,” Jagdeep said.



# Property summit returns

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

PENANG Property Summit 2016 (PIP) to be held at the SPICE Arena on Jan 8-10 promises to be a game changer.

Exco member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh Deo said that due to last year immense success, it is crucial to hold such events at least twice a year.

"The property sector is an evolving one and every minute there are changes. Therefore, it

is important to get stakeholders together to better enhance the delivery of housing to the people," he said at the press conference to announce the summit.

The PIP will take place for the second time and is a collaboration between the Penang State Housing Committee and PenEvents.

The three-day programme will see 200 prominent industry players gathering for some brainstorming.

Thirty exhibitors will also showcase their properties rang-

ing from affordable homes to high-end condos and homes.

"The future of Penang is in Seberang. Therefore, one of the lecture series will feature speakers like exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, Penang City mayor Datuk Patahiyah Ismail and Seberang Perai Municipal Council chief Datuk Maimunah Shariff. They will be talking about 'Challenges and Opportunities for Penang - The island achieving City



Jagdeep (right) with the organising team of PIP at the press conference.

Status and the future of the Mainland'. There will also be a panel discussion on the op-

portunities for property development on the mainland," Jagdeep said.

## Squatters issue settled amicably

IT was an exciting day for some Sungai Nibong residents when they viewed the show unit of their new homes at an event on Oct 25.

"My dear uncles and aunts from Kampung Sungai Nibong Kecil and Sungai Nibong Tengah, today we bring you here with government authorities to see the beautiful homes you will be staying in so that you will not be led astray by ridiculous rumours," Gee Su Lyn, director of Hunza Realty Sdn Bhd told hundreds of squatters at the function in Bayan Lepas.

Hunza Properties Berhad had acquired a piece of land measuring 43 acres with 823 structures six years ago.

Out of that number, 750 accepted their resettlement compensation package.

Despite facing many challenges, Hunza successfully resettled the squatters with the help of the state government, especially Pantai Jerjak assemblymember Datuk Mohd. Rashid Hasnon who is also Deputy Chief Minister I, Bayan Baru MP Sim Tze Tzin who is also the former Pantai Jerjak assemblymember and government agencies.

Although a small section of the squatters did not accept the resettlement package, the majority had either taken up homes in Bertam, accepted cash compensation of RM42,000 or were looking forward to move into the RM42,000 flat at Bayu Nyaman.



The 680 sq ft flat has three bedrooms and is worth over RM130,000 in the market.

Hunza founder Datuk Seri Khor Teng Tong explained why his company had provided the RM42,000 unit which actually cost RM100,000 to build.

"It is a social compensation package. I believe we must have broken the Malaysian record for providing compensations to squatters that reached close to RM100 million for the land that we acquired," he said.

Khor also thanked Rashid for his help.

"Datuk Rashid had helped to identify those who are eligible and he and his people had gone to the ground to investigate and provide the families with various options," he added.

Meanwhile, Rashid asserted that it is the Penang state govern-

ment's policy to ensure that no squatters were left out and worked hard for a win-win situation between landowner and squatters.

In his speech, Rashid spoke to the people who were formerly from the two kampungs.

"As your assemblymember, I made sure that none of you were left out when the land was acquired by the new landowner. Today, I am very happy to meet all of you here and to have a site visit at this topping up ceremony. The flats you will move in have been built up to Level 28. As you can see, the unit is like a medium-cost flat."

The people who are going to move in to the new flat next year are certainly very excited as the unit is beautiful and spacious.

This is a far cry from their homes in the Kampung Sungai Nibong Kecil as some units did not have proper drainage and rubbish disposal.

In her closing speech, Gee reminded those who had not taken up the resettlement package to do so before the opportunity closes upon them. "The people should be thankful of the state government's constant eye on the people's dwelling woes that they have always had landowners and developers to come up with resettlement dwellings for the affected people/squatters," Gee said.

## Developers agree with relaxed housing rules

LAST month, a new category of affordable housing was introduced.

At the same time, in order to stimulate the development of such affordable housing, it has also been decided that 30% of the units in any particular 100% affordable housing project may be sold on the open market, on condition that the said units are to be sold at 10% above the controlled price in all districts except the Northeast district, where it is to be sold 20% above the controlled price.

"We have taken into consideration those who previously earned RM6,000 who were eligible for such affordable housing, and for this category, we have now introduced a new category of affordable housing, namely units priced at RM150,000. These units are also sized at a minimum of 750 sq ft, but without finishing (unlike the RM200,000 units)," exco member Jagdeep Singh Deo said in a press statement dated Oct 12.

Buletin Mutiara sought the comments from Real Estate and Housing Developers Association, Penang (Rehda) Penang chairman Datuk Jerry Chan.

"It is good to create the new category of RM150,000 affordable homes to cater for those with nett household income cap of RM6,000. I

would call these RM150,000 units as 'intermediate medium cost' or IMC. However, I disagree with the 750 sq ft requirement as not everyone needs three rooms. It will be extremely difficult for developers to build 750 sq ft, RM150,000 units," Chan said.

Meanwhile, Chan agreed that it is a good move regarding the opening of 30% of the affordable units to the public.

"This is a good move as this is a win-win arrangement for both the buying public and developers since there are not enough qualified buyers through the state's registration list. The five-year post completion lock-up period will create an increased supply of rental units," he added.

Chan also agreed with the 20% "surcharge/levy" for affordable homes in the Northeast district, where it is to be sold 20% above the controlled price and 10% for other districts.

"This is correct as it protects the qualified buyers and their entry costs," he said.

Jagdeep foresees a surge in demand and urged those interested to purchase affordable homes to "act fast and not delay, as with these new measures in place, I am certain that the said units will be taken up very quickly".



# Aid for handicapped single mum

Story by **Amanda Khong**

Pix by **Alisalla Thian**

IT was a pleasant surprise and much welcomed aid for a handicapped single mother when Seri Delima assemblymember R.S.N Rayer and Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh donated some RM350 worth of daily necessities and milk powder to her on Oct 17.

Rayer and Ramkarpal visited the family in Taman Tun Sardon to deliver the items.

Single mother Norhafizah Abd. Rahman, 34, has two daughters aged two years and six months each.

She lives with her mother Zaharah Puteh who is 80.

Norhafizah has a handicapped right arm which restricts her from doing much in daily life.

She said she is receiving monthly financial aid of RM350 from the Welfare Department and that



(From left) Rayer and Ramkarpal having a light moment with the family.

is all she has to support her family.

"We will help Norhafizah by providing her with daily necessities, milk powder, pampers and food supply worth RM300 every month from now onwards," said Rayer during a short interview session.

This will be a joint donation by Rayer and Ramkarpal to help support this family's living expenses.

## Desa Intan Residents' Association formed

IN a move to address residents' issues, the Taman Desa Intan Residents' Association (PPTDI) was formed recently

Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin recently was at Taman Desa Intan on Oct 17 to officiate the formation of PPTDI.

"PPTDI will take on the role of being the mediator and messenger of the local residents of Taman Seri Intan and will notify the authorities or the state government about any problems they might be facing," said Yeoh.

Yeoh added that PPTDI was the residents' idea and self-initiative because they wanted to see the preservation of the environment.

This is also an effort to promote the close bond of neighbours, encourage residents to involve themselves in the continuous development process of the area and give ideas on how to improve the current environment.

## Remembering those killed during Japanese Occupation

THE Penang (Kong Min School) Anti-War Memorial Committee, with the state government and non-governmental organisations (NGOs), has lined up a series of events from Nov 10 to commemorate Penang Chinese Transportation Volunteers and the Penang Chinese killed during the Japanese Occupation.

"A 'Peaceful Cultural Nite' will be held on Nov 10 at the memorial site situated at the junction of Jalan Air Itam and Jalan Bukit Bendera," Air Itam assemblymember Wong Hon Wai told a press conference on Nov 2.

Also on Nov 11, 25 people from Penang and other states will join a convoy of 12 cars for a journey from the memorial site to Yangon in Myanmar.

The group will be joined by volunteers from Singapore on the 9,000km journey which will take some 31 days.

Meanwhile, at 11am on Nov 11, Chief Minister Lim Guan Eng will launch a



Wong (left) sharing a light moment with members of the Anti-War Memorial Committee at the Japanese Occupation replica at the memorial site.

ceremony at the memorial site,

Wong added that he will allocate RM5,000 for the cultural night event on Nov 10.

Also present were the War Memorial Committee board director Datuk Chung Keng Kung and Northern Region officer of Dream Rangers, Alex Tan.

Meanwhile, Tan said a 4 x 4 convoy will cover most of the Burma Road, as they drive from China to Myanmar, en route to Yangon.

"This is to expose the team to the experiences and difficulties encountered by the past Chinese drivers," he added.

# PEACE CARNIVAL

**13-22 NOVEMBER 2015**  
**PENANG TIMES SQUARE**  
(LEVEL 1 CONCOURSE)

3D TRICK ART

GAMES & QUIZZES

ART CONTEST

FUN INFLATABLES

MAGIC SHOW

ENDORSED BY

ORGANISER

MAIN EVENT SPONSOR

VENUE SPONSOR

fb.com/gita.penang | 017 583 4232 | 012 617 4232



# Hotel run raises RM60,000 for welfare home

Story by **Danny Ooi**

A TOTAL of RM60,000 was raised from Hard Rock Hotel's Rock "Rock to Rock Run 2015" in aid of Seri Cahaya Welfare Home in Permatang Damar Laut, Batu Maung.

The sixth "Rock to Rock Run" event held on Oct 25 was flagged off by the hotel's general manager John Primmer and exco for Youth & Sport, Women, Family & Community Development Chong Eng.

The hotel raised RM50,000 from the participants and another RM10,000 from Pantai Jerejak assemblymember Sim Tze Tzin.

The funds will be donated to the home to feed the homeless and underprivileged families.

In his speech, Primmer said in 2010, the hotel raised funds to construct a kitchen for the home.

"Today, Seri Cahaya Welfare Home serves not only the homeless but is a food centre that contributes monthly supplies, food and other essentials.

"This year, we have decided to appoint Seri Cahaya Welfare Home again as a beneficiary for Rock to Rock Run 2015 to help supply food for the homeless and underprivileged families," he added.

Meanwhile, Chong Eng thanked the hotel for its charitable efforts.

"Hard Rock Penang aimed to raise RM50,000 for Seri Cahaya Welfare Home and with the great support from all



Primmer (sixth from left) and Chong Eng (seventh from left) joining some runners for a group photograph.- Pix courtesy of Hard Rock Hotel.

of you; the hotel has managed to raise the amount successfully.

"Thank You Hard Rock Hotel Penang for your efforts in putting this together annu-

ally and for living up to your mantra 'Take Time to be Kind',' she added.

**GEORGETOWN LITERARY FESTIVAL**

PART OF **10 DAYS FESTIVALS**  
27 NOV-6 DEC 2015

MAIN SPONSOR **Penang**  
GLOBAL TOURISM

PRESENTED BY **PENANG INSTITUTE**  
MAKING LOCAL MATTER

**27 - 29 NOV 2015**

featuring

Hanne Ørstavik (Norway) Anja Utler (Germany) Danton Remoto (Philippines)  
Shirley Lim Geok-Lin (Malaysia/USA) Franca Treur (Netherlands) Judy Fong Bates (Canada) Xu Xi (Hong Kong/USA) Anne Provoost (Belgium) Joshua Ip (Singapore) Wajahat Ali (USA)... and more

**WE ARE ARE WE WHO WE ARE?**

**VENUES**  
Black Kettle • The Space @ 216 Beach Street  
Hock Teik Cheng Sin • ChinaHouse • Cheah Kongsi

**www.georgetownlitfest.com**

PARTNERS: GERAK BUDAYA, PLUS FESTIVAL, PWD, PENANG, BORDERS, PENANG BOOKSHELF

SPONSORS: British Council, Expedia.com.my, MIMIR Sdn. Bhd., Kingdom of the Netherlands, GOETHE INSTITUT

**ibaf**  
the inbetween arts festival  
penang

PART OF **10 DAYS FESTIVALS**  
27 NOV-6 DEC 2015

**30 Nov 2015 - 2 Dec 2015**

IbAF (The Inbetween Arts Festival) is a 3-day arts festival tucked in strategically between two other festivals, offering a concoction of events featuring an art exhibition & auction, a photography contest, doodling artists at work, traditional shows, "Drum Tiga Suku", a pop-up market, and more!

- SMALL BUT SIGNIFICANT!

**@ THE CROSS ROADS**  
**VICTORIA ST. & ARMENIAN ST.**  
**GEORGE TOWN, PENANG**

For more information:  
<http://georgetownfestival.com/in-between-arts-festival/>

Managed by: **Penang** **CHINA HOUSE PENANG**





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

நவம்பர் 1-15, 2015

## பினாங்கு மாநில அரசியல் தலைவர்கள் மற்றும் சமூகநல இயக்கங்களின் தீபத் திருநாள் கொண்டாட்டம்



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் டத்தோ ஸ்ரீ அருணாசலம் ஏழை மக்களுக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கினர்.

ஒவ்வொரு ஆண்டும் இந்துக்களால் தீபாவளி பண்டிகை இனிதே விமரிசையாகக் கொண்டாடப்படுகிறது. இந்தப் பண்டிகை தினத்தை முன்னிட்டு அரசியல் தலைவர்கள் மற்றும் பல கொடை வள்ளல்கள் ஆண்டுத்தோறும் பல தொண்டுகள் வழங்கி வருகின்றனர். அவ்வகையில் பல ஆண்டுகளாகத் தொண்டுள்ளம் கொண்ட டத்தோஸ்ரீ ஆர்.அருணாசலம் அவர்களின் நற்பணிக்குமுவினரும் பட்டர்வொர்த் சமூகநலத்துறையும் இணைந்து 36 முறையாக ஏழை எளியோருக்கு பரிசுக்கூடை எடுத்து வழங்கினர். இந்த ஆண்டு ஏறக்குறைய 500 பல்லின ஏழை மக்களுக்கு பரிசுக்கூடை வழங்கி சிறப்பிக்கப்பட்டனர். இந்நிகழ்வுக்குச் சிறப்பு விருந்தினராக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர். டத்தோஸ்ரீ அருணாசலம் ஏற்று நடத்தும் இன வேற்றுமை பாராத பல சமூக நிகழ்வுகளைக் கண்டு அகம் மகிழ்வதாகக் கூறினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். அன்னாரின் சமூக தொண்டுள்ளம் மாநில அரசு தொடர்ந்து மூத்தக்குடி மக்கள், மாணவர் மற்றும் குடும்ப மாது போன்ற தங்கத் திட்டங்கள் செயல்முறை படுத்த ஊந்துகோளாகத் திகழ்கிறது என்றார்.

முதல் முறையாக சன்வே குழுவினர் தீபாவளி கொண்டாட்டத்தை 5 ஆதரவற்ற இல்ல குழந்தை மற்றும் முதியவர்களுடன் மிக விமரிசையாகக் கொண்டாடினர். இவ்விழாவில் ஆதரவற்ற குழந்தைகளுக்குத் தீபாவளி பணம், எழுதுகோள்கள் மற்றும் இந்திய பாரம்பரிய உணவு பதார்த்தங்களுடன் பரிமாறப்பட்டது. மேலும் முதியவர்கள் மற்றும் குழந்தைகளுக்காக மாய வித்தை மற்றும் கலைநிகழ்ச்சி நடத்தப்பட்டது. முதன் முறையாக நடைபெற்ற விருந்தோம்பலில் முக்கிய பிரமுகராக மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி கலந்து கொண்டு குழந்தைகளுக்குப் பரிசு எடுத்து வழங்கினார். சன்வே குழுவின தலைமை நிர்வாக இயக்குநர் திரு நாகஸ்வரன் அவர்களுக்கு தமது மனமார்ந்த பாராட்டினைத் தெரிவித்து கொண்டார்.



ஆதரவற்ற குழந்தைகளுடன் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி மற்றும் சன்வே குழுவின தலைமை நிர்வாக இயக்குநர் திரு நாகஸ்வரன்.

மேலும், ஆயிரத்தில் ஒருவன் இதயக்கனி எம்.ஜி.ஆர் நற்பணி மன்றமும் புக்கிட் மெர்தாஜாம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன் சிம் அவர்களும் இணைந்து தீபாவளி பற்றுச்சீட்டு வழங்கும் நிகழ்வு நடத்தினர். இந்நிகழ்வில் உடல் ஊனமுற்றோர், தனித்து வாழும் தாய்மார், ஏழை எளியோர் என 105 பேர்களுக்கு ரிம100 மதிப்புக் கொண்ட பற்றுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டன. இந்நிகழ்வு நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ரிம10,000 மானியம்

வழங்கினார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இந்நற்பணி கழகத்தின் தொண்டுள்ளத்தைப் பாராட்டிய ஸ்திவன் சிம் வருடாந்திர நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ள மேலும் ரிம3,000 மானியம் வழங்குவதாக வாக்குறுதி வழங்கினார்.



தீபாவளி பற்றுச்சீட்டுப் பெற்றுக்கொண்ட பொது மக்களுடன் புக்கிட் மெர்தாஜாம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன் சிம் மற்றும் ஏற்பாட்டுக் குழுவினர்.

2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன் ஏற்பாட்டில் ஏழை மக்களுக்கு தீபாவளி பரிசுக்கூடை கொடுக்கப்படுகிறது. இந்த ஆண்டு 300 ஏழை மக்களுக்கு மளிகை பொருட்கள் வழங்கப்பட்டன. பொது மக்களுக்கு தீபாவளி நல்வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்துக் கொண்ட சட்டமன்ற உறுப்பினர், பினாங்கு மாநில அரசு மக்களின் வாழ்க்கைத் தரத்தை மேம்படுத்த பல தங்கத் திட்டங்கள் மேற்கொள்வதாக அகம் மகிழ தெரிவித்தார்.



பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன் ஏழை மக்களுக்குப் பரிசுக் கூடை எடுத்து வழங்கினார்.



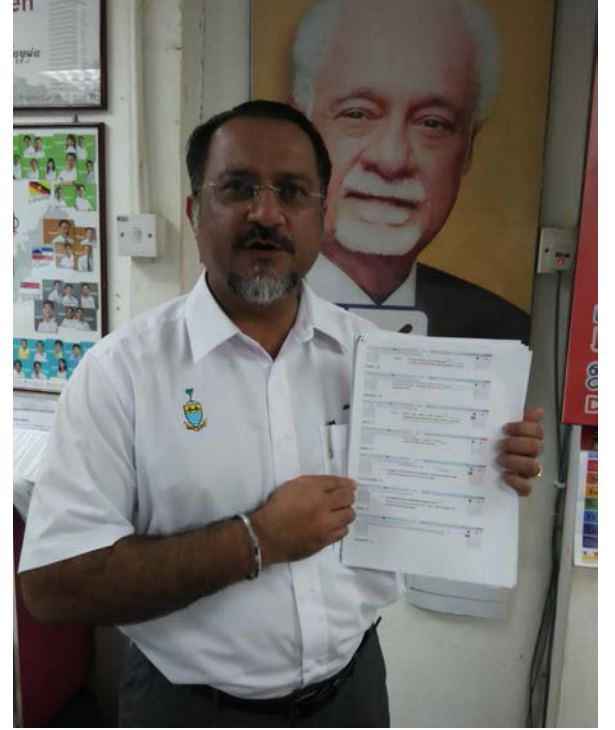
## நாட்டின் 2016-ஆம் ஆண்டு வரவுச்செலவு திட்டத்தில் பிணங்கு மாநிலம் முடக்கம்- திரு.ஜெக்டிப்

அண்மையில் நம் நாட்டு பிரதமர் டத்தோ ஸ்ரீ நஜீப் துன் ரசாக் நாடாளுமன்றத்தில் 2016-ஆம் ஆண்டுக்கான வரவுச் செலவு திட்டத்தைத் தாக்கல் செய்தார். இத்திட்டத்தில் பிணங்கு மாநிலம் நிராகரிக்கப்பட்டுள்ளதாக தம் சேவை மையத்தில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் சாடினார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ. இத்திட்டத்தில் மலிவு விலை வீடுகளின் கடனுதவி வரவுச்செலவு திட்டத்தில் இணைக்கப்படாதது தமக்கு ஏமாற்றம் அளிப்பதாக மேலும் விவரித்தார்.

அதோடு, சம்மந்தப்பட்ட தரப்பினர் வங்கிகளிடம் பேச்சு வார்த்தை நடத்தி முதல் முறை வீட்டுக்கடனுதவி விண்ணப்பிக்கும் விண்ணப்பதாரர்களுக்குச் சிறப்பு கடனுதவி கிடைக்க முன்மொழிய வேண்டும். தனக்கென்று ஒரு சொந்த வீடு பெற்றிருப்பது ஒவ்வொரு மனிதனின் கனவாகும். வங்கிகளில் 70% கடனுதவி நிராகரிக்கப்படுகிறது. இப்பிரச்சனைக்குத்

தீர்வுக்கான விரைவில் நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் என மேலும் விவரித்தார்.

இதனிடையே, 1 மலேசியா பராமரிப்பு நிதியம் திட்டத்தில் பிணங்கு மாநிலத்திற்கு முக்கியத்துவம் அளிக்கப்படவில்லை. 1 மலேசியா பராமரிப்பு நிதியம் கீழ் பிணங்கில் 119 வீடமைப்புத் திட்டத்தில் மலிவு விலை வீடுகள் மற்றும் நடுத்தர மலிவு விலை வீடுகளை கட்டிதர 2012-ஆம் ஆண்டு விண்ணப்பிக்கப்பட்டது. ஆனால், இதுவரை 14 வீடமைப்புத் திட்டங்கள் மட்டுமே நிறைவேற்றப்பட்டது என்றார். பிணங்கில் அதிகமான வீடமைப்புத்திட்டங்கள் அவசியம் என்ற போதிலும் இம்மாநிலத்தை நிராகரிப்பது தமக்கு வேதனை அளிப்பதாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் தெரிவித்தார். பிணங்கு மாநில அரசு 2014-ஆம் ஆண்டு அறிமுகப்படுத்திய மலிவுவிலை வீடமைப்புத் திட்டத்தின் கீழ் தற்போது பன்னிரண்டு வீடமைப்புத் திட்டங்களில் 22,512 வீடுகள் கட்டப்படவுள்ளது பாராட்டக்குறியதாகும்.



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ

## புதிய வாக்குப்பதிவு மற்றும் வாக்களிப்பு இடமாற்ற பிரச்சாரம்



புதிய வாக்குப்பதிவு மற்றும் வாக்களிப்பு இடமாற்ற பிரச்சார பதாகையுடன் பத்து கவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் குமாரி கஸ்தூரி பட்டு

பத்து கவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் குமாரி கஸ்தூரி பட்டு ஏற்பாட்டில் புதிய வாக்குப்பதிவு மற்றும் வாக்களிப்பு இடமாற்ற பிரச்சாரம் நடைபெறவுள்ளது. இப்பிரச்சாரம் பொதுமக்கள் குறிப்பாக 21 வயதுக்கு மேற்பட்ட இளைய தலைமுறையினர் வாக்குப்பதிவுச் செய்யவும், தொகுதி இடமாற்றம் செய்யவும் துணைபுரியும் என்றார் செய்தியாளர் சந்திப்பில் கலந்து கொண்ட குமாரி கஸ்தூரி பட்டு. பொதுத் தேர்தலில் வாக்களிப்புச் செய்வது ஒவ்வொரு குடிமக்களின் உரிமை எனச் சுட்டிக்காட்டினார்.

இப்பிரச்சாரம் கீழே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள பத்து கவான் நாடாளுமன்ற 3 தொகுதிகளில் நவம்பர் மாதம் நடைபெறும்

தேதி : 1 நவம்பர் 2015

நேரம் : காலை 8.00 முதல் மதியம் 1.00 வரை

இடம் : பியூ நேய்ஸ் அகடெமிக் சென்டர்

சங்கை பாக்காப்.

(தொடர்புக்கொள்ள : திருமதி கோர்

017-400 1865)

தேதி : 1 நவம்பர் 2015

நேரம் : காலை 8.00 முதல் மதியம் 2.00 வரை

இடம் : கட்டிட அடித்தளம், மெகாமால், பிறை

(தொடர்புக்கொள்ள : திரு இராஜன்

010-231 5253)

தேதி : 1 நவம்பர் 2015

நேரம் : காலை 11.00 முதல் மதியம்

2.00 வரை

இடம் : கட்டிட அடித்தளம்,

AEON புக்கிட் மிச்ஜா

(தொடர்புக்கொள்ள : திரு காசிநாதன்

012-456 8053)

பொது மக்கள் இப்பிரச்சாரத்தில் கலந்து கொண்டு தங்களின் வாக்களிப்பு தகுதியினை உறுதிப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும். மேலும் கடந்த காலங்களில் அரசியல் கட்சிகளைப் பிரதிநிதித்து துணை வாக்குப்பதிவாளர்கள் நியமிக்கப்பட்டனர். ஆனால் கடந்த 2013-ஆம் ஆண்டு நவம்பர் மாதம் தொடங்கி கட்சியைச் சார்ந்த துணை பதிவாளர்களின் உரிமம் நீட்டிக்கப்படவில்லை. எனவே, தேர்தல் ஆணையம் மீண்டும் துணை பதிவாளர்களுக்கு உரிமம் வழங்க முன் வரவேண்டும் எனக் கேட்டுக்கொண்டார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் குமாரி கஸ்தூரி பட்டு.



## தாமான் இண்ராவாசே புதிய சந்தை அடிக்கல் நாட்டு விழா

தாமான் இண்ராவாசேவில் புதிய சந்தை நிர்மாணிக்கும் அடிக்கல்நாட்டு விழா அண்மையில் இனிதே நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வினை அதிகாரப்பூர்வமாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக தலைவர் மைமுனா முகமது சாரிப் ஆகியோர் துவக்கி வைத்தனர். வேல்விஷ் கோன்செப் நிறுவனத்தின் மேம்பாட்டிற்காக வியாபாரிகள் வெளியேற்றப்பட்டதைத் தொடர்ந்து அவர்களுக்கு மாற்று இடம் வழங்க பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினர் பேராசிரியர் முயற்சியின் பலனாக இப்புதிய சந்தை நிறுவப்படவுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய மாநில முதல்வர் இம்மேம்பாட்டுத் திட்டம் கடந்த 8 செப்டம்பர் 2015 தொடங்கப்பட்டு இவ்வாண்டு நவம்பர் இறுதியில் முடிவடையும் என்றார். இத்திட்டத்திற்காக ஆறாண்டு காலம் மாநில அரசின் முயற்சியில் கிடைக்கப்பெற்ற கூடுதல் வருமானத்திலிருந்து ரிம 148,605.81 செலவிடப்படவுள்ளதாகக் கூறினார். இப்புதிய சந்தை மேம்பாட்டுத் திட்டத்தில் வடிக்கால் அமைப்பு, சுவர் நிர்மாணிப்பு, மின்சார வசதி, மற்றும் பாதுகாப்பு அம்சங்களுடன் நிறுவப்படவுள்ளது.



தாமான் இண்ராவாசே புதிய சந்தை அடிக்கல் நாட்டு விழாவை துவக்கினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி மற்றும் முக்கிய பிரமுகர்கள்.

மாநில அரசு பிணங்கு வாழ் மக்களின் நலனில் என்றும் மிகுந்த அக்கறை கொண்டுள்ளது என தமதுரையில் கூறினார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. பொதுமக்களுக்கு ஏதேனும் பிரச்சனை ஏற்பட்டால் அருகில் இருக்கும் சேவை மையத்தை நாட தயங்க வேண்டாம்

எனக் கேட்டுக்கொண்டார். இந்நிகழ்வில் பத்து கவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரிராணி பட்டு, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங், செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களான திரு சத்தீஸ் முனியாண்டி மற்றும் திரு டேவிட் மார்ஷல் மற்றும் முக்கிய பிரமுகர்கள் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

## விழாக்காலங்களில் வாகனமோட்டிகள் பாதுகாப்புடன் பயணிக்க வேண்டும் - சூன் லிப் சீ

வருகின்ற தீபாவளிக்கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு, ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ "Continental Automotive Components Malaysia Sdn. Bhd" எனும் நிறுவனத்துடன் இணைந்து மோட்டார் சைக்கிள் ஓட்டுனர்களுக்குப் பாதுகாப்பு கவச ஆடை அணிவித்தனர். ஜாவி தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி வளாகத்தில் நடைபெற்ற சாலை பாதுகாப்பு விழிப்புணர்வு பிரச்சாரத்தில் அதிகமான வாகனமோட்டிகளுக்குப் பாதுகாப்பு கவச ஆடை வழங்கப்பட்டன.

"சாலை பாதுகாப்பு விழிப்புணர்வு பிரச்சாரத்தை" தொடக்கி வைத்து பேசிய ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ விழாக்காலங்களில் அதிகமான மோட்டார்சைக்கிள் ஓட்டுனர்கள் சாலை விபத்தில் பலியாகின்றனர் என்றார். ஜாவி பகுதியில் குறிப்பாக ஜாலான் பெர்செக்குத்துவான், ஜாலான் நெகிரி எனும் இடங்களில் அதிகமான சாலை விபத்துகள் நடைபெறுவதாக அடையாளங்காணப்பட்டுள்ளன என செய்தியாளர் சந்திப்பில் விவரித்தார் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர்.



மோட்டர் சைக்கிள் ஓட்டுனர்களுக்குப் பாதுகாப்பு கவச ஆடை அணிவித்தார் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ.

பெருநாள் காலங்களில் அதிகமான வாகனமோட்டிகள் சாலையைப் பயன்படுத்துவதால் சாலை விதிமுறைப் பின்பற்றுவதோடு, ஒருவருக்கொருவர் விட்டுக்கொடுத்து சாலையில் பயணிக்க வேண்டும் என்றார். குறிப்பாக மழைக் காலங்களிலும் இரவு நேரத்திலும் வாகன ஓட்டுனர்கள் மிகுந்த பாதுகாப்புடன் பயணிக்க வேண்டும் என கேட்டுக் கொண்டார்.

மோட்டார் சைக்கிள் ஓட்டுனர்கள் அவசியமாகப் பாதுகாப்பு கவச ஆடையை

அணிய வேண்டும். ஏனென்றால், இரவு நேரங்களில் கனரக வாகனங்கள் அடையாளங்காண்பதற்கு இலகுவாக இருக்கும். மேலும், ஜாவி சட்டமன்ற முயற்சியில் சீனப்பெருநாள், நோன்புப் பெருநாள் மற்றும் பல பண்டிகைகளுக்கு வாகனமோட்டிகளை கருத்தில் கொண்டு இப்பாதுகாப்பு கவசம் வழங்கப்படுவது பாராட்டக்குறியதாகும். மேலும், தீபாவளி பெருநாளை முன்னிட்டு ஜாவி சட்டமன்ற தொகுதியில் 1000 கவச ஆடையை இலவசமாக வழங்கப்படும் என்றார்.





# 珍珠快讯

免费



2015年11月1日 - 15日

## 2016预算案槟遭遗忘 首长： 檳城只能靠自己

在首相拿督斯里纳吉公布的2016年财政预算案内，槟州连一个发展项目都没获得分配，让槟州政府深感遗憾，直批这对槟城很不公平且不合情理，这形同企图边缘化及歧视槟州人民！

槟州政府提醒联邦政府，槟州是马来西亚的一部分，而且槟州于2014年缴交的税务高达63亿令吉，这对槟州来说，是非常不公平的，甚至可说是残忍对待，因为联邦政府否决了槟州多项重要发展项目，包括扩大槟城国际机场计划、基建计划、解决交通阻塞计划，包括首相本身承诺多大3次，要在槟城兴建轻快铁计划也都落空。

“首相在其任职期间曾3次许诺，惟每次的承诺都只是空头支票。因此，对于这种槟州被忽略及边缘化的行为，槟州行政议会要表达深切的遗憾，而且这是不应该发生的情况。这是违反宪法、违背马来西亚精神。”

他补充，正如在首相于去年宣布的“发展催化城市”（Growth Catalyst Cities）计划中，4个重点城市分别是吉隆坡、新山、古晋及亚庇，槟城却被忽略及边缘化。

槟州首长林冠英于10月24日召开记者会时直批，最明显的是，尽管使用量低的马六甲机场仍在财政预算案下获得拨款进行扩建工程，反

观载客量已爆满的槟城国际机场，却没有任何新扩建发展计划。

他也说，从财政预算案报告中，联邦政府从消费税取得390亿令吉的收入，在抵消原有的销售及服务税后，实际净收入为210令吉，然而联邦政府从中只回扣7亿6400万令吉给人民，这相等于联邦政府向人民收取了26令吉，不过却给回1令吉。

“很英雄吗？当人民是愚蠢的吗？向人民收取了26令吉，却只给回1令吉。”

“这是一个华而不实的预算案。当人民都不够钱消费了，这根本无法带来改变。反而对砂州的拨款是一项大选预算案，即使副首相拿督斯里阿末扎希也承认此事。”

“简直企图边缘化及歧视槟城，我们只能被迫靠自己，来维持基本建设发展，以及寻找新的经济来源。我们很遗憾联邦政府这样亏待我们槟城。我们去年缴交63亿令吉税收给联邦政府，现在什么发展项目都没拿到。你怎么说？”

他也建议，如果想要拯救这国家，就得取消消费税政策，联邦政府一日不废除消费税、降低油价、冻结过路费及列出让马币价值回稳的具体措施，2016年财政预算案将不会解决马来西亚的经济危机，也无法提高人民的生活水平。



槟州首长林冠英直批首相拿督斯里纳吉公布的2016年财政预算案是一个华而不实的预算案，更是企图边缘化及歧视槟城。



# 如家属欲起诉巫统大厦业主 槟政府准备给予法律援助

巫统大厦避雷针结构及槟城二桥引桥结构坍塌事件的调查报告出炉，证实是严重的人为疏忽，槟州首长林冠英宣布，槟州行政议会成立以槟州房屋委员会主席佳日星行政议员为首的行政议会调查小组，负责该2起事件的后续工作，包括建议追究、检讨及改善工作。

林冠英表示，巫统大厦避雷针结构坍塌导致2人罹难，分别是林振益及一名外劳，如果林振益家属准备起诉巫统大厦业主，槟州政府准备给予法律援助。他说，行政议会调查小组以槟州房屋委员会主席佳日星行政议员为首，成员包括槟州福利

委员会主席彭文宝行政议员、槟州工程及基本建设委员会主席林峰成行政议员、槟州宗教事务委员会主席拿督阿都玛烈行政议员及槟州法律顾问拿督法伊扎。

他说，已有191间无牌酒店已被列入非法酒店漂白名单内，同时可获得临时准证，而且可看到有许多业者争取机会提出申请，惟还是有业者仍无动于衷。

另外，民众可联络Mohd. Nizam bin Che Amat (04-650 5266)，以购买200令吉的巫统大厦避雷针结构及槟城二桥引桥结构坍塌事件的调查报告。



槟州首长林冠英（右4）移交巫统大厦避雷针结构坍塌事件的调查报告给罹难者林振益遗孀李彩霜（前排左3）及家人。

## 消费税为经济低迷罪魁祸首 一马机构及捐款丑闻致令吉贬值

消费税是经济低迷的罪魁祸首，一马机构420亿令吉丑闻以及26亿令吉捐款丑闻则是令吉贬值的主因。

槟州首长林冠英指出，联邦政府一日不废除消费税、降低油价、冻结过路费及列出让马币价值回稳的具体措施，2016年财政预算案将不会解决马来西亚的经济危机，也无法提高人民的生活水平。

同时也是峇眼区国会议员的林冠英于10月26日发表文告时表示，联邦政府在2016年财政预算案的报道中承认，消费税解救了由全球原油产品及石油价格走势低迷所导致的联邦政府破产危机、当局原本甚至可能没有办法支付公务员薪水。

“明年，政府预计明年可在消费税取得390亿令吉的收入，比起销售与服务税的180亿令吉，多了210亿令吉。这笔向3000万名马来西亚人口征收的210亿令吉解救了政府，而不是富有的朋党石油公司或大道公司。”

“2016年预算案里派的糖果，只是联邦政府在拿走了普通老百姓的210亿令吉后的粉饰配套。事实上，比起已经废除、向商家收取的销售及服务税所能征收的180亿令吉，政府实际上从人民中袋取走390亿令吉。换句话说，马来西亚人民在消费税实施后，直接支付了390亿令吉，比起之前商家只需要缴付180亿令吉。”

他续称，消费税导致普通老百姓受苦，不够钱应付日常开销甚至百物上涨。

“2016年预算案口口声声说归还人民，但是，从联邦政府税收中回

馈给人民的数额约7亿6400万令吉而已。从人民口袋拿走390亿令吉或净收210亿，但只是归还7亿6400万令吉，这算什么糖果预算案？若依据210亿令吉的消费税净收入，相等于国阵向人民拿了26令吉，却只归还1令吉给人民。”

“大道过路费上调、汽油价格上涨（尽管全球油价走势下调），联邦政府要怎样减轻人民负担？2016年财政预算案有没有办法上马币价格回升？如果马币价格没有从目前的一美元兑4.30令吉，回升至3.70-80的情况，国阵会不会承认2016年预算案是一个失败的预算案？”

“2016年财政预算案如何应对联邦政府节节上升的债务？政府债务从2007年底的2660亿令吉，增加至2015年6月的6275亿令吉。如果把或有负债算进去，到了2016年，联邦政府的债务将高达8040亿令吉，这意味着联邦政府的债务在9年内上升了3倍！”

他指出，这笔债务意味着每个马来西亚国民欠债2万6800令吉。债务清偿成本已经提高至266亿4000万令吉，即平均每人856令吉。

“无论政府在2016年财政预算案中派什么糖果，这些糖果是否足够让人民应付消费税实施后百物上涨的困境。很多人说没有消费税之前日子比较好过。我相信，如果人民可以不要消费税，他们宁可没有2016年预算案的糖果。”

他续称，这就是国阵及希望联盟预算案的差别，希望联盟预算案志在拯救经济，废除消费税、冻结过路费上

调、降低油价、解决一马机构420亿令吉金融丑闻及26亿捐款丑闻，以让马币价格回升。”

“我要代表槟州政府针对槟城没有发展项目感到遗憾。为什么槟城国际机场没有扩建工程？它的承载量估计将在今年冲破极限。为什么当局没有实行首相三次答应的公共交通如轻快铁？”

“首相也在今年哈芝节答应协助槟州水灾灾黎，我也已经致函要求8亿500万令吉的水灾防治援助，但是没有下文。我要提醒联邦政府，槟城每年贡献65亿令吉的税收，唯有槟城不被忽视及边缘化才算公平。”

他续称，2016年财政预算案并没有谈及马来西亚要如何逃离中等收入陷阱，达到1万5000美元的人均国内生产总值，去年我国人均国内生产总值只有1万830美元。今年到2020年，马来西亚的人均国内生产总值需要每年增加平均695美元，但是以目前一美元兑4.30令吉的情况看来是不可能的。

“是时候马来西亚探索包容性增长，而不只是可持续，还必须免于贪污、并涵盖社会各界。我们必须有一个进步的经济政策，让财富创造议程立基于“财富创造者”的合作，不只是生意人，也包括工人、公共机构及公民社会组织。一个进步的经济政策以投资为主导、包容性及可持续以创造财富，通过公私合作主导长期的增长及生产。”

“换句话说，做为一个企业型政策，政府扮演提供公共用品、服务、基本建设的催化剂角色，政府也刺激

关键高风险工业的发展。那就是一个政府需要投资在高风险领域如：研究及发展、创新、培训及再培训方面引领投资，这些是私人领域不会碰的。在其它方面，特别是私人界已经做出一番成就的部分，政府的责任是革新政府，把生意留给私人界。”

他补充，解决“劣质资本主义（垄断及朋党）”的最好办法是发扬“优良资本主义（竞争及革新）”的长处。正如就业能力才重要，而不是雇用率，惟可以看到，联邦政府太过注重垄断及朋党，导致财政预算赤字那么多年。

“看看我们的失业率3.2%，估计明年会降到2.9%，质量与数量一样重要。”

“最后，为什么在2015年财政预算案中答应拨给华小淡小的8亿令吉今年还没有发放？政府能不能解释为什么今年度的拨款已经减少至5亿令吉？在数位部长喊话说要单元流教育制度并关闭华校后，首相拿督斯里纳吉保证政府将保留华小淡小，但是拨款减少要如何说明上述保证是可靠的？”

“马来亚独立以及马来西亚的成立是我们的领袖相信，他们为一个拥有权利及自由的国家做出一番不平凡事业，正如联邦宪法所阐明的。不幸的是，当我们必须迈向未来的时候，我国当今领袖却要我们继续活在从前。国阵的特点已经变成仇恨及抱怨、苦恼及灰心、无可救药的腐败以及走上不归路。让马来西亚不再被我们的过去捆绑，而是取决于我们未来的机会。”



# 槟政府给予宽限期 无牌酒店业者尽速申请

“槟州政府还是敞开大门，让仍未申请执照的无牌酒店业者申请合法执照；我们的执法人员其实也不喜欢扛床褥、敲坏墙壁。”

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员宣布在非法酒店漂白计划下，无牌酒店业者申请临时准证的收费组别，并强调槟州政府是在协助无牌酒店业者领取合法准证，惟希望槟州的酒店业者能够以问责的态度及合法的方式来经营酒店或旅馆。

曹观友说，州政府之前已宣布延长非法酒店漂白计划期限一年，那就是从2015年11月1日至2016年10月31日，已被列入非法酒店漂白名单内的业者，可根据不同组别及不同收费来申请临时执照，至于新建的非法酒店或旅馆在申请临时准证的收费也有所不同。

他说，目前不在漂白计划名单内的新建非法酒店共有30家，而已在10月31日之前申请临时准证的非法酒店有5家。

他说，在收费方面，共分为2个组别，那就是更新临时准证（已被列入漂白名单内的酒店）以及新建酒店/旅馆的临时准证。

他解释，在更新临时准证（已被列入漂白名单内的酒店）组别下，已经在2015年10月31日前提出申请的业者能够以2400令吉（旅馆）或1200令吉（酒店）付费提出申请后获得临时准证（2015年11月1日

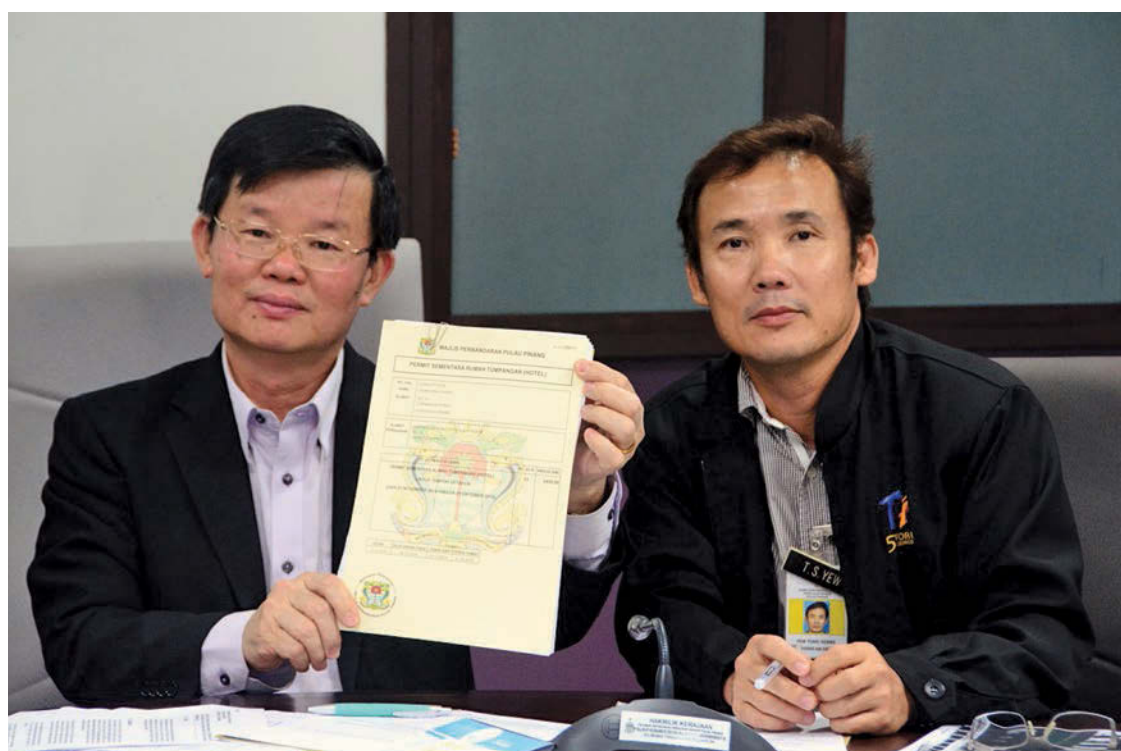
至2016年10月31日），惟必须出示相关文件如交给槟州城市及乡区规划局的重新划分图测、交给槟岛市政厅的策划准证、交给槟岛市政厅的建筑图测以及槟州土地及矿物局的土地转换文件。

“在2015年10月31日前仍未提出申请、惟已有临时准证的业者，则可以7200令吉（旅馆）或3600令吉（酒店）付费提出申请后获得临时准证（2015年11月1日至2016年10月31日）；至于在2015年10月31日前，仍未提出任何申请新期限（2015年11月1日至2016年10月31日），则得付费9600令吉（旅馆）或4800令吉（酒店）。”

另外，至于在新建酒店/旅馆的临时准证组别下，已经在2015年10月31日前提出申请的业者能够以4800令吉（旅馆）或2400令吉（酒店）付费提出申请后获得临时准证（2015年11月1日至2016年10月31日），惟必须出示相关文件如交给槟州城市及乡区规划局的重新划分图测、交给槟岛市政厅的策划准证、交给槟岛市政厅的建筑图测以及槟州土地及矿物局的土地转换文件。

至于在2015年10月31日前，仍未提出任何申请的业者则得付费7200令吉（旅馆）或3600令吉（酒店），以获得2015年11月1日至2016年10月31日的临时准证。

曹观友于11月2日在槟岛市



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左）展示发给非法酒店的临时准证。旁为槟岛市政厅建筑部主任尤端祥。

政厅建筑部主任尤端祥陪同下召开记者会时表示，槟州政府通过槟岛市政厅采取多项措施来协助酒店业者领取合法营业执照，包括放宽申请条件。

他说，已有191间无牌酒店已经非法酒店漂白名单内，且同时可获得临时准证，而且可看到有许多业者争取机会提出申请，惟还是有业者仍无动于衷。

无论如何，他表示，这不代表槟岛市政厅会停止对付非法酒店业者，执法行动仍然会持续进行。



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员强调，槟州政府是在协助无牌酒店业者领取合法准证，惟希望槟州的酒店业者能够以问责的态度及合法的方式来经营酒店或旅馆。



非法酒店漂白计划在进行期间，执法行动还是会持续进行。



其实执法人员并不喜欢扛床褥、敲坏墙壁，因此，当局促请仍未申请执照的无牌酒店业者尽速申请合法执照。



# 8亿令吉教育拨款下落不明 联邦要如何处理预算案270亿令吉拨款

2015年财政预算案拨款8亿令吉给各源流学校拨款，教育部声称没有收到，财政部则指已将拨款交给教育部；槟州首长林冠英狠批并质疑预算案是骗人的，尤其是仅仅的8亿令吉拨款到现在都还无法妥当处理，要如何去处理2016年财政预算案270亿令吉的拨款。

槟州首长林冠英指出，简简单单的华校拨款需要劳师动众，动用到3个主要的中央部门来处理，可笑的是至今距离2016年仅剩2个月时间，相关部门都没法向人民作出交代。

“反之，槟州希望联盟政府只有7年的执政经验，每年都能够为各源流学校捎来佳音，协助槟州董家教及师生们减轻经济负担。我们每年首4个月就会完成所有的款项分配。这说明了良好施政的重要。”

林冠英于10月29日发表文告指出，槟州政府已于上个月向州内学校发出通知，要求各校提呈2016



2015年财政预算案拨款8亿令吉给各源流学校拨款，教育部声称没有收到，财政部则指已将拨款交给教育部；槟州首长林冠英狠批并质疑预算案是骗人的，尤其是仅仅的8亿令吉拨款到现在都还无法妥当处理，要如何去处理2016年财政预算案270亿令吉的拨款。（档案照）

年槟州政府制度化拨款，而国阵联邦政府的2015年拨款却还下落不明。

“目前，半岛只有不超过10%的各源流学校从2015年财政预算案上受益。简单的拨款分配，中央部长都无法办好，这是国阵执政超过50多年来的耻辱。”

“马华署理总会会长兼首相署部长拿督斯里魏家祥

解释说，这是财政部及教育部之间的沟通问题。2大部门在10个月的时间里都无法沟通好这笔款额的分配，试问要我们的平民老百姓如何敢于寄托你们，处理更大件事情。”

“身在内阁里的马华及民政党部长口口声声声称会为华裔争取权益，现在人已进了内阁，但8亿令吉教育拨款或者仅仅的5000万

令吉华小拨款依旧无法解决，更显着说明他们当家不当权。”

他说，每一年财政预算案后，教育拨款都成为众华社的焦点。然而，华社及华教人士每一年都在喊同样的话，从未见到国阵有所进步。雪上加霜，今年教育5亿令吉拨款，就连各源流学校所得份额的说明都被省略，令到华社担忧有关款项无法得到公平的分配。

“简单的教育拨款不曾成为槟州执政7年来的困扰。虽然我们槟州政府资源有限，但州政府依然坚持制度化拨款给全槟125间学校，即华小、国民型中学和教会学校，还有5所独中。至今，州政府已拨出接近6000万令吉予上述学校。”

“除了制度化拨款，州政府至今已宣布拨出逾43依格的地段给华校供发展用途。受惠的学校，有恒毅中学、直落公芭养正小学、威南日新中学、明德正

校、益华小学、峇六拜中山小学、中华孔圣庙中华中学、北海光华小学及时中正校等。”

“我们无数次呼吁联邦政府以人民的利益为重，然而华教课题依然没有解决，制度化拨款也迟迟没有落实。”

林冠英续称，槟州政府在施政上提倡公信、能干及问责，每年清楚列明所拨出的款额。国阵2016年财政预算案当中的5亿令吉教育拨款没有列明各源流学校所得份额，显得缺乏透明。

“同时，为何财政预算案教育拨款从2015年8亿令吉减到2016年5亿令吉？是否华校拨款也同样会被缩减从5000万减到3000万令吉。原本5000万令吉华小拨款都已不足够，中央应当做的是增加款项，惠及更多的莘莘学子。”

“从这起课题上，就能明显看出由希望联盟执政的槟州政府和国阵执政的联邦政府最大的差别。”

## 佳日星失望2016预算案未解决房贷高回拒率问题

槟州房屋发展委员会主席佳日星对于2016年财政预算案没有解决房贷高回拒率的问题深感失望。

他表示，联邦政府拨出2亿令吉设立“首间房屋头期基金”无法解决房贷被拒的问题，而当购屋者缴付头期钱，将面对向银行借贷的难题。

他认为，当局应该与银行洽谈以便让购买可负担房屋人士可会获得特别房贷配套，好让他们能够成功购买房屋。

他说，据了解，槟州的房贷回拒率高达是全国第三高，排在柔佛及雪兰莪州之后；而廉价屋和中廉价屋的房贷申请回拒率更是高达70%。

他也补充，能拥有自己的房屋是每个大马人的心愿。

佳日星是于10月24日在服务中心召开记者会时发表谈话。

另外，佳日星指出，在财政预算案中让人高兴的是联邦政府并未取消一马房屋维修基金（TP1M），有关基金将继续帮助廉价及中廉价组屋的维修。

基于槟州拥有较多的高楼住宅，佳日星呼吁当局能够批准更多申请，让槟州可以在一马房屋维修基金中受惠更多。



槟州房屋发展委员会主席佳日星对于2016年财政预算案没有解决房贷高回拒率的问题深感失望。



# 槟城魅力获“孤独星球”青睐 名列10大魅力城市第4位



国际著名旅游指南“孤独星球”（Lonely Planet）将乔治市名列10大魅力城市之一，让槟州再次扬名国际。（档案照）

国际著名旅游指南“孤独星球”（Lonely Planet）将乔治市名列10大魅力城市之一，让槟州再次扬名国际！

槟州首长林冠英指出，乔治市不但获得“孤独星球”2016年Best in Travel排行榜列为世界上最有魅力的城市之一，其排名第四位更比其他著名的城市如罗马、曼彻斯特及孟买等来得高。

他对于乔治市能够获选感到高兴，并表示乔治市的排名也较亚洲的其它城市来得高。

林冠英是于10月28日在首长办事处召开记者会时发表谈话。同时出席者为槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、槟州房屋委员会主席佳日星行政议员、槟州卫生委员会主席阿菲夫行政议员及槟州青年及体育委员会主席章瑛行政议员等人。

根据孤独星球网站的描述，乔治市不但以世遗地位闻名，更展现出融合了艺术与现代化的马来西亚。

另外，林冠英也在记者会上代表



获得槟州政府表扬的IBSF World Team Snooker锦标赛冠军得主莫景皓与林谷良。

槟州政府表扬在IBSF World Team Snooker锦标赛的冠军得主莫景皓（29岁）与林谷良（20岁）。

槟州青年、体育委员会主席章瑛行政议员指出，来自槟州的莫景皓与林谷良成功于8月15日在巴基斯坦举行上述比赛中摘冠。

为了表示对运动选手的鼓励，章

瑛表示槟州政府通过槟城体育理事会制定了SKIMAS奖励计划，让在世界赛事中夺冠的槟州选手，可获得高达2万4000令吉奖励。

她说，基于莫景皓与林谷良是以双人组合夺冠，有关奖金将对分，每人可分别获得1万2000令吉。



Penang Bridge International

# MARATHON™

22 November 2015

Hotline:

## +6016 - 411 0000

Register Online at:

[www.penangmarathon.gov.my](http://www.penangmarathon.gov.my)

PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT

Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia.

TEL + 604-650 5136 FAX + 604-261 8744

EMAIL [info@penangmarathon.gov.my](mailto:info@penangmarathon.gov.my)

FACEBOOK [www.facebook.com/penangbridgemarathon](http://www.facebook.com/penangbridgemarathon)



# 苦盼20年 南方大厦廉价屋终有电梯了！

在引颈长盼了近20年后，南方大厦廉价组屋96户居民将迎来首座电梯，同时也将改善当地居民生活便利。

自南方大厦于1985年建竣以来，当地居民曾多次向当局多次申请修建电梯却没有下文，基于该组屋共有6层楼高，没有电梯造成居民生活不便。

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员指出，自从他当选柑仔园区州议员以来，当地居民协会便向他寻求协助，希望能够兴建电梯以改善人民的生活。

他说，在经过多年的努力后，如今有关计划将得以落实，槟岛市政厅已经通过相关申请，批准兴建一架可承载15人的电梯。

有关电梯工程预计耗资33万5000令吉，而基于当地居民表示预计能够筹集了29万5000令吉，佳日星也当场宣布从选区拨款4万令吉，让兴建电梯工程得以落实。

他指出，这项电梯工程已获得当局批准，并将在下星期正式动工，预计将半年内完成。

佳日星也说，过去部分人士基于没有电梯而选搬离有关组屋，因此希望一旦电梯竣工后，那些因没有电梯而搬走的居民们能陆续迁返自己的家园。

佳日星是于10月27日在南方大厦在兴建电梯的动土礼上发表谈话。同时出席者为居民协会主席沈启伟及副主席梁明权等人。



槟州房屋委员会主席佳日星行政议员（右3）为南方大厦兴建电梯工程主持动土礼。

梁明权也对佳日星表示感谢，居民自前朝政府时代便想要电梯却从未落实，直到遇上了佳日星，他亲力亲为地为当地居民张罗兴建电梯的事项，最终让其得以落实。

另一方面，针对媒体报道槟城联邦行动委员会主席拿督斯里再纳阿比丁指槟州没在2016年财政预算案中被边缘化一事，佳日星促请前者解释有关言论。

他也促请身为槟城人的再纳阿比丁为槟州人民向联邦政府争取一马房屋计划（PR1MA）、一马房屋维修基金（TP1M）与发展计划广告准证以及发展商执照（APDL）等事项。



在引颈长盼了近20年后，南方大厦廉价组屋96户居民将迎来首座电梯，同时也将改善当地居民生活便利。

## 乐龄回馈金快乐学生补助金 11月2日至13日派发

槟州福利、爱心社会和环境委员会主席彭文宝行政议员指出，槟州政府将在11月2日开始至11月13日派发今年第三批100令吉乐龄人士回馈金及第二批100令吉快乐学生计划，因此，他促请已经登记此计划的乐龄人士及学生们在收到信件时，前往指定的县属领取100令吉。

他说，各区县属的开放时间是星期一至星期四，上午9时至下午1时、中午2时半至中午4时半，星期五则是从上午9时至中午12时15

分、中午2时45分至中午4时半。

彭文宝于11月2日发表文告时表示，在这次的派发当中，槟州乐龄人士受惠人数高达1万604人、快乐学生计划则是3188人。

“槟州乐龄人士受惠人数以东北县居多，有4508人，随着即威中2421人、威北1771人、西南区1108人、威南796人。快乐学生计划受惠人数也是以东北县居多（1093人）、威中809人、威北692人、威南299人以

及西南区295人。

他补充，这两项计划派发将是今年既2015年最后一次分发此回馈金，若已经申请此计划的乐龄人士但还未收

到任何通知信，请到各自的县属或服务中心查询。

此外，他特别呼吁所有已往生的乐龄人士家属（之前必须是乐龄人士回馈

金的受惠者）必须在1年时间通知各自的县属或服务中心，以便逝世乐龄人士1000零吉抚恤金得以尽快发出。

县属	乐龄人士回馈金（人数）	快乐学生计划（人数）
东北县	4508	1093
西南区	1108	295
威北	1771	692
威中	2421	809
威南	796	299
总数	1万604	3188



《布衣蔬食乐育人》

黄汉伟  
亚依淡区州议员

（我写的这篇新书序文收录于《黎馥纲诗文集：一个资深教育学者的沉思录》。黎校长的新书于31-10-2015推介）

写文章是经国之大业，立言是不朽的盛事。

黎馥綱校长是我的长辈。他所处于的年代是战后，独立，建国的年代。他畢業于本邦有名的韓江中学后往台湾政大教育系深造。畢業后執教四十二年，教学生涯足跡远至汶萊中华，亚罗士打吉华，芙蓉中华，江沙崇华，巴生中华，安顺三民，大山脚日新，枋城台湾侨校，枋城菩提及马来西亚佛学院。

黎校长身体力行，堅守教育岡位，推动华文教育工作数十年，甘为孺子牛。除了在教育圈子里，黎校长用他的文笔，为政经文教课题发言。他的文集是充满了当代读书人憂国憂民的情怀。

做为后輩，我只能默默的阅读他七、八十年代政治的参与。他的选择有其时代背景。2007年，黎校长响应了历史的呼唤，加入了支持兩

綫制的斗争。

黎校长的文集常引經據典，引述论语等經典。文学底子要强，才能读懂他的文章。他的文章也包含了人生哲学，他的处世观及人生观。

他那一篇《教师匠的话》是他一生中对其教育及政治工作反思的话。孔子何尝不是周遊列国，一心向諸王献策但未成。后来孔子以教育天下为己任，成了萬世师表，名留青史。

黎校长和他那一代的华文教育工作者，穷其大半生，为华文教育付出巨大的集体贡献。我这晚輩有幸与他一起在枋州政府华教协调委员会里共事六年，现为他第三本书写下我的想法。

黎校长那一代堅守岡位，我们这一代自称”兩綫制”，”烈火莫熄”往后又交出如何的成绩？在这样的思考臬之下，读黎校长的文集，才有更深刻的时代及历史意义。

我衷心祝贺黎校长完成其第三本著作。是为序。

《我国的财务管理》

孙意志  
爪夷区州议员

理财这门学问是非常重要的，对政府机构而言，谨慎理财尤其重要，因为它管理的是纳税人的血汗钱，也是所有人民的钱。这些钱只能用来造福人民，并不属于任何一个政府官员的，所以政府必须确保所有的钱财进出都有被谨慎管理，所有的资金流向和财务情况都可以给人民一个明确的交代。

然而，在马来西亚，我国政府在行政操作和理财方面都出现了很大的问题。国家高教贷款基金（PTPTN）被借贷者拖欠巨额贷款，就是理财不善的典型例子。PTPTN这么多年来帮助不少年轻学子完成高等教育，可是借贷者欠款，过河拆桥，欠贷者多达60万5千685人，拖欠政府47亿令吉。奇怪的是，其中有28万欠贷者是目前在政府部门就职的，有些还是高职的，可是政府还允许这些欠贷者继续捧着国家的铁饭碗，让他们逍遥法外。

从马哈迪时代到今天的纳吉，国阵政府在处理国家的财务方面都非常的神秘。一旦被揭发有任何差错时，政

府及警察不是立刻调查那些有关被指贪污、滥权的政府高官，反而是忙着找出和对付那些揭密者。对于一马公司（1MDB）的事件，至今我们还在等待政府给予一个明确的交代，政府尤其是首相必须让人民了解整个26亿令吉献金事件的来龙去脉。然而，让人民非常不满的是，任何人似乎都不可过问我国的资金流向和财务情况，尤其是提问或发表有关1MDB的言论，如果再有人站出来指控纳吉非法把公款转进其个人户口，不知会否像林良实的下场一样，被首相纳吉告他诽谤。

我国的财务状况已经生病了，有史以来首相因被指涉嫌私用献金而告前任国阵部长，连国会议员在国会批评有关公账会暂停调查1MDB会议的言论也被终止议员资格半年，而1MDB与其全资子公司获得豁免缴税十年却无人可过问。如果公家财务的管理和监督不尽善妥当和透明化，人民代议士也无权为人民发表责问国家的财务及管理状况，这样下去我国的财务管理还有希望吗？

《一带一路与槟城》

杨顺兴  
奎尾区州议员

最近，打开报章，我们就会看到“一带一路”，到底，这是什么？它又如何受惠我国和槟城？

其实，一带一路是由中国国家主席习近平于2013年9月和10月分别提出的经济合作概念，属于跨国经济带。它成为中国对外的主要经济战略，目前已有60国家和国际组织响应一带一路，这些国家的总人口约44亿，经济总量约21万亿美元，分别占全世界的63%和29%。

这从中亚到欧洲、从东南亚到南亚和非洲——范围从基础设施建设扩大到贸易和投资。这项尽力迎合所有人的无所不包的计划涵盖了全球超过60%的人口。

槟城，其实就处在这一带一路的战略发展策略性地点的重要位置，所以，只要槟城捉着这个百年难得的国际际遇，积极参与一带一路的发展计划，将会带动槟州甚至全马经济的发展。

中国是东盟最大的贸易伙伴。东盟是中国的第三大贸易伙伴，仅次于欧盟和美国。大多数海外华人生活在东南亚。商品、人员和资金双向流动的扩大将推动双方的经济增长。基本上，「一带一路」可为中国大陆经济寻找出路，透过与周边国家发展相结合，不仅先要打造中国与东协经济自贸区的升级版，也进一步与周

边国家建立更密切的经济发展关系。进一步而言，「一带一路」的战略计画可以将亚洲发展与中国发展相结合，再加上亚投银的设立，将为次区域基础设施建设带来新契机，为「一带一路」战略提供有利的支持基础。

有关计划，透过铁路、高铁、公路、水运、航空的发展有利于双边国家经济发展，也推动了劳务、商品、资金、农业、产业和技术的往来交流，有助落实多赢的经济发展格局。

届时，马来西亚的产品，特别是槟城人经营的商品，可更有效及快捷的与中国当局促成交易，同时，这计划下也可吸引更多中方投资者前来槟城进行各项的投资项目（包括了大型的基本建设如海底隧道），这也符合了中方与槟城的经济利益。

无论喜欢与否，我们不能否定经过30年的改革开放，中国已经成功的和平崛起，目前是世界第二大经济体，仅次于美国，目前只要中国打一个哈欠，全球经济都会受到影响，所以，无论是我国政府、槟州政府、各方面业者等，都应该捉着这个难得机遇，踏上中国龙强势崛起的顺风车，一起开拓商机，让我国和槟城在这股大发展洪流中受惠，而非被这大洪流排除在外。

《失望的2016财政预算案》

郑来兴  
光大区州议员

2015进入尾声，2016即将到来，但还是那句话“我们要自己保重了”，明年度预算案是令人失望的。

第一，基本上它并没有什么明确的方案来减少人民日益加重的生活负担或提高人民收入。政府也没对人民目前所面对的困境，包括马币贬值、交通路费调涨、油价调涨、消费税负担、通货膨胀等加以管制。消费税让国家收入增多210亿令吉，这的确救了纳吉，却害惨了人民。

第二，行政开销及发展开销严重不平衡。预算案总开销2672亿，其中2152亿令吉是行政开销（占80.5%）和520亿是发展开销（占19.5%），竟有4倍之差！政府把大笔预算花在行政开销上，显然没有改革臃肿公务员体系的意愿。

以马来西亚现有2800万人口统计，公务员与

全国人口的对比，就是1对19.72人。换言之，平均20人当中，就有一人是公务员。新加坡的比率是1对71.4人、韩国则是1对50人、英国1对118人、中国是1对108.3，所见，我国公务员体系实在太臃肿。

第三，槟城是被亏待的。预算案中无一发展项目惠及槟州，就连首相曾三次承诺的轻快铁计划也不见踪影，更不用说扩建机场。槟城必须靠自己另寻经济来源，以获取基本收入来维持发展和改善基本设施。

槟州人民每年向联邦政府缴交65亿令吉税务，惟只在联邦政府手中取回区区2%拨款供发展用途，让人不得不怀疑国阵联邦政府有意边缘化槟州。

第四... 第五... 说不完，最重要的是，大家极度关心的一马公司及“26亿门”课题，他只字不提，真是政治界的太极高手！

《人民要什么？》

李凯伦  
马章武莫区州议员

日前近50名非政府组织代表、专业人士、地方领袖和居民们在马章武莫服务中心一起讨论各项针对2016年财政预算案的建议和回馈，并总结出州政府和中央政府在制定财政预算案，和人民代议士在辩论财政预算案时需关注的十个事项。

举办这场《人民要什么？》2016年财政预算案对话会（马章武莫阶段），是希望通过集思广益的方式来搜集民意，并让参加者们协助拟定符合人民需求的州议会提问，并在11月举行的州议会里参与财政预算案的辩论。

“人民是老板”不是一个口号，其中也包括了解政府的预算案分配、收入来源、行政开销和发展开销，并积极参与跟财政预算案有关的咨询会等责任。

其实，不是很多人知道，很厚一本的财政预

算案的内容，跟人民到底有什么关系，但其实人民有权利和义务参与社区的资源分配、管理和建设。让人感到欣慰的是，在对话会上，参加者们踊跃发表建议，包括提醒人民代议士或许忽略但需关注的事项和课题。

其中十个事项包括：治水计划、社区治安、交通管理、公共设施及休闲设备、干净和绿化的环境、妇女、儿童和家庭发展、非政府组织的制度化拨款、打造社区经济机会、处理社会问题和执法的问题、居住权和土地课题。

为了充分实践槟州政府的CAT口号，即能力、问责和透明，我希望能通过这场对话会来抛砖引玉，让预算案的制定有更多来自不同地区、不同背景和阶级的人民参与，协助政府拟定一个符合人民权益和需求的财政预算案。



# 新装置50个免费高速无线上网热点 槟政府带民往前冲

当联邦政府通讯及多媒体部长仍纠缠在龟速网速之际，槟州政府推介50个槟州免费高速无线上网热点，以更快的网速带领着槟州子民往前发展，向更干净、绿意及安全的国际城市愿景迈进！

槟州首长林冠英表示，槟州政府于2009年推介“槟州免费无线上网”（Penang Free WiFi）服务，槟州在当时是全国第一个在公共场所提供免费上网的州属，750个免费上网热点分布在槟岛及威省各地。

“我们的目标很简单明了，就是要让大家轻易地和网络世界连接在一起。截至目前为止，共有60万人注册成为使用者，这数字已经达到了我们的目标。”

他续称，随着有关单位于今年2月将原本75Mbps的频宽提升至375Mbps后，大家旋即享有更快的上网服务，速度从512kbps增加到1Mbps。如今，这项服务更上一层楼，一举在市区推出50个高速上网热点，在在显示出槟州政府倾尽全力在提供免费又便民的上网服务上，以便游客及民众能够畅游网海。

林冠英于10月21日为50个槟州免费高速无线上网热点主持推介礼时表示，随着推介该50个槟州免费高速无线上网热点后，槟州免费上网服务将迎来全新的里程碑。

“如今，这项服务更上一层楼，一举在市区推出50个高速上网热点，在在显示出槟州政府倾尽全力在提



当联邦政府通讯及多媒体部长仍纠缠在龟速网速之际，槟州政府推介50个槟州免费高速无线上网热点，以更快的网速带领着槟州子民往前发展。左起为槟州房屋委员会主席佳日星行政议员、槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、槟州首长林冠英、槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员及槟州卫生委员会主席阿菲夫行政议员。

供免费又便民的上网服务上，以便游客及民众能够畅游网海。”

“我们认为，要成为高收入经济体及先进国，更快的网速是有必要的。当通讯及多媒体部长还在纠缠在龟速网速时，我们选择了更快的网速，因为我们相信这有助于槟城更快地迈向更干净、绿意及安全的国际城市前进。”



现在民众只要搜寻“Penang High Speed Free WiFi”，连接后再注册就能使用。

摄影：  
Darwina  
Mohd. Daud

## 威省市政局办“早晨无车日”





# 晶澳太阳能逾6000万美元槟设厂 制造700个就业机会

全球最大高性能太阳能发电产品制造商之一晶澳太阳能控股有限公司在槟城投资逾6000万美元厂房正式开幕，为槟州人民增添了多达700个就业机会！

槟州首长林冠英对于这家在美国纳斯达克证券交易所挂牌公司选择在槟城设立中国以外的第一家厂房表示欢迎，而该公司也表示这只是一个开始，并希望在未来，在槟城另外投资7000万美元。

林冠英指出，一旦该公司的7000万美元投资落实后，相信将能够为槟州创造另外300个就业机会，合共为槟州人民提供了1000个就业机会。

他表示，我国在东南亚的地理环境理想，并能够提供许多税务及人才方面的便利，因此在近年来吸引了许多来自中国甚至是世界的太阳能行业的制造商前来投资。

他相信，在槟州持续打造友好经商环境及得到相关政府投资单位的配合下，将进一步帮助大马迈进成为世界最大太阳能领域的首选地。

他认为，晶澳选择在槟城设厂的决定正确，因为旅游业及投资的角度而言，槟城相信是做好的选择。

他认为，该公司在槟城的投资除了能够为人民提供就业机会以外，也能够有所获利。

林冠英是于10月23日出席晶澳太阳能控股有限公司槟城厂房开幕仪式时发表谈话。同时出席者为中国驻马大使黄惠康及该公司主席靳保芳及总裁谢健等人。

另外，黄惠康表示，马来西亚是中国在东盟长达7年的最大贸易伙伴，而中国也连续6年成为



全球最大高性能太阳能发电产品制造商之一晶澳太阳能控股有限公司在槟城投资6000万令吉的厂房正式开幕，为槟州人民增添了多达700个就业机会。

了马来西亚的最大贸易伙伴，根据中国方面的统计，去年贸易额顺差达到1020亿美元，而马来西亚多年来不断获得青睐。

他说，双方在彼此国家投资量也逐步增加，去年，马来西亚投资发展机构批准了来自中国仅在制造业上13亿6000万美元投资，创下47.5%增长率。中国是马来西亚外国直接投资的第三大来源，这还不包括各大中国房地产投资于马来西亚柔佛依斯干达发展走廊的地产公司。

另一方面，谢健指出，该公司决定在槟城开业是基于许多令人信服的理由，包括槟城地理位置优越及拥有半导体产业为基础的良好基础设施。



槟州首长林冠英（左4）、中国驻马大使黄惠康（左3）及晶澳太阳能控股有限公司主席靳保芳及总裁谢健出席晶澳太阳能控股有限公司槟城厂房开幕仪式。

## 槟投资额7年创482亿令吉

槟州在2008年至2014年这7年里创下取得482亿令吉投资额的佳绩，过去2001年至2007年的249亿令吉增长高达93%！

槟州首长林冠英表示，尽管有关于投资者撤离槟州及工厂关闭等不实报道，但槟州的投资情况依旧保持强劲。

他指出，槟州在2008年至2014年这7年里创下取得482亿令吉投资额的佳绩，过去2001年至2007年的249亿令吉，增长高达

93%。

林冠英是于10月30日前往吉敏惹工业区遍视利控股有限公司（Pensonic）新总部落成典礼时发表谈话。同时出席者包括该公司主席拿督斯里周荣吉及首席执行官周俊仁等人。

林冠英续称，为了让槟州能够持续更好的成长及发展，就必须培养更多及更好的人才，州政府因此推行全马首个德国二元制职教计划。

他说，有关计划是制造业未来的趋势，并相

信能为有关行业培训处更多的工程师及经理等人才。

他指出，德国二元制职教计划能让参与者学习并在工厂中实践有关知识，而槟州政府更拨款200万令吉来推行有关计划，而参与的学生在学习的同时也能够得到津贴。

他重申，槟州政府将继续保持廉洁的管理作风，并致力确保槟州将保持干净、安全、绿化及健康的环境。



# 槟政府正视弱势群体的声音





# 为纪念抗战胜利70周年举办系列活动

槟榔屿华侨抗日殉职机工暨罹难同胞纪念碑管委会将联合州政府及各党团举办一系列的活动，以纪念抗战胜利70周年。

槟榔屿华侨抗日殉职机工暨罹难同胞纪念碑管委会主席拿督庄耿康指出，今年的活动除了11月11日上午11时11分在纪念碑处举行的纪念仪式及公祭礼外，主办单位也得到慧音社配合于11月10日在槟榔屿华侨抗日殉职机工暨罹难同胞纪念碑和平舞台举办“和平之夜”文娱演出。

与此同时，由大马及新家坡成员组成的「行梦客」四轮车队也将在11月11日当天于上午10时30分从纪念碑出发，展开长达9000公里的滇缅路之旅，进而体验先辈当年所经过的艰辛路程。

他说，基于近年来多个地方从满纷争及战乱，因此今年的仪式将比往年更隆重，以祈愿世界和平。

他表示，主办单位除了邀请槟州首长政治秘书黄汉伟作为“和平之夜”的鸣锣人外，也邀请槟州首长林冠英及中国驻槟总领事吴骏等人于公祭仪式当天前来致词。

庄耿康是于11月2日陪同槟州首长政治秘书黄汉伟召开记者会时发表谈话。同时出席者为「行梦客」四轮车队负责人陈家龙等人。

同时也是亚依淡区州议员的黄汉伟在记者会上宣布拨款5000令吉

来赞助「和平之夜」文娱活动的部分费用。

他指出，举办纪念仪式并非要纪念战争，而是要记得珍惜和平的可贵。

他讲述南侨机工的历史时指出，当年日军已经控制了中国的海岸线，当时有3000名来新加坡、马来西亚的自愿者驾驶机车经过滇缅公路来运送资源，其中大半的自愿者因此牺牲。

他指出，在战争结束后，本地华社便在槟城及吉隆坡为他们设立纪念碑，自此每年11月11日各社团都会自发地前来纪念碑举行纪念仪式，至今已经长达60余年。

他补充，「行梦客」四轮车队也因此展开滇缅路之旅，重温当时抗战的艰苦；而州政府联合纪念碑管理委员会及各社团于2011年一起集资整修纪念碑，而当时增设卡车雕塑就代表着当年南侨机工的精神。

他认为，南侨机工的历史可歌可泣，若能资料及文物能够得到各国的良好整理，将有机会能够向联合国申请列入世界共同记忆遗产。

槟榔屿华侨抗日殉职机工暨罹难同胞纪念碑管委会将联合州政府及各党团举办一系列的活动，以纪念抗战胜利70周年。前排中为槟州首长政治秘书黄汉伟及槟榔屿华侨抗日殉职机工暨罹难同胞纪念碑管委会主席拿督庄耿康（前排左2）。



## 宽大蓝色能力差异人士停车格 别再说“看不到”而霸占了！

宽大蓝色能力差异人士停车格别再说“看不到”而占用了！槟岛市政厅将能力差异人士停车格油漆成蓝色，并且将停车格加大加宽，民众请别再说“看不到”、“不知道”，而占用了这些停车格，而引起能力差异人士的不便！

槟岛市议员李俊杰指出，普通停车格的面积是2.7公尺宽、6公尺长，而加大加宽后的停车格是3.6公尺宽及6.8公尺长，并且当局也将原本的黄色油漆成蓝色，那就是国际能力差异人士的停车格颜色。

他说，加大后的停车格是为了方便能力差异人士停车及上下车，尤其是使用轮椅的能力差异人士，因此，他促请民众不要占用这些停车格，因为能力差异人士比一般人更需要这些停车格。

然而，能力差异人士需要先向市政厅申请官方贴纸并张贴在车镜

上，否则在没有相关贴纸的情况下，执法人员无法确认车主是能力差异人士的话，还是会开出罚单给没有贴纸的车辆。

另外，槟岛市议员黄顺祥则说，全槟岛共有38个能力差异人士停车格，而槟岛市政厅已发出500张能力差异人士贴纸，由此可见，这38个停车格是非常珍贵，因此，他促请民众不要占用这些停车格。

他续称，首批位于槟州大会堂及法庭前的能力差异人士停车格在油漆成蓝色，取得良好效果，现在已没有人随意把车停放在能力差异人士停车格里了。

他也说，除了能力差异人士本身，他们的父母或子女也可以申请贴纸，惟必须确保使用蓝色停车格时，是载送着能力差异人士。



槟岛市议员李俊杰（左1）及槟岛市议员黄顺祥（左2）巡视位于槟州大会堂及法庭前的能力差异人士停车格。



# 马币贬值致经费不足 首长拨款10万令吉助续工

北海新芭观音亭斗母宫新宫工程因马币贬值导致经费不足并影响进度，槟州首长林冠英得知后宣布拨款10万令吉，并希望民众能继续支持让工程能顺利竣工。

林冠英指出，他是在九皇爷庆典走访该庙时得知有关工程因马币贬值而影响进度，因此宣布拨款10万令吉，并希望能藉此抛砖引玉，让工程继续得到民众的支持而顺利落成。

他说，人民不喜欢政府开空头支票，因此一旦政府许下诺言后就必须尽快履行承诺。

他以州政府推行制度化拨款举例，这项拨款每年都在4个月内就差不多分完给各校，而州政府更要求各校在11月就提呈明年的制度化拨款申请，并预计在明年正月的第一个礼拜就开始移交拨款给独中。

他表示，华小至今依然等待联邦政府的5000万令吉拨款，尽管今年只剩下2个月的时间，但当局却依旧无法明确交代有关拨款详情。

他呼吁当局能够严正看待此事，避免让有关课题最终不了了之。



槟州首长林冠英（左4）移交支票给北海新芭观音亭斗母宫理事，并呼吁民众能继续支持让北海新芭观音亭斗母宫新宫工程能顺利竣工。

林冠英是于10月30日移交支票给北海新芭观音亭斗母宫后向媒体发表谈话。同时出席者包括槟州行政议员林峰成、北海新芭观音亭斗母宫主席王铭陞、总务戴顺标及财政李居一等人。

另外，戴顺标在代表主席王铭陞发表谈话时指出，对于首长及州政府一次次地给予该庙协助表示感激及高兴。

他说，首长至今已经拨款共35万令吉予该庙，更透过州政府拨款50万令

吉修建新宫旁的沟渠工程，同时也拨出1块地给该庙。

他赞扬首长及州政府以人民为先，而该庙也希望能够效仿州政府让槟州成为模范州的意愿，将该庙新宫打造成模范庙，进而成为旅游景点。

## 黄伟益促联邦政府检讨教育拨款机制

丹绒区国会议员黄伟益促请联邦政府检讨拨款机制，将财政预算案内的教育拨款平分给各源流学校。

他指出，在2016年财政预算案内，当局预算了5亿令吉的拨款给个源流学校，不过到目前为止如何分配有关拨款仍存在很大的问题。

他表示，若根据过往的做法，华校可分配到的拨款向来很少，这包括在第9大马计划公佈时，华小所获得的拨款仅有1亿7000万令吉，或等于3.6%。

若以此类推，黄伟益担心华小在2016年能够获得的拨款，或只有约1800万令吉，而这笔款项或需和国民型中学共享，在这种情况下，每所学校仅能被分配到很少的拨款，或根本不足以推动包括扩建校舍等任何大型的计划。

他促请内阁重新检讨拨款给华小的机制，最好是能够落实制度化拨款，同时也不要吧华小分为全津贴或半津贴，因为学校所需要的资源是一样的。

他补充，在联邦政府没有办法根据需求的情况下分配拨款的话，最好的方式就是将拨款平均分配给所有学校。除非能够像槟州一样根据需求来分配拨款，这将会是更好的方案；若无法根据需求来分配，最好是用平分的原则来分配拨款。

“对我们来说教育是不需要被分配，但一些学校扩建校舍，有一些比较大型的项目，那可能需要比



丹绒区国会议员黄伟益（左3）移交首长拨款1万令吉给头条路斗母宫理事会。

较多的资源，这个我们同意，但联邦政府向来没有这样的机制，那就要公平分配。”

黄伟益是于10月25日移交首长拨款1万令吉予头条路斗母宫理事会后向媒体发表谈话。同时出席者包括理事会主席杨庆和、财政林发财及总务林琮松等人。

黄伟益表示，这是继首长去年拨款10万令吉后，再次拨款给该庙。而他本身之前也移交1万令吉拨款给该庙进行扩建工程。

杨庆和指出，该庙的扩建雨屋工程于去年中动工，至今已经85%，预计将在明年初竣工。有关工程共耗资250万令吉，目前尚欠缺50万令吉。

## 槟政府尽守本份收取税务回馈人民

尽管近来国家经济充满考验及挑战，槟州政府将尽守本份，把所收取的税务及其他收费回馈人民，进而减轻人民负担。

槟州首长林冠英指出，国内面对经济课题困扰，包括落实消费税、油价上涨、过路费调涨，以及一马发展公司（1MDB）的事件等等，让生活充满挑战。

他指出，州政府了人民所面对的问题，因在收取费用及税务后，依然将其用来回馈人民，包括兴建基本设施等等，其中包括兴建巴刹、小贩中心、民众会堂等等。

他表示，联邦政府落实消费税后，估计每年能够增收超过300亿的税收，这笔庞大的税务主要是从人民，特别是小市民抽取的。

他说，槟州政府尽量减轻人民负担，更在槟岛市政厅及威省市政局方面替人民承担消费税，预计每年缴付2100万令吉消费税给联邦政府。

他指出，在马来西亚只有两个柔佛州及槟州提供这种便利，柔佛州是因为殿下指示，而槟州政府则主动提出为人民承担。

他指出，州政府无需人民感激，而是在尽本份为人民服务，并收取的税务及其他收费回馈人民，进而减轻人民负担。

林冠英是于10月20日在出席车水路斗母宫九皇爷庆典活动后向媒体发表谈话。同时出席者包括槟州行政议员彭文宝、光大区州议员郑来兴、双溪槟榔区州议员林秀琴及槟岛市议员黄顺祥等人。



# 姓氏桥提升工程首阶段展开 预计明年1月中旬完成

自2012年进行提升计划后，如今槟州政府再为海墘姓氏桥拨款100万令吉更换桥板，以提高桥身安全性能，目前这项提升工程已于上个月19日在姓陈桥首阶段展开，预计明年1月中旬将可顺利完成，整个工程为期92天。

彭加兰哥打区州议员刘敬亿、丹絨区国会议员黄伟益助理王宇航日前在各姓氏桥社委会秘书周忠志带领下巡视提升工程进度，有关提升计划涵盖了六条桥，即姓陈桥、姓周桥、姓林桥、姓李桥、姓杨桥及杂姓桥，每条桥将逐一更换桥板。

刘敬亿也强调，位于古蹟区内的姓氏桥如今已成了游客必访的旅游胜地，州政府拨出100万令吉提升6座姓氏桥，是为了照顾访客和居民安全。另外，该姓氏桥提升计划是由乔治市世遗机构主

导，并负责公开招标程序和委任承包商。

姓氏桥提升工程日期如下：

姓陈桥（2015年10月19日至11月6日）－为期19天

姓周桥（2015年11月7日至11月20日）－为期14天

姓林桥（2015年11月21日至12月10日）－为期19天

姓李桥+杂姓桥（2015年12月11日至12月30日）－为期20天

姓杨桥+新桥（2015年12月31日至2016年1月12日）－为期13天

清理善后工作（2016年1月13日至18日）－为期6天

姓氏桥正如火如荼地进行更换桥板工程，各姓氏桥社委会秘书周忠志（左起）陪同彭加兰哥打区州议员刘敬亿（中）前往巡视进度。



GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Sonarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

silaklik untuk maklumat lanjut ....



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,  
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>





# 章瑛：贺拿督艾莎莫哈末及颜碧贞打破性别玻璃天花板

槟州妇女、家庭、社会发展委员主席章瑛行政议员恭喜柔佛州首任女性副总警长拿督艾莎莫哈末及柔州议会首任女性反对党领袖颜碧贞，令柔州一口气打破两片玻璃天花板，诚难能可贵。

章瑛指出，女性在职场向来面对看不到，摸不到，却实际存在的玻璃天花板困境，令一些高职仍不曾由女性领袖出任。

“由于文化，习俗与社会对男女的不同期望，导致女性，尤其是已为人母的女性，在就业升职时面对更多障碍和挑战，以致许多女性在还未到达高职就半途掉队，回到社会固有思维框框中的舒适区，因而促成我国有百分之80以上的领导层，尤其是在政治和济领域都以男性为主。”

她说，男性领袖垄断公共领域是“男主外，女主内”的分工模式的结果，这是全世界的人类社会发展模式，这以男女生理不同而分工

的方式到今天这个注重人才和劳力的时代，在一些领域，已形成限制国家发展的障碍。

“例如，缺乏女性的声音在领导层中反应，导致许多政策在制定时往往忽略了女性的需要，引起不平衡的局面，忽略妇孺，家庭和乐龄人士所需的设备。政府在分配国家资源时，大手笔地投入在足球建设，却忽略了生育保健和托儿设备建设就是一个很好的例子。”

章瑛于10月29日发表文告时表示，这样的局面导致职业妇女们常在兼顾工作和家庭孩子而在日常生活中面对着种种挑战，进而无法专心一致、发挥出最大的潜能去贡献于职场，社会和国家发展；这导致越高层越少妇女决策者，另一方面，又令社会误以为妇女没有能力担任高职，所以在挑选升职领袖时，令男性更占优势，这是玻璃天花板形成的综合原因。”

“要拥有更好的马来西亚，我们



槟州妇女、家庭、社会发展委员主席章瑛行政议员恭喜柔佛州首任女性副总警长拿督艾莎莫哈末及柔州议会首任女性反对党领袖颜碧贞，令柔州一口气打破两片玻璃天花板，诚难能可贵。

需要更多人才，包括像拿督艾莎莫哈末和颜碧贞这样愿意承担责任的女领导。我们也需要更多高层男领袖改变思维，跨过男主外女主内的

传统思维，大胆委任更多经过考虑，有能力负起重任的女性出任高职，一起领导国家向前。”

“与此同时，我借此提醒所有的女性领导，在拥有了决策的权力后，须时时紧记，在判断重要决定时，也必须多站在女性的角度出发，代表其她基层女性的需要发出声音!”

“盼望无论政府部门或私人界都可以越来越快速地制定并落实制度化职业发展轨道，知才善用，让每个人不分性别、种族、宗教皆能充分发挥出自己的才能以及拥有平等晋升的机会，甚至为女性预留领导位置，因为这由一半女性组成的国家，也需要至少30% 女性的声音才能平衡发展。同时我也鼓励更多的姐妹姐妹以两位女领导为榜样，肯定自己的价值，勇敢打破一切阻碍自身发展的封建思想，为自己，为社会，为国家争取最好的生活!”

## 爪夷村大扫除灭蚊

## 孙意志：消灭毒蚊需全民配合

爪夷村发生4宗骨痛热症病例，当局严正看待，爪夷村乡委会与威南卫生局和威省市政局配合展开大扫除灭蚊，并逐户进行检查。

爪夷区州议员孙意志指出，根据资料显示，威南区今年截至10月30日共有216宗骨痛热症病例，而去年全年则有154宗。目前威南区最多病例的是武吉淡汶区共有71宗，爪夷区排名第二57宗，接着是双溪峇甲区51宗，而双溪亚齐区则有37宗。同比去年威南每个州选区蚊症病例都有增加。

他说，爪夷村截至10月30日有6宗蚊症病例，去年则有11宗；高渊福星园为目前爪夷选区发生蚊症病例最多的地区，截至10月30日已有12宗病例。

“目前雨季重返，孑孓繁殖迅速，骨痛热症病例持续增加，爪夷村在短短一星期内陆续有4位村民患上骨痛热症。我希望民众提高防范蚊症意识，保持居家环境卫生，并在卫生局进行喷射蚊雾及检查时给予合作等，以预防黑斑蚊滋长。”

孙意志也提醒空置单位



爪夷村发生4宗骨痛热症病例，当局严正看待，爪夷村乡委会与威南卫生局和威省市政局配合展开大扫除灭蚊，并逐户进行检查。左3为爪夷区州议员孙意志。

的地主需时刻清理杂草及积水的容器，避免成为非法垃圾场或蚊虫滋生的地方。

爪夷村乡委会主席钟瑞平表示，该村约有450户民宅，此次4宗病例均发生在南方路（Jalan Selatan）地段。

“威南卫生局及威省市政局日前突击检查时，发现116户民宅不得而入，另有21间为空屋。此次大扫除将会再次前往这些尚未检查的民宅及空置单位。”

威省市议员方美铄表示，当局接获蚊症投诉多

数在组屋一带，尤其是高渊福星园及佳运花园，这两座组屋有许多外劳居住，公民意识不高。他呼吁组屋住户扮演监督的角色，如发现有人乱丢垃圾，立即给予劝告，避免卫生情况恶化。若该垃圾虫依然不听劝，即把画面

拍下，呈报当局。

“我促请新住宅区的发展商与威省市政局一起配合监督，并建议发展商在移交钥匙给新屋主时，亦提醒他们，若进行装潢工作，必须依据条列处理建筑废料，而非随意丢弃以确保环境卫生受保护。”



# 槟政府肯定慈济贡献 证严法师获颁拿督斯里勋衔

槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯颁发拿督斯里勋衔 (DGPN) 给慈济创办人证严法师, 并由来自台湾花莲的释德凡师傅代表接领。

德凡师傅在受访时表示, 证严法师是于2012年收到州元首的册封, 由于证严法师未能出席, 在州政府的安排下, 于今日由德凡师傅代表证严法师前来接领。

她代表证严法师感谢槟州政府对于慈济在马来西亚的贡献给予肯定, 这是对全球慈济人都是非常大的肯定及鼓励, 而马来西亚槟州政府是非常崇尚善心善行的。



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯 (坐者左3) 册封5名有功人士, 分别是拿督斯里证严法师、拿督阿莫苏海米、拿督莫哈末伊布拉欣、纳瓦威以及查尔斯古玛萨姆尔。

她说, 善心善行对社会促进世界和平非常重要, 大家活在地球上都是不过是为了平安幸福的人生, 因此若大家能够将善心善行从自己做起, 就让世界变得更美好。

于1937年5月14日出生在台湾的证严法师是慈济的创办人, 在她的带领下, 慈济贡献如今已遍布51个国家, 同时也在1989年开始在槟州及马来西亚投入服务。

除了证严法师以外, 槟州元首于11月3日的典礼上册封另

外4名有功人士, 分别是拿督阿莫苏海米 (DSPN)、拿督莫哈末伊布拉欣 (DSPN)、纳瓦威 (DJN) 以及查尔斯古玛撒母耳 (DJN)。

槟州元首夫人杜潘玛芝莫沙里夫



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯颁发拿督斯里勋衔给慈济创办人证严法师, 并由来自台湾花莲的释德凡师傅代表接领。

以外及槟州首长林冠英伉俪也出席上述典礼。同时出席者包括槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔, 第二副首长拉玛沙米、槟州议长拿督刘子健及多位行政议员等人。

## 出席绿色咖啡馆微型座谈会 获取免费Voda雨水采集系统

槟州绿色机构将与槟城科学群组公司联办“绿色咖啡馆”微型座谈会。

槟州绿色机构总经理邓晓璇与槟城科学群组公司首席执行官黄炳意于11月3日联合发表声明时表示, “绿色咖啡馆”是提供给所有绿色行业业者, 向当地社区展示他们的绿色科技、产品、经验及教育的一个平台, 并希望该微型座谈将充当业者及普通市民之间的桥梁, 让他们去发掘更多关于环境事业、产品及科技。

在2014年, 槟州人均用水量是293公升。多年来一直在全国各州人均用水量方面居冠。2013年, 全国人均用水量是210公升, 新加坡为152公升。当槟州人民享受着马来西亚最低水费时, 全球缺水是个危机, 因为有许多国家正挣扎着寻找干净水源。稀缺的净水再加上不断上升的需求, 将导致建设或维持水源的成本增加。每一滴水都是那么地珍贵, 而每个守着水源的努力都是很重要的。

雨水采集对水源危机来说是一

个解决方案。在屋顶采集雨水后供非饮用水用途, 将显著地减少暴雨径流及降低对公共供水的依赖。马来西亚政府同意鼓励通过修改1984年建筑物规范条例来落实雨水采集系统; 多个市政厅及地方政府也将这条例纳入房屋发展商条规内, 那就是所有的发展计划在还未获得发展令或竣工证书前都必须符合条件, 那就是在各自的发展计划中装置雨水采集系统。

为了推广经济实惠及有效率的雨水采集系统, 雨水收集系统供应商Green Master Harvest有限公司将会分享Voda是如何操作的。他们也将绿色咖啡馆微型座谈会上免费送出一台雨水采集系统给非营利组织。有兴趣购买Voda的座谈会出席者也将获得额外优惠。

首位主讲者来自Green Master Harvest有限公司的代表刘佩珊。讲座会名额有限。请在在2015年11月16日前联络槟州绿色机构 (04- 250 3322) 以预留座位。

**Green Cafe Pocket Talk**  
**HARVEST YOUR RAINWATER WITH VODA**

**21 November 2015 (Saturday)**  
**10.00am - 11.30am**  
**Penang Science Cafe @ Heritage**  
(Wisma Yeap Chor Ee, China Street Ghaut)

Speaker: **Ms Low Pui San** (Green Master Harvest Sdn Bhd)

Call **04- 250 3322** to book a spot before **18 November**

“绿色咖啡馆”微型座谈会详情如下:

日期: 2015年11月21日 (星期六)

时间: 早上10时至11时半

地点: 叶祖意大厦, 槟州科学咖啡馆 (Penang Science Café @ Heritage), China Street Ghaut



# 高渊跨河摩哆桥获企业拨款美化 挂牌匾“高渊欢迎您”



位于高渊火车桥下的高渊跨河摩哆桥私人企业拨款在桥身挂上“高渊欢迎您”牌匾，夜间在灯光照射下分外吸睛。

位于高渊火车桥下的高渊跨河摩哆桥获私人企业拨款在桥身挂上“高渊欢迎您”牌匾，夜间在灯光照射下分外吸睛。

爪夷区州议员孙意志日前在威省市议员方美鍊、高渊火车桥下乡委会主席李狄麦、乡委会执委及赞助企业A TU Z Wedding House Sdn Bhd首席执行官拿督钟佳横的陪同下主持亮灯仪式。

孙意志表示，据了解这座桥长139米的摩哆桥至今已有24年历史，摩哆及脚车骑士每日使用该桥跨越吉輦河往返高渊市区及甘榜哈芝欧玛。这项美化计划不但成为吉輦河一道美景，也让民众认识高渊，并有助于推广旅游业。

“我在去年曾向威南公共工程局官员赛祖贝尔建议为这座摩哆桥进行美化，而在今年8月该牌匾的图测设计征得当局的批准后，A TU Z

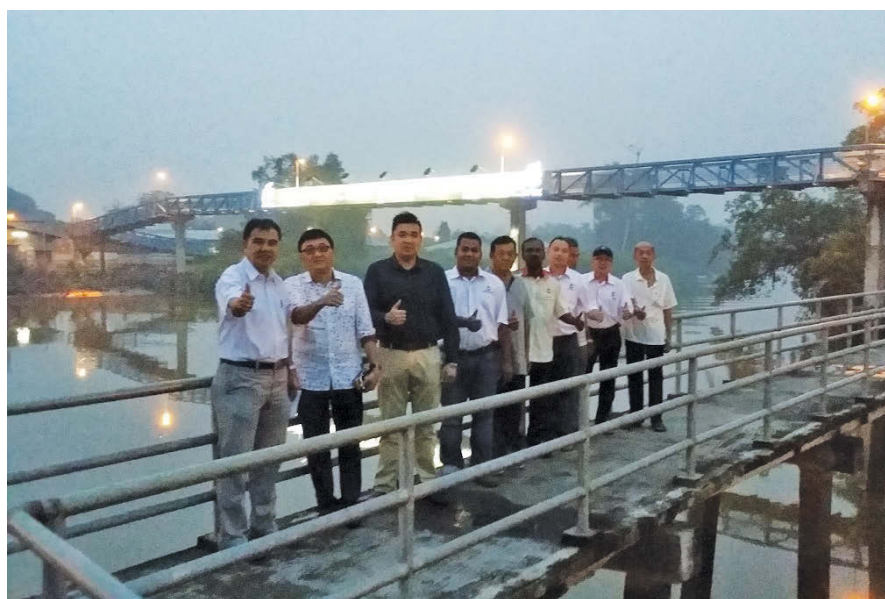
Wedding House Sdn Bhd即为该桥重新油漆，并在桥身上挂上高渊欢迎您的牌匾。”

他说，该牌匾的灯光每天分2时段亮灯，即清晨5时至7时及晚间7时至凌晨1时。

“地方上的公共建筑物经过有关当局批准后可进行美化工程，若有任何企业商家欲履行社会企业责任为高渊出一份力，欢迎与我联系012-4290163。”

钟佳横指出，这是该公司透过社会企业责任，首次赞助摩哆桥美化计划，共耗资4万令吉，包括牌匾、牌匾大灯、油漆、图测等费用。该公司也负责电流费用及维修费。

“我们早前已赞助美化5座巴士站，让乘搭巴士的乘客有个舒适等待巴士的环境，同时我也希望其他企业商家也能响应社会企业责任。”



爪夷区州议员孙意志日前在威省市议员方美鍊、高渊火车桥下乡委会主席李狄麦、乡委会执委及赞助企业A TU Z Wedding House Sdn Bhd首席执行官拿督钟佳横的陪同下主持亮灯仪式。



## 台湾故事达人 胖叔叔说故事

Sesi Bercerita oleh Chen Ming Hsiang (Uncle Fat)

29.11.2015 (星期日) 7.30pm – 9.00pm

高渊成功花园有盖篮球场

主办单位：爪夷区州议员孙意志服务中心

免费索取入门票，名额有限，先到先得。

Tel: 04-594 1163



N19 Soon Lip Chee





# 王国慧：要进行工程须照程序提呈申请

甘榜峇鲁重组新村楼牌先斩后奏，建好后才向威省市政局及威中土地局提呈申请，武拉必区州议员王国慧促请，无论那方要进行工程，必须依据程序向有关当局提呈申请，批准后再进行工程，如此一来可以减少不必要的纷争。

王国慧发文告指，甘榜峇鲁重组新村的牌楼，在工程开始初期，就已经接获居民的投诉，指牌楼的地点位置阻碍视线，恐怕会引起车祸。

她说，9月15日工程开始动工，而威省市政局在查获该工程完全没有依照程序向土地局以及威省市政局提呈申请，因此在9月20日发出

停工令。

“遗憾的是，对方并没有依据市政局的指示停工，反而无视市政局的指令，继续的将楼牌建竣。”

王国慧于10月30日发表文告时表示，类似的事件并非第一次发生，数年前，联邦政府的扩建水沟的过程，也没有向土地局及威省市政局申请下，在动工的时候，不慎弄坏住户的住家范围，最后导致她必须以选区拨款来替受影响的村民维修。

据了解，甘榜峇鲁重组新村的联邦村长江喜财，在10月28日才向威省市政局呈交求情信，要求市政局给予2个星期的时间来呈交图

测，另一方面，他也向土地局提呈申请。

她狠批，如此先斩后奏的做法，不仅违法，也不尊重市政局及土地局。

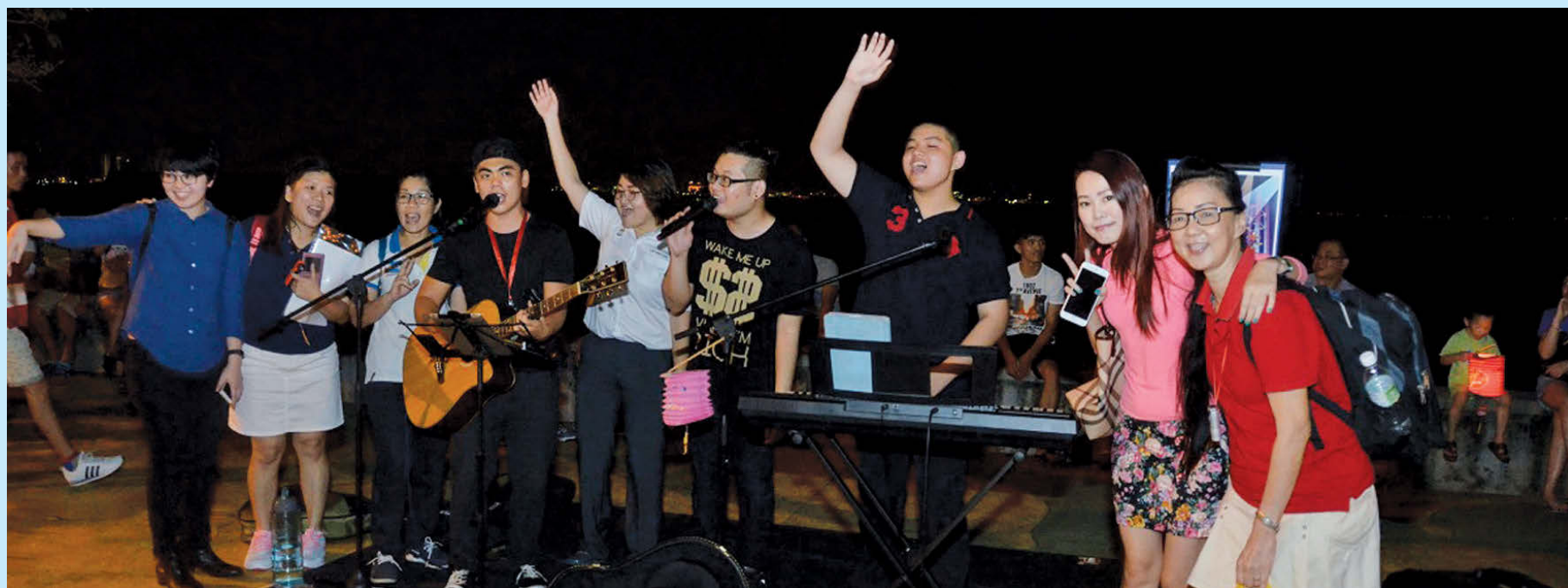
“无论任何一方要在州政府的土地上建任何建筑，都必须得到土地局以及威省市政局的批准，若此例一开，是否代表以后任何人都可以在没有得到市政局及土地局的批准下，任意在政府的土地上随心所欲的建造任何的东西？”

无论如何，威省市政局已经来函告知，若在期限内没有拆除，市政局将会对违法的楼牌进行执法行动。



武拉必区州议员王国慧促请无论谁要进行工程，必须依据程序向有关当局提呈申请，批准后再进行工程，如此一来可以减少不必要的纷争。

## 卡巴星道才艺表演区试跑3个月让达人发挥才艺



试跑3个月的卡巴星道才艺表演区正式开跑，卡巴星道水上花船前将会成为州内达人施展才艺的集中区。

试跑3个月的卡巴星道才艺表演区正式开跑，卡巴星道水上花船前将会成为州内达人施展才艺的集中区。

双溪槟榔州议员林秀琴于10月10日才艺秀推展礼上表示，自2008年开始，槟州已在各项公共领域中的表现领先全马，除了有赖于人民推选出的施政良好的槟州政府，这也是因为州内拥有许多优秀的人才，为了让这些有才华的人才有个平台发挥他们的才艺，州政府决定在卡巴星道开创新领域，让有才艺的人才一展所长。

她补充，这是一个难得的机会，除了让有才艺的民众发挥，也可以让

国内外的游客有机会观赏到槟城人的才艺，同时也可以藉此推广到槟城的旅游业，这确实是一举多得的活动。

“任何想要一展所长及发挥的民众，即日起可以向我的服务中心，即双溪槟榔区州议员服务中心登记，一旦登记后，将能够在每个星期六的晚上8点至10点，在这个地方（卡巴星道）施展才艺。”

她同时呼吁来自各界的各种族同胞踊跃登记，这个活动会先试跑3个月，一旦获得民众的踊跃反应，将会考虑在此处办永久性的才艺秀集中区，同时也会进一步扩大活动的地区，在州内各选区举办。



双溪槟榔区州议员林秀琴（右）表示，为了让有才华的人才有个平台发挥他们的才艺，州政府决定在卡巴星道开创新点子，让有才艺的人才一展所长。



# 第16届槟最杰出华校校友会首长杯圆满落幕



槟州首长政治秘书黄汉伟（左4）颁奖给夺得总冠军的北海励华校友会，并由北海励华校友会总务陈秀兰（右4）代表接收。

第16届(2014年)槟州最杰出华校校友会首长杯颁奖典礼圆满落幕，由北海励华校友夺得总冠军及“最杰出组织特色、工作报告奖”，成为全场的大赢家。

第16届(2014年)槟州最杰出华校校友会首长杯颁奖典礼圆满落幕，由北海励华校友会夺得总冠军及“最杰出组织特色、工作报告奖”，成为全场的大赢家。

至于亚军、季军及殿军则分别由檳城颍川校友会、北海光华校友会及北海韩江校友会赢取。

槟州首长政治秘书黄汉伟在代表首长林冠英出席颁奖典礼时，赞扬各校友会为华教体系

的四大支柱之一，同时也希望校友会能以革新的态度来不断进步。

他也鼓励各校友会当面对对华校不利的措施时挺身而出，并积极表达看法及立场，以维护华文教育。

黄汉伟是于11月1日上述活动时发表谈话。同时出席颁奖典礼者包括竞赛主任傅振造、槟州华校校友会联合会会长骆保林、署理会长杨福源、评审团议长吕辉学及许海明局绅

等人。

另外，黄汉伟指出，华教目前依旧面对行政上偏差的挑战，如联邦政府诺拨款5000万令吉予华校，但今仍未兑现。

他指出，拨款可谓世上最容易的工作，若如此都做不好，人民还有什么期待。

他以州政府的制度化拨款举例，州政府每年都会在年头做好此事，进而让学校能够善用该款项来进行提升工作。

## 黄汉伟送礼篮共庆屠妖节

亚依淡区州议员黄汉伟派送礼篮给逾百名Jalan Empat居民，让他们能够在即将来临的屠妖节感到温馨愉快。

黄汉伟指出，他自小在该区附近求学，因此必须每天经过该处，因此对当地居民相当熟悉。

他说，这几年里亚依淡区的变化良多，拥有多项设计公共设施的提升工程，包括道路、巴士。甚至是升旗山上的缆车，如今速度也比过去快得多。

他指出，州政府关心人民，每年也为人民预备了许多的惠民计划，其中包括单亲妈妈援助金、乐龄人士援助金、

宝贝计划等等。

他说，身为当地州议员，他会在平日积极为当地人民提供服务，不会等到大选时才来拜会选民。

他补充，配合着屠妖节的到来，该区也将举办数个庆典，希望到时人们都能踊跃参与。

黄汉伟是于10月31日在Jalan Empat派送屠妖节礼篮庆典上发表谈话。同时出席者为升旗山区国会议员再里尔、武吉牛汝莪区国会议员蓝卡巴星及峇眼达南区州议员达纳等人。

除了获得礼篮以外，当地居民也与一起共享丰富的餐点，让当天的活动画下圆满句点。



亚依淡区州议员黄汉伟（右3）派送礼篮给逾百名Jalan Empat居民。同时出席者为升旗山区国会议员再里尔、武吉牛汝莪区国会议员蓝卡巴星及峇眼达南区州议员达纳等人。



# 孙意志及县署拨款提升爪夷村基设

爪夷村今年获爪夷区州议员孙意志和县署拨款提升村内6项基设，改善村民的生活素质。



爪夷村今年获爪夷区州议员孙意志和县署拨款提升村内6项基设，改善村民的生活素质。

孙意志表示，槟州政府每年都会拨款给各县署用于修补乡区道路、清洗及维修泥沟、维修乡委会礼堂等发展基本设施用途的款项。

他指出，今年进行提升及维修

的工程包括：提升村内夜市道路，长145公尺及宽3公尺，花费1万5000令吉；提升及修筑爪夷村华小旁长约100公尺的沟渠，花费1万3000万令吉；提升爪夷村乐龄俱乐部会所，花费2万令吉；重铺爪夷村篮球场周围的道路，花费是7675令吉；清洗村内第4条路水沟，花费是700令吉；

乐龄俱乐部旁添提供运动器材及修筑沟渠，花费是2万。

“乡区基设都有待提升，涉及的单位必须关注，并依据紧急或所需优先处理，让乡区与城镇平衡发展。”

爪夷村乡委会主席钟瑞平感谢孙意志为该村极力争取村内的基本设施提升及维修工程，让村民

拥有较舒适的生活环境。此外，孙氏也拨款增设运动器材，鼓励村民做运动，提倡健康的生活。

威省市议员方美铼表示，乡区的树木不在威省市政局管辖范围内，村民需自行打理，若发生紧急事故如树倒、沟渠崩裂阻塞等，威省市政局特别行动组会给予援助。

**Pesta Dragon Boat Race**

**12 & 13 Dec 2015**  
**9am - 5pm | Teluk Bahang Dam**

**Contact: 016-411 0000**

**PENANG STATE TOURISM & PIBF COMMITTEE**  
 Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia. Tel: 04 - 650 5136 / 261 9012 Fax: 04 - 261 8744  
 Email: info@visitpenang.gov.my www.visitpenang.gov.my





# 槟州政府关心人民福利

槟州政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





## பிறை ஸ்ரீ செல்வ விநாயகர் ஆலயத்தை இந்து அறப்பணி வாரியம் நிர்வகிக்கும் - பேராசிரியர்

பிறை ஸ்ரீ செல்வ விநாயகர் பரிபாலன தேவஸ்தானத்தில் கடந்த இரண்டு ஆண்டுகளாக ஏற்பட்ட சர்ச்சை/உட்பூசல் காரணமாக கடந்த 24 அக்டோபர் 2015-ஆம் நாள் அன்று பிணங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம் நிர்வாக உரிமத்தை கைப்பற்றியது. இந்த ஆலயத்தின் பதிவு ரத்தாகி இருப்பதாலும் ஆலய நிர்வாகத்தில் மோசடி ஏற்பட்டிருப்பதாலும் பொதுமக்கள் கொடுத்த புகாரில் இந்நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டதாக பிணங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வரும் இந்து அறப்பணி வாரிய தலைவருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தெரிவித்தார்.

ஆலயத்தின் நிர்வாகப் பொறுப்பை எடுத்து கொள்ளும் பொருட்டு, ஆலயத்தின் முன்னாள் மற்றும் நடப்பு நிர்வாகத்தினர் மற்றும் ஆலய வளர்ச்சியின் பொறுப்பாளர்கள் ஆகியோருடன் பல மணி நேரம் பேச்சு வார்த்தை நடத்திய துணை முதல்வர் இந்த விவகாரத்தில் அனைவரது ஒருமித்த ஆதரவு அவசியமென்றும் இந்து அறப்பணி வாரியம் இந்துகளுக்குச் சிறந்த சேவையை வழங்கும் என்பதனை நினைவில் கொள்ள வேண்டும் என கேட்டுக் கொண்டார்.



பிணங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி பிறை ஸ்ரீ செல்வ விநாயகர் ஆலயத்தை நிர்வகிப்பைப் பற்றி பொதுமக்களிடம் விவரிக்கின்றார்.

இந்த ஆலய நிர்வாகத்தை முறைப்படி இந்து அறப்பணி வாரியத்திடம் ஒப்படைப்பதற்கு முரண்பாடான கருத்துகளைக் கொண்டிருக்கும் சில தரப்பினரால் சிக்கல் எழுந்திருப்பதால், இந்த விவகாரத்தில் ஒருமித்த உணர்வுடன் நல்லிணக்கம் கண்டு இன்னும் ஒரு மாத காலத்திற்குள் சுமுகமான முடிவுக்கு வருமாறு கோரிக்கை விடுத்தார் பேராசிரியர். இதனிடையே, இந்து அறப்பணி வாரியம்

தூண்டுகோலாக இருந்து இவ்வாலயத்தின் வளர்ச்சிக்கு வித்திடுவதோடு, ரத்தான பதிவை புதுப்பிக்க உதவி புரிவதாக பொதுமக்களிடம் தெளிவுப்படுத்தினார். அதோடு, இந்து அறப்பணி வாரியம் இந்தியர்களின் கல்வி, பொருளாதாரம், சிறுதொழில் வாய்ப்பு என பல கோணங்களில் பிணங்கு வாழ் மக்களுக்கு உதவி வருவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்நிகழ்வில் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் அ.தனசேகரன், இந்து அறப்பணி வாரிய நிர்வாக இயக்குநர் திரு.இராமசந்திரன் மற்றும் பல முக்கிய பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டு ஆதரவு நல்கினர்.



பிறை ஸ்ரீ செல்வ விநாயகர் பரிபாலன தேவஸ்தானம்

## புதிய நூலகம் திறப்பு விழாக்கண்டது



ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சி மற்றும் பைராம் கழகத் தலைவர் திரு ஜெகன் ஏழை மக்களுக்குப் பரிசுக்கூடை எடுத்து வழங்கினர்.

ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சி மற்றும் பைராம் சமூக பாதுகாப்பு மற்றும் முன்னேற்றக் கழக ஏற்பாட்டில் புதிய நூலகம் துவக்க விழாக் கண்டது. இக்கழகம் ஜாவி பகுதியில் வாழும் இந்தியர்களின் வாழ்க்கைத் தரத்தை மேம்படுத்த பல பயனுள்ள நடவடிக்கை மேற்கொள்வதாகத் தெரிவித்தார். இப்புதிய நூலகத்தில் நூற்றுக்கும் மேற்பட்ட பாடப் புத்தகங்கள், தேர்வு அணுகுமுறை புத்தகங்கள், கதைப்புத்தகங்கள் மற்றும் சமய நூல்கள் இடம்பெறுவதாகக் கூறினார் பைராம் கழகத் தலைவர் திரு ஜெகன்.



புதிய நூலகத்தில் கல்வி கற்கும் மாணவர்கள்

இப்புதிய நூலகம் திங்கள் முதல் சனிக்கிழமை வரை மாலை மணி 5.00 தொடங்கி இரவு மணி 9.00 வரை மாணவர்களின் பயன்பாட்டிற்குத் திறக்கப்படும். இந்நூல் நிலையம் பைராம் முன்னேற்றக் கழகத்தின் முழுப் பொறுப்பில் இயங்கும். ஒரு மனிதனின் வாழ்க்கைத் தரத்தை மேம்படுத்த கல்வியே அடித்தளம், எனவே இந்திய மாணவர்கள் இந்நூலகத்தை சிறந்த முறையில் பயன்படுத்தி நன்மை பெற வேண்டும்.

இன்றைய தினத்தில் வருகையளித்த கலிடோனிய தோட்டம், விக்டோரியா தோட்டம், பிஸ்தாரி அடுக்குமாடி குடியிருப்பு பகுதியை சார்ந்த 113 ஏழை மக்களுக்குத் தீபாவளி பரிசுக்கூடை வழங்கினார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் . ஏழை மக்களுக்கு அடிப்படை மளிகை பொருட்கள் அன்பளிப்பாக வழங்கப்பட்டன. மேலும் வருகையளித்த அனைவரும் தீபாவளி விருந்தோம்பலிலும் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.



## 2016-ஆம் ஆண்டு வரவுச்செலவு திட்டத்தில் பிணங்கு மாநில மக்கள் புறக்கணிப்பு - முதல்வர்

மலேசிய 2016-ஆம் ஆண்டுக்கான வரவுச்செலவு திட்டத்தில் மீண்டும் பிணங்கு மாநில மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்கு முன்னுரிமை வழங்கப்படாதது தமக்கு ஏமாற்றத்தை அளிப்பதாகக் குறிப்பிட்டார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். பிரதமரின் வரவுச்செலவு திட்டத்தில் பிணங்கு மாநிலத்திற்கு ஒரு மேம்பாட்டுத் திட்டம் கூட வரையறுக்கப்படாதது அனைவருக்கும் வருத்தத்தை அளிப்பதாகக் மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் ஒருமித்த கருத்தை வெளிப்படுத்தினர். பிணங்கு மாநிலமும் மலேசிய நாட்டில் ஒரு பகுதி என்றும் கடந்த 2014-ஆம் ஆண்டு ரிம6.25பில்லியன் வருமானத்தை ஈட்டிகொடுத்ததையும் கூட்டரசு அரசாங்கம் நினைவில் கொள்ள வேண்டும்.

பிணங்கு மாநில போக்குவரத்து மேம்பாட்டுத் திட்டம், விமான நிலைய விரிவாக்கம் மற்றும் விரைவு இரயில் சேவை



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்

ஆகிய அனைத்து திட்டங்களும் வரவுச்செலவு திட்டத்தில் நிராகரிக்கப்பட்டுள்ளன. பிணங்கு மாநிலத்தில் விரைவு இரயில் சேவை அமைக்கப்படும் என பிரதமர் மூன்று முறை

வாக்குறுதி வழங்குய போதிலும் இன்று வரை செயல்படுத்தவில்லை. மேலும் கூட்டரசு அரசின் செயல்பாடு அரசியலமைப்பில் இடம்பெறும் கூட்டாட்சியை வெளிப்படுத்தவில்லை என மேலும் கூறினார். அதோடு, கூட்டரசு அரசு பொருள் சேவை வரியை கூடிய விரைவில் மீட்டுக் கொள்ள வேண்டும் எனச் சாடினார். 30 பில்லியன் மலேசியர்களிடமிருந்து ஏறக்குறைய ரிம21 பில்லியன் பொருள் சேவை வரி வசூலிக்கப்படும் எனக் குறிப்பிட்டார். இந்தக் கூடுதல் வரிச் சுமை பொது மக்களுக்கு இன்னல் விளைவிக்கிறது என்றார்.

முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ ரஷிட் ஹஸ்னோன், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களான திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் அஃபிப் பஹாருடின் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் கலந்து கொண்டனர்.

## பிணங்கு லிட்டல் இந்தியாவில் தீபாவளி விற்பனை சரிவு

பிணங்கு லிட்டல் இந்தியா இந்தியர்களின் பாரம்பரியத்தைப் பறைசாற்றும் சிறந்த வியாபாரம் மற்றும் சுற்றுலாத் தளமாகத் திகழ்கிறது. பிணங்கில் அமைந்துள்ள லிட்டல் இந்தியாவில் ஆடை, அழகுச் சாதனங்கள், மலிகைப் பொருட்கள், நகை ஆபரணங்கள், உணவு என பல்வகை கடைகள் அவ்விடத்தில் ஒருங்கே அமைந்துள்ளன. தீபாவளி என்றாலே பிணங்கு லிட்டல் இந்தியாவிற்கு பிணங்கு மட்டுமின்றி கெடா, பேரா, பெர்லிஸ் மக்கள் புறநீச்சல் போல் வருகையளிப்பர். ஆனால் இந்த ஆண்டு 1 ஏப்ரல் தொடங்கி பொருள் சேவை வரி (ஜி.எஸ்.டி) அமல்படுத்தப்பட்டதை தொடர்ந்து வியாபாரத்தில் ஏறக்குறைய 70% வீழ்ச்சி அடைந்ததாக அழகுச் சாதன கடையின் உரிமையாளர் திரு தனராஜ் தெரிவித்தார். இந்த ஜி.எஸ்.டி செயல்முறையினால் விற்பனைப் பொருட்களின் விலை அதிகரிப்பதால் பொது மக்கள் அதிருப்தி தெரிவிப்பதோடு வாங்க தயங்குகின்றனர்.

தற்போது நிலவி வரும் நாணய மதிப்பின் வீழ்ச்சியும் வியாபாரத் துறைக்குப் பெரும் பாதிப்பை ஏற்படுத்துவதாக ரமணி ஸ்டோர் நிறுவனத்தைச் சார்ந்த திரு சந்திரசேகரன் தெரிவித்தார். நாணய மதிப்பு வீழ்ச்சியடைவதால் மக்களின் செலவீனங்கள் அதிகரிக்கப்படுகிறது. எனவே, மக்கள்

பொருட்கள் வாங்க தயக்கம் கொள்கின்றனர் என்றார். தீபாவளி கொண்டாட்டத்திற்கு சில நாட்களே இருக்கும் வேளையில் மக்கள் கூட்டம் அதிகரிக்கும் என எதிர்பார்ப்பதாகக் கூறினார்.

சில ஆண்டுகளாகவே இந்திய விற்பனை விழா பிணங்கு மாநிலத்தில் அதிகமாக இடம்பெறுவதால், அதில் அந்நிய நாட்டவர்கள் சுலபமாக குறுகிய காலத்தில் அதிகமான இலாபம் ஈட்டி சென்று விடுகின்றனர் என்றார் இந்திய பாரம்பரிய ஆடை விற்பனையில் ஈடுபட்டுள்ள திருமதி உமாதேவி. இதனால் லிட்டல் இந்தியா வியாபாரிகள் அதிகமாகப் பாதிக்கப்படுக்கின்றனர் என்றார்.



பலகாரக் கடை



“ARR” அழகுச் சாதனக் கடை



ரமணி ஸ்டோர்



லேஸ்னி பாரம்பரிய ஆடை விற்பனைக் கடை



# கதை பேசும் படங்கள்



பிளாங்கு மாநில தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்காக 'Amphenol TCS (M)' தனியார் நிறுவனம் ரிம 20,000 நிதியுதவியை இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமியிடம் வழங்கினர்.



ஃபர்லிம் சந்தை தரையின் மேம்பாட்டுத் திட்டத்தை நேரில் சென்று பார்வையிட்டார் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ராம் கர்பால்.



ஸ்ரீ அம்பாள் பாலரப்பள்ளி பட்டமளிப்பு விழாவில் கலந்து சிறப்பித்தார் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர்



ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜத்தின் ஏற்பாட்டில் ஆதரவற்ற குழந்தைகள், முதியவர்கள் மற்றும் தனித்து வாழும் தாய்மார்களுக்கு தீபாவளி விருந்தோம்பல் நிகழ்ச்சி நடத்தப்பட்டது. ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெகதீப் சிங் கலந்து சிறப்பித்தார்.



*Selamat Deepavali*

இனிய தீபாவளி நல்வாழ்த்துகள்



Nama ADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkoneyow@penang.gov.my">chowkoneyow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> ; <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookiang@penang.gov.my">lawchookiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fooi <a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:afana@firs1.net.my">afana@firs1.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kibunbunga24@gmail.com">kibunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Maktar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtarN28@gmail.com">komtarN28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbkftengah@gmail.com">pkrbkftengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
<b>PENANTI</b> YB Dr. Noriela Ariffin <a href="mailto:noriela.ariffin@gmail.com">noriela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:drjayabalan@gmail.com">drjayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825
<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670
<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555
<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630
<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454
<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389
<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529
<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini
<b>PULAU BETONG</b> YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202
<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821

PEGAWAYI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>PENAGA</b> -	-
<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	013-580 6981 012-466 9681
<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	019-437 2887 017-424 9371
<b>PERMATANG BERANGAN</b> -	-
<b>SUNGAI DUA</b> -	-
<b>TELOK AIR TAWAR</b> Norhayati Jaafar <a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>	019-433 7119 017-595 9891
<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>	012-594 1515 017-402 6973
<b>BAYAN LEPAS</b> -	-
<b>PULAU BETONG</b> Hj. Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:tuahismail@yahoo.com">tuahismail@yahoo.com</a>	019-570 9500 016-407 2135
<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.bsh@gmail.com">halilsabri.bsh@gmail.com</a>	017-460 4849 017-413 5695

## Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131
DIREKTORI TELEFON	103		04-398 8809
OPERATOR ANTARABANGSA	101	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
HOTLINE MBPP	04-263 7637		
	04-263 7000	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
SOCISO	04-238 9888	KANAK-KANAK	
		CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-228 8558

**PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/  
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS**

N1	Penaga	:	-	-	-	Bungah	:	011 - 12441069	- Hezreen	
N2	Bertam	:	019 - 593 3736	- Fatimah		N23	Air Putih	:	04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N3	Pinang Tunggal	:	017 - 424 9371	- Tasrin		N24	Kebun Bunga	:	012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N4	Permatang Berangan	:	-	-	-	N25	Pulau Tikus	:	017 - 956 3237	- Quah
N5	Sungai Dua	:	-	-	-	N26	Padang Kota	:	012 - 431 7015	- Johnny Chee
N6	Telok Air Tawar	:	017 - 595 9891	- Norfatin		N27	Pengkalan Kota	:	012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N7	Sungai Puyu	:	012 - 480 5495	- Mr.Lee		N28	KOMTAR	:	012 - 423 3227	- Benji Ang
N8	Bagan Jermal	:	013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong				:	010 - 811 7300	- Razin
N9	Bagan Dalam	:	016 - 473 1963	- Gesan		N29	Datok Keramat	:	04 - 226 2464	- Kalvinder
N10	Seberang Jaya	:	04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander		N30	Sungai Pinang	:	04 - 282 6630	- Shuen
N11	Permatang Pasir	:	019 - 412 8442	- Kamal		N31	Batu Lancang	:	04 - 282 6419	- Karuna
N12	Penanti	:	013 - 595 6865	- Rosli		N32	Seri Delima	:	019 - 4474362	Mahen James
		:	04 - 538 2871	- Tira				:	012 - 5242549	
N13	Berapit	:	04 - 538 3871	- Mr.Lim		N33	Air Itam	:	012 - 4730736	- Anne
		:	016 - 401 3507	- Yeoh Ee Yee				:	016 - 4940705	- Janet
N14	Machang	:	017 - 446 1817	- Andrew Chin		N34	Paya Terubong	:	012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N15	Bubuk Padang	:	012 - 474 0964	- Ikhwan				:	016 - 205 1185	- Frankie Kee
		:	017 - 552 8928	- Chan		N35	Batu Uban	:	016 - 480 0232	- Jalal
N16	Lalang	:	012 - 473 0964	- Lai				:	016 - 487 8602	- Khairul
N17	Perai	:	014 - 945 9786	- Selvi				:	016 - 444 3550	- Sathya
N17	Bukit Tengah	:	013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun				:	04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
N18	Bukit Tambun	:	016 - 404 9120	- G.Dumany		N36	Pantai Jerejak	:	019 - 498 1096	- Amirulzaman
		:	017 - 378 4448	- Khor		N37	Batu Maung	:	016 - 428 6158	- Danny Ho
N19	Jawi	:	017 - 408 4784	- Abdul Halim				:	-	-
		:	012 - 456 5018	- Mr. Khor		N38	Bayan Lepas	:		
N20	Sungai Bakap	:	019 - 552 8689	- Norjuliana		N39	Pulau Betong	:	016 - 407 2135	- Zulkiflee
		:	012 - 542 4454	- Hasbullah				:	017- 413 5695	- Johan Abu Bakar
N21	Sungai Acheh	:	0111-508 0215	- Siti Hajar		N40	Telok Bahanga	:		
N22	Tanjong	:	012 - 465 0021	- Tina				:		



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2015

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Loh Joo Huat	012 - 422 1133
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Tiagarajen A/L Annamalai	010 - 387 9305
Ong Eu Leong	010 - 770 0508
Ho Leng Hong	017 - 487 2767
Mohd. Rizal Abd. Hamid	012 - 424 3878
Rajasegar a/l Govindasamy	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim	018 - 576 1622
Zaini Awang	019 - 546 3115 019 - 493 6161
Amir Md. Ghazali	013 - 584 8386
Mohd. Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Mustafa Kamal Ahmad	019 - 556 9552

## SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorty	Seberang Perai Tengah	-	019 - 457 2271
5.	R. Gunalan	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	011 - 2666 6901

### Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MBPP 2015

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Sukumar a/l Subramaniam	019 - 442 2113
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012 - 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019 - 225 6502
Tan Hooi Peng	012 - 498 6212
Prof. Tan Kim Hooi	016 - 438 7855
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Lim Boon Beng	012 - 564 4400
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Kumaresan a/l Arumugam	014 - 945 9621
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Felix Ooi Keat Hin	016 - 417 1331
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Sha'ari Md. Salleh	013 - 788 7786
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114

**"Trade In Your Ex" is online now!**

Find new owners or buyers for your used items!

Download "Trash2Treasure"

Available on the App Store | GET IT ON Google play

Penang Green Council  
46th Floor, KOMTAR, 10503, Penang.  
T: +604-250 3322 F: +604-250 3323  
W: www.pgc.com.my E: info@pgc.com.my

## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 | Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

Keep yourself updated through SMS blast,  
Type **"ADD ME"** and send to 010 333 1758

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
Victor Seow (English)  
Amanda Khong (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
Chris Koay (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhammad and Darwina Daud

#### Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern



# Caring MBPP helps the disabled

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

INDEPENDENT living by the disabled community has received positive support from Penang Island City Council (MBPP) and the Penang Women Development Council (PWDC).

G. Suresh, 43, lives on his own at the Jalan Sungai Pinang public housing flat and makes a living selling mobile phone top-up cards at Lorong Kulit.

"I rent a room here with two other disabled persons. Currently there are three rooms and we move about with our wheelchairs. It is good to know that MBPP is going to renovate the flat to make it more convenient for us," Suresh said when Sungai Pinang assembly-member Lim Siew Khim and MBPP councillors visited his home.

Lim explained why the efforts were taken to renovate the flats.

"The Penang state government is a



**Lim explaining to Suresh the renovations that will take place including building of ramps for easier accessibilities. Looking on are MBPP councillors, staff and Ng (third from left) .**

caring and people-centric government. Therefore, we want to ensure that all communities are taken care of, includ-

ing the OKU living in public housing. So we are taking steps to renovate six units of MBPP public flats to make them

more accessible for the disabled. We hope private developers will also take the initiative to do the same," she said.

MBPP councillor Joseph Ng said the council and PWDC under the Gender Responsive and Participatory Budget will allocate RM350,000 to renovate six units of public flats at Jalan Sungai Pinang.

Bigger toilets for OKU, bigger washing areas and kitchens, ramp and grab bars will be built and to make the space, three-room flats will be changed to two rooms.

"At the moment, four units of the flats are occupied by OKU but we are renovating six units. Therefore, all the OKUs will be able to move in to a better and bigger environment in six months. This is a pioneering project and we hope to continue catering to the needs of the OKU community as MBPP has a RM1 million budget for this purpose," Ng said.

## Help spread message on i-Sejahtera

SPREAD the word on i-Sejahtera.

That was the message from exco member for state welfare, caring society and environment Phee Boon Poh during his speech at a ceremony in Komtar on Oct 24 on the programme for the disabled.

"Tell your neighbours and friends about i-Sejahtera. Help us to tell them that the Penang state has a programme for OKU and their next of kin. We have 20,000 OKU registered in Penang but so far only 8,664 of them are registered under i-Sejahtera," Phee said.

The event was to reward the next of kin of OKU who had passed away. The next of kin received RM1,000 as an appreciation for the love and care they had given to the OKU.

The disabled registered under i-Sejahtera received RM100 a year.

Other than this, OKU who are registered with the state welfare are also entitled to several other help such as financial aid, priority in using public facilities and others.

Chief Minister Lim Guan Eng was also in Komtar to meet the next of kin of OKU from Penang island.

"I extend my condolences for the loss of your loved ones. Thank you for caring for them. I know it hasn't been easy but your love and care



**A sombre looking Phee (left) and Penang Welfare Department director Said Sidup sharing the sadness of the next of kin of OKU who had passed away.**

had given them strength to live with dignity. Though the money given is not much, it is to tell you that the Penang state has not forgotten you or your loved ones," Lim said in his speech.

One of the recipients was Abdul Rani Md. Hassan, 62, who was there to collect the money after his son, Mohd. Raimi, 30, passed away.

Abdul Rani said he heard about the programme from friends and registered.

service centres, State Welfare Department at Kompleks Masyarakat Penyayang at Jalan Utama or Level 45 at Komtar. Contact details of your assemblymembers and area co-ordinators are found on Page 12 & 13 of Buletin Mutiara, English section.

## RM2.2 million for fishermen, crew

FISHERMEN who were affected by the Seri Tanjung Pinang Phase 2 (STP2) reclamation project off the north-east coast of Tanjung Tokong together with their crew were in Komtar to receive ex-gratia payment on Oct 31.

"The reclamation project was handed down from the previous government and we, as the new state government, respected the contract signed. We are bound by the law and we honour it," Chief Minister Lim Guan Eng said during the payment of the ex-gratia to the 44 fishermen and crew.

A total of RM2,210,500 had been given out in several phases.

The first round of ex-gratia payment amounting to RM1.852 million was given out in July to 116 fishermen and crew, contributed by STP2 project developer Eastern & Oriental Berhad (E&O).

The second phase consisted of 31 fishermen and 13 crew.

"Fishing is an important sector as farming. The state will continue to support and help the fishermen to develop the fishing industry. We have also given out fishing nets to assist fishermen since we took over the administration of the state. This was never



**Fishermen and their crew listening to the Chief Minister's speech.**

done before 2008. This year, in May, some 3,186 fishermen had received the nets amounting to RM531,759.65. Another batch of fishing nets will be given out in November involving 3,121 fishermen costing RM557,439.50," Lim said.

The event was witnessed by Dr Afif Bahardin, exco member for Agriculture, Agro-based industries, Rural development and Health and Eastern & Oriental Property (Penang) Sdn Bhd general manager Zawawi Yusop.

Dr Afif said due care had been given to select those who qualified for the ex-gratia payment, with RM15,000 given to 14 active fishermen, RM7,500 to 17 licensed fishermen, RM2,000 to the crew and RM1,000 to the non-active crew.

GO to <https://isejahtera.penang.gov.my> to obtain more information for the Senior Citizen, OKU, Single Mother, Golden Mother (for housewives), Golden Student and Golden Baby programmes. Forms and registration can be made at your respective assemblymembers'



# Call to pick up the gauntlet to fight graft

Pix by **Darwina Mohd. Daud**

THE Penang State Government had organised a memorial for murdered deputy public prosecutor Anthony Kevin Morais at Komtar on Oct 27.

Kevin's family, friends and the legal fraternity gathered for the solemn ceremony to pay tribute to him.

Chief Minister Lim Guan Eng said the memorial is an appreciation for Kevin's contribution in fighting graft.

"The battle to combat corruption will go on. Kevin has something to say to each of us in his death. His job is done here. For the rest of us, we have to pick up the gauntlet and carry on with the duties and responsibilities entrusted upon us with utmost integrity. By doing so, Kevin's sacrifices for Malaysia will not be in vain," Lim said in his speech.

Penang State Legal Adviser Datuk Aliza Sulaiman, Gelang Patah MP Lim Kit Siang, exco members, assembly-



To mark the solemn ceremony, Lim and Aliza (right) presented a robe to Kevin's brother, Richard.

members, members of Penang Bar, Penang state government top officials, Penang mayor Datuk Patahiyah Ismail, Seberang Perai Municipal Council

chief Datuk Maimunah Shariff and others were also present.

Former colleagues who had worked with Kevin described him as "unof-

fending, innocent and gentle in his mannerism, a highly disciplined and upright legal officer".

"He chose the righteous path, which is often a lonely path, but the legacy he has left as a committed and honest public servant, true to his oath of office, is a reminder to each one of us that no matter how lonely the righteous path may seem, in the end, you are not alone. This attendance today sends a message to Kevin and his family – You are not alone!" Lim said.

Kevin's brother Datuk Richard Morais and other family members were in Komtar too.

Based on media reports, Kevin was a victim of one of the most vicious and tragic crimes ever perpetrated against an individual and a public officer.

One of the accused persons charged for this heinous crime is the same accused in a corruption case in the Shah Alam court that Kevin was prosecuting.

## Forum on higher objectives of Syariah

MUST there be conflict between Syariah or Islamic tenets and a plural society in a constitutional democracy?

Chief Minister Lim Guan Eng raised this poser at the "Maqasid Syariah In A Constitutional Democracy" forum on Oct 31.

He said just recently, an influential and well-respected Islamist organisation, Ikram, held two events discussing maqasid (the higher objectives) of syariah, which advocates inclusive and good governance.

"The speakers included Sheik Rachid Ghannouchi of Tunisia, Ustaz Muhammad Anis of Indonesia and our very own Dr Dzulkefly Ahmad and Dr Mujahid Yusof Rawa.

"As our nation is daily bombarded with ethno-religious bigotry, let us uphold diversity, democracy and dialogue.

"Historically, Penang was and is a meeting place of ideas from different civilisations, which blesses us Penang people with a cosmopolitan and progressive outlook," he added when launching the event.

"We are living in trying times. Both globally and nationally, people often experience bigotry, injustice and violence not because of what they do, but simply because of who they are," he added.

"Simply because they belong to the wrong group, they are persecuted, vilified and discriminated against."

Lim commended Penang Institute for helping to co-organise the forum with G25

Representing the Malay elite who have served the nation in administration, judiciary, businesses and academia, G25 is contributing immensely in the national dialogue on how to move the country forward.

Lim added that besides organising this forum on



Part of the crowd that attended the forum.

this challenging topic, G25 is also working on a detailed proposal to reform political challenges.

Among the speakers who shared the views at the forum's dialogue session were lawyers Nizam Bashir, Lim Heng Seng and Aston Paiva who talked on "The Federal Constitution and Syariah Law", co-ordinator of the Malaysia Program at the Rajaratnam School of International Studies at the Nanayang Technology Institute, Dr Nawab Osman, associate professor at the Department of Malaya Studies at National University of Singapore, Dr Maznah Mohamad and associate professor in the Department of Sociology at the University of Singapore, Dr Syed Faris Alatas.

Four other speakers, assistant professor at the International Islamic University of Malaysia, Dr Maszlee Malik, assistant professor at the International Islamic University of Malaysia, Dr Mohd Iqbal Abdul Wahab, lecturer at the International Islamic University of Malaysia, Abdul Naser Tun Abdul Rahman and strategic director for Parti Amanah Negara, Dr Dzulkefly Ahmad talked on "Maqasid Syariah and Well-Being Of Malaysians".

## Snooker champs bag RM24,000



Kok Leong (left) and Moh are jubilant after receiving the mock cheque for RM24,000 from the Penang state government.

INTERNATIONAL snooker champs Moh Keen Hoo and Lim Kok Leong, who are both Penangites, were awarded RM12,000 each under the Penang sports incentive scheme (SKIM AS) for their gold medals at the IBSF World Snooker Championship.

Both of them were in Komtar on Oct 28 to receive the money from Chief Minister Lim Guan Eng, Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon, exco member for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng and other exco members.

The IBSF World Snooker Championship was held in Karachi, Pakistan on Aug 15 where 90 athletes from 12 countries took part.

Chong Eng congratulated both Moh and Kok Leong and thanked them for bringing glory to Penang and Malaysia.

"The SKIMAS incentive is to motivate, encourage and reward sportspersons from Penang who excel in the national and international level. The state will continue to work with coaches, sports associations and leaders to ensure that sports talent are discovered and skills sharpened," she said.



# Councillor who believes in differing opinions

PENANG Island City Council (MBPP) councillor Lim Boon Beng caught the attention of Buletin Mutiara when he stood alone against the decision made by his fellow councillors to increase parking compounds.

Intrigued, Buletin Mutiara sought to interview him.

Lim, 41 is single and is a lawyer by profession.

He was appointed as a councillor in 2013 and holds several portfolios as follows:

- alternate chairman for MBPP Enforcement and Education Committee.
- committee member in MBPP Health and Licensing Committee.
- committee member in MBPP Finance Committee.

Lim has a motto, "A small leak will sink a great ship", and was very concerned about specific decisions and council policies.

"Any decision made by the council on an individual application or a policy issue affecting the general public at large will have far reaching effects, and trigger an impression by the public on the administration of local councils; thus, be indirectly related to the state government," he said.

Lim wishes to improve the services to the public by council staff.

"It has to be provision of convenience to the people, prompt action and immediate response," he said.

When asked why he had voted against the increase of parking compounds, Lim said: "Firstly, we have to ensure sufficiency of car parking lots before imposing a



heavier fine/compound. Secondly, the current economic factor is not favourable to the people. They are burdened with GST and increases in goods prices, whereas the council is not facing a financial crisis."

So, how does it feel to be the lone voice when his other colleagues support the increase of parking compounds?

"We are deliberating on public issues and not something personal against one another. I think my colleagues are wise enough to understand those facts. It is right and nothing is wrong to have different opinion amongst councillors. It is not a teacher persuading school children; perhaps increasing the amount of compounds is more convincing," he said.

"We are dealing with human conduct and behaviour. Some people (public) may agree but another may not. For me, I would rather

## Freedom works in Penang, says CM

PENANG always believes in giving freedom to all, likewise to artists to explore and develop their skills.

"The state is willing to explore art, which is part of the key economy drive," Chief Minister Lim Guan Eng said in his speech at the Urban Xchange launch at the Hin Bus Depot in Jalan Gurdwara on Oct 30.

He stressed it is critical for economy to flow, and with it must come freedom.

"Freedom works in Penang," he added.

Joining him were Hin Bus Depot Art Centre founder and executive curator Gabija Grusaite and its gallery manager, Eeyan Chuah.

Commenting further Lim mentioned that Lonely Planet recently placed George Town in fourth spot in the Top 10 Cities in Lonely Planet's Best in Travel 2016.

George Town followed behind Kotor, Montenegro, Quito, Ecuador and Dublin, Ireland.

The others were Rotterdam, the Netherlands, Mumbai, India, Fremantle, Australia,

Manchester, UK, Nashville, USA and Rome, Italy.

"George Town might be wisely known for its Unesco World Heritage-listed streetscape, but of late it's also emerged as the crucible of an artsy, modern Malaysia.

"You're likely to find funky street art amid the traditional Chinese shophouses these days, and versatile exhibition space showcasing avant garde art, film, music and dance are springing up left and right.

"Throw in a few boutique guesthouses and you've got a recipe for one of Asia's most inventive and diverse arts communities," Lim said.

Meanwhile, Gabija said George Town's increasingly modern and arty spin is a fascinating counterpoint to its historical Unesco World Heritage-listed streetscape.

For further details about the Urban Xchange Festival events, visit Hin Bus Depot at 31A, Jalan Gurdwara, or call 604-2265691, email – hinbusdepo@gmail.com or fb /hinbusdepot.

take the majority favoured approach," Lim added.

It is to be noted that the parking compound which was initially increased from RM30 to RM100 was eventually reduced to RM50, which is an increase of RM20 and not RM70.

So how does he juggle his profession as a lawyer and a councillor? Does he have time for any hobbies?

Lim said he hardly has free time for leisure but he likes music, badminton, football, table tennis and swimming.

## Dormitories for foreign workers

EARLIER in July, Penang state government approved the proposals and guidelines for building foreign workers' dormitories.

Currently Penang does not have any specific area for dormitories for foreign workers, leading to them staying among the public in housing areas.

Exco member for Town and Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo held a short press conference regarding this issue on Nov 1.

"We came up with this idea last year and recently the guidelines were approved by the state government. I am hoping that this proper and regulated housing scheme for foreign workers will give them a better place to stay," he said.

Penang is home to a number of multinational corporations (MNCs), so their workers are subject to international guidelines where certain standards must be met in terms of size and facilities.

These international guidelines are incorporated into the approved guidelines for the dormitory development project.

This dormitory development project has to be in either commercial or industrial zones only.

Facilities such as kitchen, provisional store, medical, quarantine, and sports facilities are also stipulated in the guidelines.

Potential areas for the dormitory development would be in Batu Maung and Bukit Minyak as these are the popular industrial zones.

Jagdeep hopes that development and construction of these dormitories will be able to begin as soon as 2016.

## Carnival for peace, unity

THE "Peace Carnival" to be held at Penang Times Square from Nov 13 to 22 promises to be a fun filled and educational event.

This carnival is organised by Global Intergrated Transcendental Association of Penang (GITA), a Penang based non-governmental organisation to spread the awareness of peace and unity, especially to the younger generation.

Exco member for Youth and Sports and Women, Family and Community Development Chong Eng was present at the press conference in Komtar on Nov 3 to announce the event.

"I'm pleased to be part of this Peace Carnival, another noble endeavour of GITA to benefit the youth, women and families as a whole. I would like to extend my appreciation to GITA for its mission that focuses

on peace and unity which are fundamental for a harmonious, healthy and thriving society," Chong Eng said in her speech.

She will be at the carnival on Nov 13 to officiate the opening ceremony.

The exhibition will highlight current issues of the world such as war and poverty and is aimed at educating visitors on the importance of religion to human existence and how it promotes peace and unity.

The carnival will have loads of activities such as "Fun Inflatables", "3D Trick Art", games, quizzes, and art contests, among others.

All activities at the carnival will be free of charge but there will be a certain fee charged for the contests.

For updates and more info on the carnival, visit [www.facebook.com/GITA.Penang](http://www.facebook.com/GITA.Penang)



# Starting young on integrity



Rosli (fourth row, centre), Norizan (left of Rosli, in pink head cover), Rozaidi (fifth row, centre) joining students of SK Bayan Baru for a group photograph after the launch of the programme.

Story and pix by **Danny Ooi**

TO instill integrity awareness in school children, Penang Development Corporation (PDC) on Oct 27 launched the Integrity Awareness Program at Sekolah Kebangsaan Bayan Baru.

Officiating the function was PDC general manager Datuk Rosli Jaafar.

Joining him were Integrity Institute Penang (IINPPI) chief executive officer, Rozaidi Abdul Rahim Razali and the school's assistant administrator, Norizan Mohd Zain.

In his speech, Rosli said in line with the integrity principle, PDC, together with IINPPI, has chosen four schools, SK Seri Permai, SK Batu Kawan, SK Seberang Jaya and SK Bayan Baru, for this programme.

"This programme is a yearly event involving three PDC development areas, namely Bayan Baru, Seberang Jaya and Batu Kawan," he added.

Some 130 pupils of SK Bayan Baru participated in the programme held at the

school.

Rosli said one has always heard about integrity through newspaper, magazines and reference manuals.

"However, integrity to me means the inborn quality which covers truth and principle which could not be easily influenced and could be relied on," he added.

He commented that in conjunction with PDC's slogan of "Efficiency, Accountability and Transparency", PDC has recently organised a programme which encompasses integrity in the corporate world, involving business partners and vendors alongside the Malaysian Anti-Corruption Commission.

Both PDC and IIPPI have taken the initiative to focus on the earlier stages of children to develop the integrity value among students to minimise negative influences.

"This programme will also give rise to a new generation which will be responsible in moulding social interaction with the community," Rosli said.

## Old Frees' night of revelry

FORMER students of Penang Free School (PFS) enjoyed an unforgettable night on Oct 21 when they celebrated the 92nd anniversary of the Old Frees Association (OFA) and also the 199th anniversary of the school itself.

The dinner provided the perfect opportunity for old school bonds to be rekindled, childhood memories to be reminisced and Frees who are in their advanced years to relive their youth as they joked and made fun of their peers.

Billy Yeoh See Ling, president of OFA, was happy to note that the success of the event was due to the close rapport shared among the committee members who had contributed enormously in organising the dinner.

He added that it was a great honour for all Frees that Chief Minister Lim Guan Eng managed to find time to attend the dinner for the first time.

Also present were Lim's wife

Betty Chew, PFS Board of Governors chairman Datuk Abdul Rafique Abdul Karim, OFA trustees Datuk Dr Peter C. Vanniasingham and Datuk Seri Eric Lim Ewe Chye and PFS senior assistant Ho Nean Chan.

Lim, in his speech, paid tribute to PFS which had produced many prominent figures who not only made their mark in the country but also at the international arena.

"Penang Free School, the oldest school in Southeast Asia was founded in 1816 by Rev. Spark Hutchings and is close to two centuries. PFS is proud to have many prominent Old Frees who have contributed greatly to the country," Lim said.

"Some also attained worldwide fame. The fame and success of these old Frees clearly shows the high standard and quality education of the school. It is a school for scholars, sportsmen and gentlemen," added Lim to loud applause from the crowd.

### TAWARAN PENGECEUALIAN FAEDAH BAGI SEMUA PEMINJAM PINJAMAN PENUNTUT NEGERI PULAU PINANG

**Mulai 1 Oktober 2015 hingga 31 Disember 2015**

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (*Lump Sum*).

Sebarang pertanyaan atau maklumat lanjut sila hubungi Pentadbiran ini seperti di bawah :

**Alamat**  
Unit Pinjaman Penuntut  
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan  
Pejabat Setiausaha Kerajaan  
Negeri Pulau Pinang  
Tingkat 29, KOMTAR  
10503 PULAU PINANG

**Telefon**  
04-6505165 / 5391 / 5599 / 5627  
**Faks**  
04-2613453  
**Email**  
farahhanim@penang.gov.my  
rizalazli@penang.gov.my  
roos@penang.gov.my

## KALENDAR SUKAN MASSA 2015 (Nov. - Dis.)

### NOVEMBER

**1 Nov.** : Guang Ming Bukit Jambul Hikathon  
**Masa** : 7.00 pagi  
**Tempat** : Kawasan Mendaki Bukit Jambul  
**Penganjur** : Kelab Pendaki Bukit Jambul  
**Telefon** : 016-4042099 (Lim Beng Chuan)  
**Email** : limbengchuan@yahoo.com

**15 Nov.** : Kayuhan Amal Bukit Mertajam Charity Ride  
**Masa** : 7.30 pagi  
**Tempat** : Stadium MPSP Jalan Betik (Sungai Rambai) Bukit Mertajam  
**Penganjur** : Kelab Basikal Bukit Mertajam  
**Telefon** : 012-4928664 (KH Lim)

**21 & 22 Nov.** : Penang Bridge International Marathon  
**Masa** : 8.00 pagi - 5.00 petang  
**Tempat** : Jambatan Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah  
**Penganjur** : Penang Tourism  
**Telefon** : 04-2619012  
**Email** : hm@penangmarathon.gov.my

### DISEMBER

**6 Dis.** : LP Mountain Bike Carnival 2015  
**Masa** : 7.00 pagi  
**Tempat** : Stadium Jalan Betik Bukit Mertajam  
**Penganjur** : LP Mountain Bike  
**Telefon** : 019-5516161 (Bernard Lim) / 019-4754248 (Andrew Lim)  
**Email** : admin@lpmtb.my



Story by **Victor Seow**

Pix by **Victor Seow & courtesy of Summer Garden**

STEPPING into Summer Garden Restaurant at lunch time, one cannot help but notice Tomy Yeoh taking orders from customers, serving food and manning the bar as and when time permits!

The boyish-looking Yeoh, 31, could be easily mistaken as a part time waiter who's studying at nearby Tunku Abdul Rahman College (TARC) but he's actually the son of the proprietor cum main cook Jane Phung.

And Yeoh not only serves but cooks too as he's in charge of the Western cuisine section at Summer Garden.

Summer Garden specialises in Nyonya cuisine but it also serves Western fusion and Japanese cuisine.

"Summer Garden started operations nine years ago serving Western delights. I love cooking and because it's more like a hobby to me, I always take note of the likes and dislikes of my customers because it's something I want to do well in. What I discovered was, Penangites are still very much passionate of their traditional dishes with that special exquisite taste that can hardly be relished elsewhere. Since I'm adept at preparing Nyonya dishes, I thought to myself 'why not?'" Phung explained when asked about the odd mix.

"That decision also blended well with the promotion of heritage by the state government. People are now more inclined towards traditions and culture when it comes to food," she



Summer Garden is located at the corner of Lorong Lembah Permai 3 and very close to TARC.



The Ikan Perut is constantly warm thanks to the claypot it is served in.



The fat meat used in the soy sauce meat belly is most inviting and mouth-watering.

added.

Ju Hu Char is a dish made up mainly of shredded vegetables like turnip or jicama, carrot and cabbage and fried together with thinly shredded dried cuttlefish.

The very purpose of the cabbage placed at the side of the dish is to wrap the other vegetables that make up the dish.

The Perut Ikan was served in a claypot and this explains the reason it remains warm after brought out from the kitchen for some time.

A simply "must have" for any Nyonya cuisine gathering, this dish derives its distinctive taste from fish belly cooked in a spicy stew and preserved in brine and "daun kaduk" (wild pepper leaf).

It comes with mainly vegetables and herbs.

Most appealing of all was the soy sauce meat belly served in thick black gravy. Phung explained that the meat was chosen for its fat and marinated overnight with herbs and spices and cooked over a slow fire and then simmered to tenderness.

Nothing else goes better with

rice as far as this particular dish is concerned.

Besides serving what is available on the menu, another distinctive feature of Summer Garden or Phung for that matter, is that she also prepares and serves her home cooked dishes.

Dubbed "Si Fong Choy" which literally means "Personal Household Cuisine" in Cantonese, such dishes are prepared by means of the personal recipe, knowledge, skills, years of experience and style of the cook which cannot be had anywhere else.

And as a compliment to Phung, two customers, who

were Nyonyas, remarked on the authenticity of Phung's cooking which reminded them of their grandmother's culinary skills.

Evidently, Summer Garden is the place to go to for "Koch-abee" (colloquially means traditional taste) Nyonya dishes.

Summer Garden is located at No. 2 Lorong Lembah Permai 3, 11200 Tanjung Bungah.

Its business hours are 11am to 3pm and 5.30pm to 10.30pm.

It is closed on Tuesdays.

For reservations, call 04-8900977 or visit [www.summergarden.com.my](http://www.summergarden.com.my)



Phung (right) and her son Yeoh working in tandem daily to ensure their customers are happy with the Nyonya dishes at Summer Garden.



Ju Hu Char is never complete without the cabbage at the corner indicating the manner it is supposed to be eaten.



# When the taxman knocks twice

Story by **Victor Seow**

A CERTAIN loophole that appears in the implementation of the Goods and Services Tax (GST) which specially affects prepaid mobile users has come to the attention of Penang Island City Council (MBPP) councillor Chris Lee Chun Kit.

At a press conference on Oct 24 to shed light on this matter, which is a classic case of double taxation, Lee together with Freddy Cheok, 45, who experienced this loophole first-hand, lamented on the unnecessary and addi-

tional burden on the public while telecommunication companies reap additional profit.

"I am a prepaid mobile user with credit of RM138.67 in my phone and reload cards purchased before April 1 totalling RM163.67 of which RM9.82 has been paid as Sales & Services Tax (SST). Under the Cabinet decision announced by Minister Shabery Cheek (then Communication and Multimedia Minister Datuk Seri Ahmad Shabery Cheek) back in May 2015, telcos are given a maximum of six months to imple-

ment a new system where GST will be imposed only when calls are made," Cheok explained.

"This means that having already paid the SST before April 1, when I make calls at the end of 2015 when this new system is implemented, I will again be charged GST. I have spoken to representatives at Penang Customs several times since May 19 but they are unable to tell me how I can avoid paying both SST and GST," he added.

According to figures released by the Malaysian Com-

munications and Multimedia Commission (MCMC), there are a total of 36 million mobile prepaid users in Malaysia and this double taxation is a blatant contravention of what is stated in the Goods and Services Tax Act 2014 which had repealed both the Sales Tax Act 1972 and Service Tax Act 1975.

"The federal government has to address this loophole. As long as this matter is not addressed, the government is actually going against the Goods and Services Tax Act which they promulgated in the first

place and double taxing the people," Lee said.

"The question is, how is the money being owed going to be returned to the people? Some people actually went to the telecommunication companies to request the return of the money and I believe some of them have been successful in getting the money directly from these telcos. But the bottomline is, the problem lies not with the telcos. The issue is not about the telcos. The money is from the average consumers who are doubly taxed," he said.

## Festive mood made even merrier

THE festive mood to celebrate the Nine Emperor God Festival at the renowned Tow Boo Kong temple and Guan Yin Ting Dou Mu Gong temple could not get any better when Chief Minister Lim Guan Eng visited both temples on Oct 18.

Both temples are located along Jalan Raja Uda, Butterworth and are only a stone's throw away from one another and furthermore, both are within Lim's parliamentary constituency of Bagan.

Welcoming Lim at his first stop at the Tow Boo Kong temple were temple committee chairman Khor Wan Tat and Federation of Malaysian Tow Boo Kong temples president Datuk Lee Hean Guan.

Lim and his entourage, who were treated to a vegetarian lunch by the temple committee, also expressed his hopes for Tow Boo Kong to play a leading role in the promotion of good moral values among the people.

"I'm most confident that under the leadership of Mr Khor and Datuk Lee and with close cooperation with the state government, Butterworth can be promoted as the most bustling location not only in Penang but in Malaysia to celebrate the auspicious Nine Emperor God Festival," Lim said in his speech.

"It is of utmost importance that the promotion of good values and good practices by good people must be practised at all times. It is not sufficient for only one or two persons



Lim (third from left) greeting the volunteer kitchen helpers at Guan Yin Ting Dou Mu Gong temple. Behind him is Phee.

to do good deeds. This practice must be inculcated among the people at large. If this is not done, then the bad apples would spread their influence," Lim told his listeners.

Accompanying Lim were exco members Phee Boon Poh (Welfare, Caring Society and Environment) and Lim Hock Seng (Works, Utilities and Transport).

On his next stop at Guan Yin Ting Dou Mu Gong temple at the later part of the day, Lim announced a contribution of RM100,000 to the temple building fund using his constituency allocation.

According to figures released by Lim during his speech, up to the time of writing, the state government had contributed a total of RM850,000 since 2012 for the temple's building fund.

Lim allocated RM50,000 to the temple in 2012 and RM100,000 each year for 2013, 2014 and 2015.

A separate amount of RM500,000 was allocated specifically to construct a proper drainage system for the temple.

## Chief Minister joins Nine Emperor God celebrations



The Tow Boo Kuong Temple in Jalan Burmah.

CHIEF Minister Lim Guan Eng, exco member Phee Boon Poh and assemblymen Teh Lai Heng and Lim Siew Kim joined devotees at Tow Boo Kuong temple in Jalan Burmah on Oct 20 for the Nine Emperor God celebrations.

Also present were Penang Island City Council (MBPP) councillors Goh Choon Keong and Joseph Ng and temple secretary Kang Chin Hup.

Guan Eng told reporters present that the country is now facing its biggest challenge ever in its economy downturn.

He added that this is due to the recent Goods and Services Tax (GST) implementation, removal of petrol subsidies, the phenomenal toll rate hike and coupled with the 1Malaysia Development Berhad (1MDB) scandal.

"This year has caused a ripple in homes. Moving forward, all

Malaysians must brace themselves for the tough times that we are experiencing," he said.

However, he added Penangites were considered lucky to have good state governance which for years had recorded a surplus budget and always looked into the people's welfare.

The Nine Emperor Gods Festival (Kew Ong Yeah) is celebrated on the first till the ninth day of the ninth month in the lunar calendar.

Throughout the festival, many rituals such as skewering and fire walking ceremonies are carried out.

Devotees also practise a vegetarian diet for nine days.

On the last day, the gods are sent off through a procession leading to the sea on an "Emperor Boat" accompanied by many colourful floats.





Abdul Rahman with adorable children dressed in baju kebaya for the cake cutting ceremony.

## MBPP celebrates Children's Day

Story and pix by **Chan Lilian**

PENANG Island City Council (MBPP) together with Penang State Consultative Goodwill Council (PSCGC) recently celebrated World's Children Day which falls on the first Saturday of November at the Penang Youth Park. The event held on Oct 30 was graced by Governor Tun Abdul Rahman Abbas. Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon, Penang island mayor Datuk Patahiyah Ismail and PSCGC chairman Tan Sri Mohd. Yusoff Latiff were on hand to welcome Abdul Rahman. Children of various ethnic groups had a great time with the clowns, food and drinks.



Children from Kampung Melayu happy to pose for Buletin Mutiara at the Youth Park.



Cute Indian girls in their traditional costumes were among the multi-racial children at the celebration.

## Vests for school's traffic wardens

PENANG Island City Council (MBPP) councillors led by Edward Tan contributed 100 vests, gloves and caps to the voluntary traffic wardens at Penang Chinese Girls Primary School (PCGPS) on Oct 31. The school had pioneered the voluntary traffic warden system and claimed that it had successfully reduced traffic congestion along Jalan Gottlieb.



Tan (third from left) with the MBPP councillors and officers handing over the vests to the school headmistress Ewe Beng Guat (second from left) and Parent-Teacher Association chairman Dr Lee Keat Hwa (left).



Ramkarpal (left) listening attentively to the traders at the Farlim market.

## Farlim market upgraded

BUKIT GELUGOR MP Ramkarpal Singh visited the Farlim wet market to view the newly laid non-slip terracotta tiles. The project was carried out by MBPP after receiving complaints about the slippery floor. The project cost RM12,800 and took two weeks to complete.



# Pensonic celebrates new head office

Story and pix by **Amanda Khong**

PENSONIC Holdings Berhad (Pen-sonic), a leading Malaysian manufacturer of electrical home appliances, celebrated the grand opening of its new head office (Global Operations and Innovation Centre) on Oct 30 in Taman Perindustrian Bukit Minyak, Simpang Ampat.

"I was told that this new building will function as a Global Operations Hub to support our country's vision of establishing a manufacturing centre, that will serve as the heart of the entire supply chain. Built on a multi-brand marketing platform, this hub is expected to form a strong Malaysian presence in the Asean and Middle East markets," said Chief Minister Lim Guan Eng who was present to officiate the new head office.



**Lim(fifth from right) with other VIPs at the ribbon cutting ceremony.**

Also present were State Legislative Speaker Datuk Law Choo Kiang and founder and Pensonic group executive chairman Datuk Seri Chew Weng Khak.

Despite misleading and untrue media reports of investors fleeing Penang and factory sites closing down, investments in Penang have remained strong.

Pensonic has proven that as it has grown in tandem with Penang's strong economic performance.

The grand opening also commemorated the triple milestones of the 50th anniversary of Pensonic Mother Company Keat Radio, 33rd anniversary of the Pensonic brand and 10th anniversary of Pensonic Friends.

This new head office in Bukit Minyak, Penang built on six acres of land with more than RM50 million investment, features multi-use spaces with facilities and infrastructure that will be progressively well equipped with R&D laboratories, ample open spaces to encourage learning and collaboration both within the group and with external bodies, and will also be the centre where business strategies and innovation are planned and executed.

## JA Solar opens new facility in Penang



**The new JA Solar factory at the Bayan Lepas Industrial Park.**

THE opening of JA Solar's high performance solar cell manufacturing facility in Penang is indeed a momentous occasion as it is the company's first such facility in Southeast Asia and its first outside China.

To date, the company has made a capital investment of some RM300 million to set up this 400 megawatt capacity solar cell facility in Penang.

The facility is equipped to produce high-efficiency multi-crystalline solar cells for use in photovoltaic (PV) power generation.

"JA Solar's decision to locate in Penang is driven by many compelling reasons. Penang is strategically located with good infrastructure for semi-conductor based industries. In our dealings with the federal and state governments,

the authorities have been welcoming and supportive of this project," president and chief operating officer of JA Solar Holdings Co. Ltd Xie Jian said at launching ceremony at its new plant in Bayan Lepas on Oct 23.

"These factors, together with the highly skilled work force and cost competitive environment, create a business friendly climate. Because of this, as part of the company's global strategy, we have decided to make a long-term investment here," he added.

The launching ceremony was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng

Also present were ambassador of the People's Republic of China to Malaysia, Dr Huang Hui Kang and chairman of JA Solar, Jin Bao Fang, and general manager of Solar Business Unit of Celestica

International Inc, John Natasi.

Huang said faced with challenges in the global economic recovery, China is now promoting international industrial capacity co-operation with other countries, in efforts to boost development and employment in these countries.

Lim said Penang's continuous and concerted initiatives to create a business investment friendly environment together with the support from the government related investment and environmental agencies like Malaysian Investment Development Authority (MIDA), Department of Environment (DOE) and investPen-

ang, will help further strengthen Malaysia's aspiration to become the preferred host to the largest solar industry in the world.

"Today's launch of JA Solar's facility in the Bayan Lepas Industrial Park marks yet another milestone in the de-

velopment of Malaysia's solar energy as it will enrich the photovoltaic industry value chain.

"JA Solar has invested over RM220 million to produce high performance silicon based solar cells here. Advance systems have been installed for manufacturing, environmental management and pollution control.

"Another point to note is JA Solar will be providing some 700 jobs at this site. The company will also generate new high income jobs in environmental, health and safety (EHS) and technology for many of its workers," Lim added.



## Penang Green Council Job Vacancies



### 1. Research Assistant

### 2. Designer and Communication Assistant

For further information, please visit:  
[www.pgc.com.my](http://www.pgc.com.my)

Deadline for application: **20 November 2015**

Please email your application to :  
[info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)

\*Only shortlisted candidates will be notified.





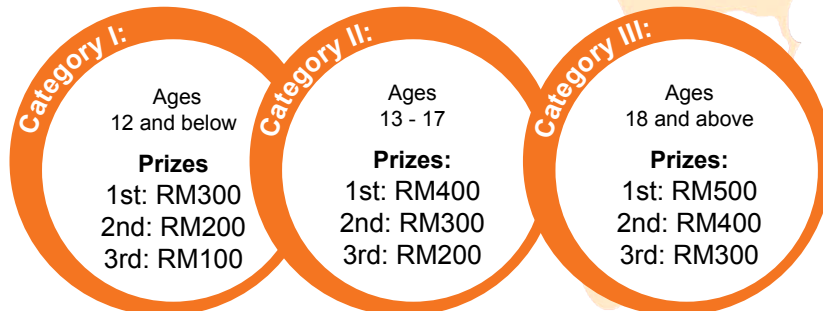
Organised by:



# POSTER DESIGN COMPETITION: PENANGITES GET CREATIVE

Themes:

1. Stop Violence. Respect Women.
2. Break The Silence Before It's Too Late.
3. End Violence Against Women For Gender Equality.



## Entry Form

Name: \_\_\_\_\_  
 MyKid / IC No.: \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Category: \_\_\_\_\_  
 Parents/Guardian: \_\_\_\_\_  
 (For categories I & II only)  
 Tel (Home): \_\_\_\_\_ Tel (Mobile): \_\_\_\_\_  
 Email: \_\_\_\_\_

## Competition Terms & Conditions:

1. Competition is open from 25 September to 25 November 2015.
2. Open to residents of Penang only.
3. Posters must be created around one of the three themes and must include the theme wordings.
4. You may use any type of A3 size paper. The work that you submit may be drawn or painted using any material or digital illustration.
5. All entries must be submitted in hardcopy, even digital designs.
6. Each entry must be accompanied with the original entry form. Participants can send more than one submission.
7. All submitted entries belong to the organisers.
8. Winning entries will be awarded the prizes at the closing ceremony of the Penang Goes Orange Campaign.
9. For enquiries, contact 04-261 2835 / 04-261 5261 or email info@pwdc.org.my
10. Submit entries by 25 November 2015 to:

**Buletin Mutiara,**  
**Peraduan Melukis Poster: Kreativiti Anak Penang**  
**Tingkat 47, KOMTAR, 10503 Penang.**



Flash your



to enjoy the privileges

<http://greenstate.penang.gov.my/greencitizen/>



**Penang Green Council (PGC Strategies Sdn Bhd)**  
 Alamat: Tingkat 46, KOMTAR, Pulau Pinang 10503 Malaysia.  
 Tel: +604-2503321 / Fax: +604-2503323  
 Emel: info@pgc.com.my  
 Laman Web: [www.pgc.com.my](http://www.pgc.com.my)

## We support Green Initiatives!

	<b>KOMIC ENTERPRISE PLT</b> I-D, Lorong Delima 13, Island Glades, 11700, Georgetown, Penang <b>10%</b> OFF storewide + Free Delivery + Free Gift (Purchase Over RM100) for those customers who purchase via our Facebook Fan's Page : <a href="https://www.facebook.com/komic2009">https://www.facebook.com/komic2009</a>		<b>Grand Authentic Recipe (M) Sdn Bhd</b> 124E, Burma Road, 10050, Penang <b>5%</b> discount on non-promotional items for purchase of RM20 and above in single receipt
	<b>OHL GALLERY</b> 7, Jalan D.S. Ramanathan, Pulau Tikus, 10350 Pulau Pinang <b>20%-30%</b> discounts depending on the selected items.		<b>Seed Natural Food Cafe</b> 12A, Abu Siti Lane, 10040, Georgetown, Penang <b>5%</b> Discount on our products
	<b>Shopaholic Fashion Boutique</b> 161, Jalan Kelawei, 10250, Georgetown, Penang <b>10%</b> discount for selected items		<b>PENSOLAR Sdn Bhd</b> No.2, Lorong IKS 11, Taman Perindustrian Ringan Juru, 14100, Juru, Bukit Mertajam, Penang Free PV Performance Monitoring System for each purchase of a minimum 8kW
	<b>Sri Saujana Gifts &amp; Stationery Centre</b> 71-G-11, Jalan Sungai Dua, 11700 Gelugor, Pulau Pinang <b>5%</b> Discount for stationary above RM50.00		<b>Pure Vegetarian Hare Krishna Food</b> Kompleks Lebu Nipah 29-V, Sungai Nibong, Bayan Baru, 11900 Georgetown, Penang <b>20%</b> discount on every Friday lunch
	<b>Capati</b> Kompleks Lebu Nipah 29-V, Sungai Nibong, Bayan Baru, 11900 Georgetown, Penang Every Wednesday, <b>20%</b> discount for lunch		<b>Sunway Reit Management Sdn Bhd          (Sunway Carnival Shopping Mall)</b> LG-68, Sunway Carnival Mall, 3068 Jalan Todak, 13700, Seberang Jaya, Penang Spend a minimum of RM20 at Sunway Carnival Mall and show us your Green Citizen's Card to redeem a reusable shopping bag. <b>*Terms &amp; Conditions:</b> • Redeemable at Concierge, UG Floor • Limited to one redemption per shopper per day • Valid for same-day purchase receipts only • Excluding receipts from Parkson, promotional space and push cart tenants, payment by cash vouchers, bill payments of any kind and credit card transaction slips • Redemption is based on first-come-first-serve basis and while stocks last • Other terms & conditions apply.

\*while stock lasts